叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 收藏品(collector's Item) 000001

2. 收藏品(collector's Item) 000002

3. 收藏品(collector's Item) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收藏品(Collector's Item)
第1/3页

[kə'lɛktərz] ['aɪtəm]
Collector's **Item**
收藏家的 物品

收藏品

[baɪ] ['i:vlɪn] [i:] . [smɪθ]
By **EVELYN** **E** **.** **SMITH**
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说
[dɪ'sembə(r)] - .
December **1954** **.**
十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年12月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['bi:ɪŋ] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [eɪtʃ] — [el][ɒv; əv]['vi:nəs][ɪz][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [fər'get]
Being **trapped** **in** **the** **steaming** **h** **—** **l** **of** **Venus** **is** **no** **excuse** **for** **forgetting**
存在 被困 在 这 蒸煮 h — 我 的 金星 是 不 原谅 为了 遗忘
[wʌnz] ['mænəz] — [bʌt; bət]['eniwʌn] [æb'dʌktɪd] ,
one's **manners** **—** **but** **anyone** **abducted** **,**
一个人的 礼仪 — 但 任何人 被绑架 ,

被困在金星闷热的地狱里并不是忘记礼貌的借口——但任何被绑架的人，

[mə'ru:nd] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [kept][frɒm; frəm] [ti:] [mait] [wel] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] !
marooned **,** **tricked** **,** **kept** **from** **tea** **might** **well** **crack** **under** **the** **strain** **!**
被困 , 被骗了 , 保留 从 茶 可能 出色地 裂缝 在下面 这 拉紧 !

被困、被欺骗、不喝茶，很可能会因压力过大而崩溃！

" [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [sed] ,
" **What** **I** **should** **like** **to** **know** **,** **"** **Professor** **Bernardi** **said** **,**
" 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , " 教授 贝尔纳迪 说 ,

"我想知道的是，"贝尔纳迪教授说道。

['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn][æz; əz][hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [mɪs]
gazing **pensively** **after** **the** **lizard** **-** **man** **as** **he** **bore** **the** **shrieking** **form** **of** **Miss**
凝视 若有所思地 后 这 蜥蜴 - 男人 作为 他 钻孔 这 尖叫 形式 的 错过
[ænspɑ:kɝ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [ɑ:mz] ,
Anspacher **off** **in** **his** **scaly** **arms** **,**
安斯帕赫 离开 在 他的 鳞片状的 武器 ,

她若有所思地望着蜥蜴人抱着尖叫的安斯帕彻小姐，用他那布满鳞片的双臂带走了她。

" [ɪz] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	is	whether	he	is	planning	to	eat	her	or	make	love	to	her	.
"	是	无论	他	是	规划	到	吃	她	或者	制作	爱	到	她	.

"关键在于他是打算吃掉她还是和她做爱。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Because	,	in	the	latter	instance	,	I'm	not	sure	we	should	interfere	.
因为	,	在	这	后者	实例	,	我是	不是	当然	我们	应该	干扰	.

因为在后一种情况下，我不确定我们是否应该干预。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] . "

It	may	be	her	only	chance	.	"
它	可能	是	她	仅有的	机会	.	"

这或许是她唯一的机会。

" [kɑ:l] !

"	Carl	!
"	卡尔	!

"卡尔！"

" [hɪz; ɪz][waɪf][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	his	wife	cried	indignantly	.
"	他的	妻子	哭	愤慨地	.

他的妻子愤愤不平地哭了起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !

"	That's	a	horrid	thing	to	say	!
"	那就是	一个	可怕的	事物	到	说	!

"这话太伤人了！"

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['reskju:][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ! "

You	must	rescue	her	at	once	!	"
你	必须	救援	她	在	一次	!	"

你必须立刻去救她!

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Oh	,	I	suppose	so	,	"	he	said	,
"	哦	,	我	认为	所以	,	"	他	说	,

"哦，我想也是，"他说。

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['nɑ:sti]['lɪt(ə)l][grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	gave	his	wife	a	nasty	little	grin	that	he	knew	would	irritate	her	.
然后	给予	他的	妻子	一个	可恶的	小的	咧嘴笑	那	他	知道	会	刺激	她	.

然后他冲着妻子露出一个讨厌的笑容，他知道这个笑容会惹恼她。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ʃi:z] [ˌʌnə'træktɪv] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ]['hædnt] ['nəʊtɪst] ,

"	It	isn't	that	she's	unattractive	,	my	dear	,	in	case	you	hadn't	noticed	,
"	它	不是	那	她是	不吸引人	,	我的	亲爱的	,	在	案件	你	之前没有	注意到	,

"亲爱的，你难道没注意到吗？她并不是不漂亮。"

[ðəʊ] [ʃi:z] ['prɪti] [wel] [pɑ:st][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [ju:θ] — "

though	she's	pretty	well	past	the	bloom	of	youth	—	"
尽管	她是	漂亮的	出色地	过去的	这	盛开	的	青年	—	"

虽然她早已过了青春年华——

" [wɪl] [ju:; jʊ] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [liə] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ? "

"	Will	you	stop	making	leering	noises	and	go	save	her	or	not	?	"
"	将要	你	停止	制作	色眯眯的	噪音	和	去	节省	她	或者	不是	?	"

"你到底能不能别发出猥琐的声音，去救她？"

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

"	I	was	coming	to	that	.
"	我	曾是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [æz; əz][ə; eɪ][klʌb][tuː; tə] [biːt]

It's	just	that	she	persists	in	using	her	Ph	.	D	.	as	a	club	to	beat
它是	只是	那	她	持续	在	使用	她	菲尔	.	D	.	作为	一个	俱乐部	到	打

[men]['ɪntuː] [rɪ'spektfl] [pʌlps] .

men	into	respectful	pulps	.
男人	进入	尊重	纸浆	.

只不过她执意要利用自己的博士学位作为武器，把男人打得唯唯诺诺。

[men][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n]['ɪntuː] [rɪ'spektfl] [pʌlps] , ['weðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

Men	don't	like	being	beaten	into	respectful	pulps	,	whether	by	a	man	or	a	woman	.
男人	不	喜欢	存在	被打败	进入	尊重	纸浆	,	无论	经过	一个	男人	或者	一个	女士	.

男人不喜欢被打得鼻青脸肿，无论打他的是男人还是女人。

[naʊ] [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] — "

Now	if	she'd	only	learned	that	other	people	have	feelings	—	"
现在	如果	棚	仅有的	学习	那	其他	人们	有	情怀	—	"

如果她早知道其他人也有感情就好了——

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] !

"	If	you	don't	stop	lecturing	and	go	,	I	will	!
"	如果	你	不	停止	讲课	和	去	,	我	将要	!

"如果你不停止说教，我就自己走！"

" [hɪz; ɪz][waɪf] ['θret(ə)nd] .

"	his	wife	threatened	.
"	他的	妻子	威胁	.

"他妻子威胁道。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	All	right	,	all	right	,	"	he	said	wearily	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	他	说	疲劳	.

"好吧，好吧，"他疲惫地说。

" [kʌm] [ɒn] , - .

"	Come	on	,	Mortland	.
"	来	在	,	-	.

"来吧，莫特兰。"

" [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [slɔg] [θruː] [ðə; ði] ['stiːmi] , ['əʊdərəs]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs][ænd; ənd]

"	The	two	scientists	slogged	through	the	steamy	,	odorous	jungle	of	Venus	and
"	这	二	科学家	苦苦挣扎	通过	这	蒸汽	,	有气味的	丛林	的	金星	和

[suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] ,

soon	reached	the	lizard	-	man	,
很快	达到	这	蜥蜴	-	男人	,

"两位科学家艰难地穿过金星上闷热潮湿、气味难闻的丛林，很快就找到了蜥蜴人。"

[huː] , [wei] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːst] .

who	,	weighed	down	by	his	captive	,	had	not	been	able	to	travel	as	fast	.
WHO	,	称重	向下	经过	他的	俘虏	,	有	不是	到过	有能力的	到	旅行	作为	快速地	.

他因为负重而无法快速行进。

" [juː; jʊ][blɑːst][hɪm] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld] - .

"	You	blast	him	,	"	the	professor	told	Mortland	.
"	你	爆炸	他	,	"	这	教授	讲述	-	.

"你把他轰成渣，"教授对莫特兰说。

" [traɪ][nɒt][tuː; tə][hɪt] [mɪs] [ænspɑːkɚ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Try	not	to	hit	Miss	Anspacher	,	if	you	can	manage	it	.	"
"	尝试	不是	到	打	错过	安斯帕赫	,	如果	你	能	管理	它	.	"

"尽量别打到安斯帕彻小姐，如果可以的话。"

" [ɜː(r)] — [aɪv] ['nevə(r)]['faɪəd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , " - [sed] .
" Er — I've never fired one of these things before , " Mortland said .
" 呃 — 我已经 绝不 被解雇 一 的 这些 事物 前 , " - 说 .

"呃——我以前从来没发射过这种东西,"莫特兰德说。

" [kænt] [stænd] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ɪədrʌm] ['blɑːstɪd] .
" Can't stand having my eardrums blasted .
" 不能 站立 拥有 我的 耳膜 炸毁 .

"我受不了耳膜被震得嗡嗡作响。"

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)] [gəʊz] .
However , here goes .
然而 , 这里 去 .

不过，试试看吧。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði]['lɪzərdˌlaɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒəli]['mænə(r)] .
" He pointed his weapon at the lizardlike creature in a gingerly manner .
" 他 尖 他的 武器 在 这 蜥蜴状 生物 在 一个 小心翼翼地 方式 .

他小心翼翼地用武器指着那只蜥蜴状的生物。

" [ɑː] — [hændz][ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Ah — hands up , " he ordered .
" 啊 — 双手 向上 , " 他 订购 .

"啊——举起手来,"他命令道。

" ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] — [wel] , ['blaɪtə(r)] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" Only fair to give the — well , blighter a sporting chance , " he explained to
" 仅有的 公平的 到 给 这 — 出色地 , 讨厌鬼 一个 体育 机会 , " 他 解释 到
[prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] .
Professor Bernardi .
教授 贝尔纳迪 .

"给这个——嗯，混蛋一个公平竞争的机会，这很公平,"他向贝尔纳迪教授解释道。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
To their amazement ,
到 他们的 惊愕 ,

令他们惊讶的是，

[ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] ['prɒmptli] [drɒpt] [mɪs] [ænspɑːkɚ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lævəndə(r)] - ['kʌləd] [mʌd]
the lizard - man promptly dropped Miss Anspacher into the lavender - colored mud
这 蜥蜴 - 男人 及时 掉落 错过 安斯帕赫 进入 这 薰衣草 - 有色 泥
[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and put up his hands .
和 放 向上 他的 双手 .

蜥蜴人随即把安斯帕彻小姐扔进淡紫色的泥浆里，然后举起了双手。

[mɪs] [ænspɑːkɚ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [jelp] .
Miss Anspacher gave an indignant yelp .
错过 安斯帕赫 给予 一个 愤怒 喊叫 .

安斯帕彻小姐愤愤地叫了一声。

" [siːm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , " - [k'ɒmɛntɪd] .
" Seems intelligent in spite of the kidnaping , " Mortland commented .
" 似乎 聪明的 在 尽管如此 的 这 绑架 , " - 评论 .

"尽管遭遇绑架，他看起来依然很聪明,"莫特兰评论道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?
" But how does he happen to understand English ?
" 但 如何 做 他 发生 到 理解 英语 ?

但他怎么会懂英语呢?

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['viːnəs] . . . [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

We're	the	only	expedition	ever	to	have	reached	Venus	.	.	.	that	I	know	of	,
是	这	仅有的	远征	曾经	到	有	达到	金星	.	.	.	那	我	知道	的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

据我所知，我们是唯一一支到达过金星的探险队。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	He	and	the	professor	stared	at	each	other	in	consternation	.
"	他	和	这	教授	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

他和教授惊愕地对视了一眼。

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['priːviəsli] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [left][ə; eɪ]

"	There	may	have	been	a	secret	expedition	previously	and	perhaps	they	left	a
"	那里	可能	有	到过	一个	秘密	远征	之前	和	也许	他们	左边	一个

— [ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

—	a	base	or	something	,
—	一个	根据	或者	某物	,

“之前可能进行过一次秘密探险，或许他们留下了一个——基地之类的东西。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] — "

which	would	explain	why	—	"
哪个	会	解释	为什么	—	"

这就解释了为什么——

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [əʊfs] [wʊd] [stɒp] ['spekjuleɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	If	you	two	oafs	would	stop	speculating	,	you	might	help	me	out	of	here	!
"	如果	你	二	笨蛋	会	停止	推测	,	你	可能	帮助	我	出去	的	这里	!

“你们两个笨蛋要是能停止胡乱猜测，或许就能帮我离开这里了！”

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [ri'mɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['snæpɪʃ] [təʊn] .

"	Miss	Anspacher	remarked	in	her	customary	snappish	tone	.
"	错过	安斯帕赫	评论	在	她	习惯	暴躁	语气	.

“安斯帕彻小姐用她惯常的尖刻语气说道。”

[prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Professor	Bernardi	leaped	forward	to	obey	.
教授	贝尔纳迪	跳跃	向前	到	服从	.

贝尔纳迪教授立即上前服从命令。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [kwaɪt][səʊ][hɑːd] !

"	You	don't	have	to	pull	quite	so	hard	!
"	你	不	有	到	拉	相当	所以	难的	!

“你不用拉得那么用力！”

[ai] ['hævnt] ['teɪkən] [ruːt] [jet] !

I	haven't	taken	root	yet	!
我	还没有	已采取	根	然而	!

我还没扎根呢！

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [tuː] [weɪlz] ['kɪsɪŋ] .

"	She	came	out	of	the	mud	with	a	sound	like	two	whales	kissing	.
"	她	来了	出去	的	这	泥	和	一个	声音	喜欢	二	鲸鱼	接吻	.

“她从泥潭里出来时，发出的声音就像两头鲸鱼在接吻。”

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['həʊpləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌns] - [waɪt] [blaʊz] [ænd; ənd] [ʃɔːts] .

She	brushed	hopelessly	at	her	once	-	white	blouse	and	shorts	.
她	刷过	绝望地	在	她	一次	-	白色的	女式衬衫	和	短裤	.

她无奈地拂去身上那件曾经洁白的衬衫和短裤的污渍。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [mes] !
" Oh , dear , I look a mess !
" 哦 , 亲爱的 , 我 看 一个 混乱 !

"哦，天哪，我看起来糟透了！"

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [dɪd] [nɒt] ['kɒment] ,
" Professor Bernardi did not comment ,
" 教授 贝尔纳迪 做过 不是 评论 ,

贝尔纳迪教授没有发表评论。

['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪŋd] ['kri:tʃə(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
being engaged in slapping at a small winged creature — about the size of a
存在 已订婚的 在 拍打 在 一个 小的 有翅膀的 生物 — 关于 这 尺寸 的 一个
['blu:dʒeɪ] ,
bluejay ,
蓝鸟 ,

正在拍打一只体型和蓝鸟差不多大小的小型带翅膀的生物，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] — [ðæt] [si:md]
but looking like a cross between a bat and a mosquito — that seemed
但 寻找 喜欢 一个 叉 之间 一个 蝙蝠 和 一个 蚊子 — 那 似乎
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
interested in taking a bite out of him .
感兴趣的 在 采取 一个 咬 出去 的 他 .

但它看起来像蝙蝠和蚊子的混合体——似乎很想咬他一口。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [flæpɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [sʌn] ['helmɪt] ,
It escaped his flapping hand and flew to the top of Mortland's sun helmet ,
它 逃脱 他的 扑 手 和 飞翔 到 这 顶部 的 - 太阳 头盔 ,

它从他挥舞的手中逃脱，飞到了莫特兰的遮阳头盔顶部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
where it glared at the professor .
在哪里 它 怒目而视 在 这 教授 .

它怒视着教授。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Since you seem to understand English ,
" 自从 你 似乎 到 理解 英语 ,

"既然你似乎懂英语，

" [mɪs] [ænspɑ:kɚ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] [θru:] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['heəpɪnz] ,
" Miss Anspacher said to the lizard - man through a mouthful of hairpins ,
" 错过 安斯帕赫 说 到 这 蜥蜴 - 男人 通过 一个 一口气 的 发夹 ,

"安斯帕彻小姐嘴里塞满了发夹，对蜥蜴人说道："

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? "
" perhaps you will be so kind as to explain the meaning of this outrage ? "
" 也许 你 将要 是 所以 种类 作为 到 解释 这 意义 的 这 暴行 ? "

"或许您能好心解释一下这起暴行的含义吗？"

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['smɪtn] , " [ðə; ði] ['eɪliən] [rɪ'plaɪd] ['swɑ:vli] .
" I was smitten , " the alien replied suavely .
" 我 曾是 迷恋 , " 这 外星人 回复 温文尔雅 .

"我被她迷住了，"外星人温文尔雅地回答道。

" ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:] [fə'get] [maɪ'self] .
" Passion made me forget myself .
" 热情 制成 我 忘记 我 .

"激情让我忘记了自己。"

" [prəˈfesə(r)] [bərˈnɑːrdi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪm] .
" **Professor** **Bernardi** **looked** **thoughtfully** **at** **him** **.**
" 教授 贝尔纳迪 看起来 深思熟虑 在 他 .

贝尔纳迪教授若有所思地看着他。

" [ə; eɪ][ˈpraɪə(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" **A** **prior** **expedition** **isn't** **the** **answer** **.**
" 一个 事先的 远征 不是 这 回答 .

“之前的探险并不能解决问题。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][juː; jʊ][səʊ] [ˈθʌrəli] .
It **wouldn't** **have** **troubled** **to** **educate** **you** **so** **thoroughly** **.**
它 不会 有 麻烦 到 教育 你 所以 彻底 .

它不会费心思对你进行如此详尽的教育。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈaʊə(r)][maɪndz] .
Therefore **,** **the** **explanation** **is** **that** **you** **pick** **up** **English** **by** **reading** **our** **minds** **.**
所以 , 这 解释 是 那 你 挑选 向上 英语 经过 阅读 我们的 思想 .

因此，解释就是你通过读懂我们的心思来学习英语。

[kəˈrekt] ?
Correct **?**
正确的 ?

正确的?

" [ðə; ði] [ˈlɪzəd] - [mæn] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈɒlɪv] .
" **The** **lizard** **-** **man** **turned** **an** **embarrassed** **olive** **.**
" 这 蜥蜴 - 男人 转向 一个 尴尬的 橄榄 .

蜥蜴人尴尬地变成了一颗橄榄。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈθʌrə] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
" **Now** **that** **he** **was** **able** **to** **give** **the** **creature** **a** **more** **thorough** **inspection** **,**
" 现在 那 他 曾是 有能力的 到 给 这 生物 一个 更多的 彻底 检查 ,

“现在他能够对这只生物进行更彻底的检查了，

[bərˈnɑːrdi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪzəd] .
Bernardi **saw** **that** **he** **really** **didn't** **look** **too** **much** **like** **a** **lizard** **.**
贝尔纳迪 锯 那 他 真的 没有 看 也 很多 喜欢 一个 蜥蜴 .

伯纳迪发现他其实长得不太像蜥蜴。

[hiː; hi] [ˈdefɪnətli] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweərɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
He **definitely** **appeared** **to** **be** **wearing** **clothes** **of** **some** **kind** **,** **which** **,** **in** **the**
他 确实 出现 到 是 穿着 衣服 的 一些 种类 , 哪个 , 在 这
[viˈnjuːsiən] [hiːt] ,
Venusian **heat** **,**
金星 热 ,

他显然穿着某种衣物，在金星的酷热中，

[ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈfaɪnd] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ənˈles] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
indicated **a** **particularly** **refined** **degree** **of** **civilization** **—** **unless** **,** **of** **course** **,**
表明的 一个 特别 精制 程度 的 文明 — 除非 , 的 课程 ,

这表明文明程度特别高——当然，除非，

[ðə; ði] [ˈskweɪməs] [skɪn] [prəˈtektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hjuːˈmɪdəti] .
the **squamous** **skin** **protected** **him** **from** **the** **heat** **as** **well** **as** **the** **humidity** **.**
这 鳞状的 皮肤 受保护 他 从 这 热 作为 出色地 作为 这 湿度 .

鳞状皮肤保护他免受高温和潮湿的侵袭。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['hju:mənɔɪd][ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['hɒliwʊd] [wei] .

More	than	that	,	though	,	he	was	humanoid	in	almost	a	Hollywood	way	.
更多的	比	那	,	尽管	,	他	曾是	人形	在	几乎	一个	好莱坞	方式	.

不仅如此，他几乎像好莱坞电影里那样具有人形特征。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn]['prəʊfaɪl][ænd; ənd][æn; ən] [æθ'letɪk] [fɪ'zi:k] , [wɪtʃ] , ['ɒdli] ,

He	had	a	particularly	fine	profile	and	an	athletic	physique	,	which	,	oddly	,
他	有	一个	特别	美好的	轮廓	和	一个	运动	体质	,	哪个	,	奇怪	,

[hɪz; ɪz] [skeɪlz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] ,

his	scales	seemed	to	enhance	,
他的	秤	似乎	到	提高	,

他拥有格外俊朗的侧脸和健壮的体格，奇怪的是，他的鳞片似乎更衬托出这些优点。

[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vi] ['aɪdl] [drest] [ɪn] [faɪn] - [meʃt] [ˌmedi'i:v(ə)l]['ɑ:mə(r)] .

much	like	a	movie	idol	dressed	in	fine	-	meshed	Medieval	armor	.
很多	喜欢	一个	电影	偶像	穿着	在	美好的	-	网状	中世纪	盔甲	.

就像电影偶像穿着精细网状的中世纪盔甲一样。

['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]

Naturally	,	he	had	a	tail	,	but	it	was	as	well	proportioned	as	a
自然	,	他	有	一个	尾巴	,	但	它	曾是	作为	出色地	比例匀称	作为	一个

[ˌkæŋgə'ru:z] ,

kangaroo's	,
袋鼠的	,

他当然有尾巴，而且尾巴的比例和袋鼠尾巴一样匀称。

[ðəʊ] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi][æz; əz][ə; eɪ]

though	shorter	and	more	graceful	,	and	it	struck	Professor	Bernardi	as	a
尽管	较短	和	更多的	优美	,	和	它	击	教授	贝尔纳迪	作为	一个

[pə'tɪkjələli] ['hænsəm] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['gædʒɪt] .

particularly	handsome	and	useful	gadget	.
特别	英俊的	和	有用	小工具	.

虽然它更短小精悍，但贝尔纳迪教授认为它是一个特别漂亮且实用的小工具。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

For	one	thing	,	the	people	from	Earth	were	standing	uncomfortably
为了	一	事物	,	这	人们	从	地球	是	常设	不舒服地

[ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] ,

in	the	slippery	mud	,
在	这	滑	泥	,

首先，地球人站在湿滑的泥泞中很不舒服。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][teɪl] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)]

while	the	lizard	-	man	was	using	his	tail	much	in	the	fashion	of	a	spectator
尽管	这	蜥蜴	-	男人	曾是	使用	他的	尾巴	很多	在	这	时尚	的	一个	旁观者

[stu:l] ,

stool	,
凳子	,

当蜥蜴人像坐在观众席的凳子上一样用尾巴支撑着身体时，

['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] - [ʃɒd] [fi:t]

leaning	back	against	it	almost	in	a	sitting	position	,	with	his	armor	-	shod	feet
倾斜	后退	反对	它	几乎	在	一个	坐着	位置	,	和	他的	盔甲	-	鞋子	脚

[sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

supporting	him	comfortably	.
支持	他	舒适地	.

他几乎呈坐姿靠在墙上，穿着铠甲的双脚舒适地支撑着身体。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædɪd] [pʊʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]
the **tail** **undoubtedly** **served** **for** **balance** **and** **the** **added** **push** **of** **a** **walking**
这 尾巴 无疑 服务 为了 平衡 和 这 额外 推 的 一个 步行
[stɪk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [ə'tæk] [ɔː(r)] ['getəweɪ] .
stick **and** **perhaps** **for** **swift** **attack** **or** **getaway** **.**
戳 和 也许 为了 迅速 攻击 或者 逃离 .

尾巴无疑起到了保持平衡、辅助拐杖推进的作用，或许还能用于快速攻击或逃跑。

['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
Very **practical** **and** **attractive** **,**
非常 实际的 和 吸引人的 ,

非常实用且美观，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'kluːdɪd] — [tuː] [bæd][mæn][hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] ['klaɪmɪŋ]
the **professor** **concluded** **—** **too** **bad** **Man** **had** **relinquished** **his** **tail** **when** **climbing**
这 教授 结束 — 也 坏的 男人 有 放弃 他的 尾巴 什么时候 攀登
[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
down **from** **the** **trees** **.**
向下 从 这 树木 .

教授总结道——可惜人类从树上爬下来的时候失去了尾巴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['sɔːriən] [sed] [wɪð] [ʌn'iːzi] ['mɒdəsti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" **Thank** **you** **,** **"** **the** **saurian** **said** **with** **uneasy** **modesty** **,** **looking** **at** **him** **.**
" 感谢 你 , " 这 蜥蜴 说 和 不安 谦逊 , 寻找 在 他 .

“谢谢，”蜥蜴人带着不安的谦虚说道，看着他。

" [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
" **Good** **of** **you** **to** **think** **so** **.**
" 好的 的 你 到 思考 所以 .

“你这么想真是太好了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You **are** **a** **fairly** **intelligent** **species** **,** **aren't** **you** **?** **"**
你 是 一个 相当 聪明的 物种 , 不是 你 ? "

你们人类真是相当聪明的物种，不是吗?

" ['feəli] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] , [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [aɪ'dɪə] .
" **Fairly** **,** **"** **the** **professor** **acknowledged** **,** **preoccupied** **with** **a** **clever** **idea** **.**
" 相当 , " 这 教授 已确认 , 心事重重 和 一个 聪明的 主意 .

“确实如此，”教授承认道，他的脑海中却浮现出一个绝妙的想法。

[pə'hæps] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] ['viːnəs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Perhaps **existence** **on** **Venus** **wasn't** **going** **to** **be** **as** **unpleasant** **as** **he** **had**
也许 存在 在 金星 不是 去 到 是 作为 令人不快的 作为 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated **.**
预期 .

或许在金星上的生活不会像他预想的那样糟糕。

" [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['blɑːstə(r)][kæn; kən][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" **From** **reading** **my** **mind** **,** **you** **know** **what** **this** **blaster** **can** **do** **,** **don't** **you** **?**
" 从 阅读 我的 头脑 , 你 知道 什么 这 爆能枪 能 做 , 不 你 ?
"
"

“你从我的读心术中就知道这把爆能枪的威力，对吧？”

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] . "
" **I'm** **afraid** **so** **.** **"**
" 我是 害怕的 所以 . "

“恐怕是这样。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ɪk'spekt][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Then	you	know	what	I	expect	of	you	?	"
"	然后	你	知道	什么	我	预计	的	你	?	"

“那你明白我对你的期望吗？”

" [jes] , [sɑː'b; 'sɑːhɪb] .

"	Yes	,	sahib	.
"	是的	,	萨希布	.

“是的，先生。”

[aɪz] ['kʌmɪn] - , ['mæsə] .

I'se	comin	'	,	massa	.
伊塞	即将到来	-	,	马萨	.

我来了，主人。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][ə'beɪ] , [e'fendi] .

To	hear	is	to	obey	,	effendi	.
到	听到	是	到	服从	,	埃芬迪	.

听从就是服从，先生。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['brɪskli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	The	creature	turned	and	went	briskly	back	toward	the	camp	,	leaving	the	others
"	这	生物	转向	和	去	轻快地	后退	朝向	这	营	,	离开	这	其他的

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪm] .

to	stumble	after	him	.
到	绊倒	后	他	.

“那生物转身，轻快地朝营地走去，留下其他人跌跌撞撞地跟在他身后。”

['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [skeɪld] [fɔːm] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Bernardi	gave	a	shriek	as	his	handsome	scaled	form	emerged	from	the
太太	.	贝尔纳迪	给予	一个	尖叫	作为	他的	英俊的	缩放	形式	出现	从	这

['griːnɪʃ] - [waɪt] ['ʌndəbrʌʃ] ,

greenish	-	white	underbrush	,
绿绿色	-	白色的	草丛	,

当他英俊的鳞甲身影从绿白色的灌木丛中出现时，贝尔纳迪夫人惊叫了一声。

['heɪləʊd][ɪn] ['luːmɪnəs] ['jeləʊ] [mɪst] .

haloed	in	luminous	yellow	mist	.
光环	在	发光的	黄色的	薄雾	.

笼罩在明亮的黄色薄雾中。

['ælgɒl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kæt] , ['pruːdntli] [tʊk] ['sæŋktʃuəri][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Algol	,	the	ship's	cat	,	prudently	took	sanctuary	behind	her	,
阿尔戈尔	,	这	船的	猫	,	谨慎地	采取	避难所	在后面	她	,

船上的猫阿尔戈尔明智地躲到了她身后。

[ðen] [piə] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli]

then	peered	out	to	see	what	was	going	on	and	whether	there	was	likely
然后	窥视	出去	到	看	什么	曾是	去	在	和	无论	那里	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	be	anything	in	it	for	him	.
到	是	任何事物	在	它	为了	他	.

然后他向外窥视，看看发生了什么事，以及他是否能从中得到什么好处。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['beərə(r)] ,

"	This	is	our	native	bearer	,
"	这	是	我们的	本国的	持有人	,

“这是我们本地的承载者，

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Professor	Bernardi	explained	as	the	three	scientists	burst	out	of	the	jungle	.
"	教授	贝尔纳迪	解释	作为	这	三	科学家	爆裂	出去	的	这	丛林	.

“贝尔纳迪教授解释道，这时三位科学家冲出了丛林。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - - .
" My name is Jrann - Pttt .
" 我的 姓名 是 - - - .

“我的名字是 Jrann-Pttt。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [baʊd] [ləʊ] .
" The creature bowed low .
" 这 生物 鞠躬 低的 .

那生物深深地鞠了一躬。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mædəm] . "
" At your service , madame . "
" 在 你的 服务 , 夫人 . "

“为您效劳，夫人。”

" [əʊ] , [kɑːl] !
" Oh , Carl !
" 哦 , 卡尔 !

“哦，卡尔！”

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Mrs . Bernardi clapped her hands .
" 太太 . 贝尔纳迪 鼓掌 她 双手 .

贝尔纳迪夫人拍了拍手。

" [hiːz] [dʒʌst] ['pɜːfɪkt] !
" He's just perfect !
" 他是 只是 完美的 !

“他简直太完美了！”

[səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] !
So thoughtful of you to find one that speaks English !
所以 周到 的 你 到 寻找 一 那 说话 英语 !

你真贴心，居然找到了一个会说英语的人！

[aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] , [pɪt] ? "
I do hope you can cook , Pitt ? "
我 做 希望 你 能 厨师 , 匹兹堡 ? "

我希望你会做饭，皮特?

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , ['mædəm] .
" I will do my best , madame .
" 我 将要 做 我的 最好的 , 夫人 .

“我会尽我所能，夫人。”

" ['ælgɒl] ['deɪntɪli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɔːriən] , [snɪft] [hɪm] [wɪð]
" Algol daintily picked his way through the mud toward the saurian , sniffed him with
" 阿尔戈尔 轻柔地 挑选 他的 方式 通过 这 泥 朝向 这 蜥蜴 , 嗅了嗅 他 和
[dʒuː'dɪʃəl][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,
judicial deliberation ; then ,
司法 审议 ; 然后 ,

“阿尔戈尔轻盈地穿过泥泞，走向那只蜥蜴，带着审慎的判断嗅了嗅它；然后，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [smeld] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
deciding that anyone who smelled so much like the better class of fish must be
决定 那 任何人 WHO 闻起来 所以 很多 喜欢 这 更好的 班级 的 鱼 必须 是
[ɔːl] [raɪt] ,
All Right ,
全部 正确的 ,

认定任何闻起来像上等鱼的人肯定没问题。

[rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .
rubbed against his legs .
摩擦 反对 他的 腿 .

蹭到他的腿上。

" [wel] , " [ri'mɑ:k] [mɪs] [ænspɑ:kɝ] ,
" Well , " remarked Miss Anspacher ,
" 出色地 , " 评论 错过 安斯帕赫 ,

"嗯，"安斯帕彻小姐说道。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['red(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]
using the side of the spaceship as a mirror by which to redden her
使用 这 边 的 这 飞船 作为 一个 镜子 经过 哪个 到 变红 她
['sʌmwɒt] ['prɪsi] [lɪps] ,
somewhat prissy lips ,
有些 矫揉造作 嘴唇 ,

她利用飞船侧面当镜子，把略显拘谨的嘴唇染红。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" that makes it practically unanimous , doesn't it ? "
" 那 制作 它 几乎 一致 , 不 它 ? "

"那岂不是几乎全票通过了吗？"

" [ɔ:l] [ɪk'sept] [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] , " [sed] - - - ,
" All except Professor Bernardi , " said Jrann - Pttt ,
" 全部 除了 教授 贝尔纳迪 , " 说 - - - ,

"除了贝尔纳迪教授之外的所有人，"Jrann-Pttt说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [smaɪl] .
looking at the scientist with what might have been a smile .
寻找 在 这 科学家 和 什么 可能 有 到过 一个 微笑 .

他看着那位科学家，脸上似乎带着微笑。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'i:] . "
" He doesn't like me . "
" 他 不 喜欢 我 . "

"他不喜欢我。"

" [aɪ] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
" I see that your telepathic powers are not quite accurate , " the professor
" 我 看 那 你的 心灵感应 权力 是 不是 相当 准确的 , " 这 教授
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .

"看来你的心灵感应能力不太准确，"教授回答道。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [dɪs'trʌst] [ju:; jʊ] . "
" I do not dislike you ; I distrust you . "
" 我 做 不是 不喜欢 你 ; 我 怀疑 你 . "

"我不是讨厌你，而是不信任你。"

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sɪ'nɒnɪməs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
" The fact that the two terms are not entirely synonymous in your language
" 这 事实 那 这 二 条款 是 不是 完全 同义词 在 你的 语言
[wʊd] ['ɑ:gju:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
would argue a certain degree of incipient civilization ,
会 争论 一个 肯定 程度 的 初期 文明 ,

"这两个词在你们的语言中并非完全同义，这一事实表明你们的语言中已经存在一定程度的文明萌芽。"

" [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] [əb'zɜ:vd] .
" the lizard - man observed .
" 这 蜥蜴 - 男人 观察到 .

蜥蜴人说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [kɑːl] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] ['wɪspəd] , " [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] [weɪ]
" You know , Carl , " Mrs . Bernardi whispered , " he has an awfully funny way
" 你 知道 , 卡尔 , " 太太 . 贝尔纳迪 低声说道 , " 他 有 一个 非常 有趣的 方式
[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
of talking ,
的 说 ,

"你知道吗，卡尔，"伯纳迪太太低声说，"他说话的方式非常滑稽。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] . "
for a native . "
为了 一个 本国的 . "

对一个本地人来说。

" ['fræŋkli] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [prə'fesə(r)] , " ['kæptɪn] ['griːnfiːld] [sed] ,
" Frankly I don't like this at all , Professor , " Captain Greenfield said ,
" 坦率地说 我 不 喜欢 这 在 全部 , 教授 , " 队长 格林菲尔德 说 ,

"坦白说，我一点也不喜欢这样，教授，"格林菲尔德上尉说道。

[mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] ['hæŋkətʃɪf] .
mopping his brow with a limp handkerchief .
拖地 他的 眉头 和 一个 跛行 手帕 .

他用一块软塌塌的手帕擦了擦额头上的汗。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɔːl] [ðɪs] [mʌd]
" If I hadn't been off looking for a better berth for the ship — all this mud
" 如果 我 之前没有 到过 离开 寻找 为了 一个 更好的 泊位 为了 这 船 — 全部 这 泥
['wʌrɪs] [ˌem 'iː] — [ðɪzd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] . "
worries me — this'd never have happened . "
担忧 我 — 这将 绝不 有 发生 . "

"如果我不是出去寻找更好的泊位——这些淤泥让我很担心——这件事就不会发生了。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] ['lɪzəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] [ænspɑːkɚ] ?
" You mean you would have let the lizard get away with Miss Anspacher ?
" 你 意思是 你 会 有 让 这 蜥蜴 得到 离开 和 错过 安斯帕赫 ?

"你的意思是，你会放走那只蜥蜴和安斯帕彻小姐吗？"

" [ðə; ði][bɪg] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
" The big man's face flushed crimson .
" 这 大的 男人的 脸 酡 赤红 .

"那个大个子的脸涨得通红。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , [prə'fesə(r)] .
" I don't think that's funny , Professor .
" 我 不 思考 那就是 有趣的 , 教授 .

教授，我觉得这不好笑。

" [bər'nɑːrdi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Bernardi quickly changed the subject , for he realized that the captain ,
" 贝尔纳迪 迅速地 已更改 这 主题 , 为了 他 已实现 那 这 队长 ,

贝尔纳迪迅速转移了话题，因为他意识到队长

['biːɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['mʌskjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['traɪf(ə)l]
being by far the most muscular of the party , was not a man to trifle
存在 经过 远的 这 最多 肌肉发达的 的 这 派对 , 曾是 不是 一个 男人 到 琐事
[wɪð] .
with .
和 .

他是党内最强壮的人，绝对不是好惹的。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['griːnfiːld] , [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['betə(r)][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Tell me , Greenfield , did you succeed in finding a better spot for the ship ?
" 告诉 我 , 格林菲尔德 , 做过 你 成功 在 寻找 一个 更好的 点 为了 这 船 ?

"格林菲尔德，告诉我，你找到更适合这艘船停泊的地方了吗？"

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] [mʌd] [maɪ'self] . "

I	must	admit	I'm	worried	about	that	mud	myself	.	"
我	必须	承认	我是	担心	关于	那	泥	我	.	"

说实话，我自己也很担心那片泥泞。

" ['əʊnli] [rɪ'məʊtli] [draɪ] [spɒt] [ə'raʊnd] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] - [baʊt] [tuː] ['kilәˌmiːtәz] [ə'weɪ] , "

"	Only	remotely	dry	spot	around	is	an	outcropping	-	bout	two	kilometers	away	,	"
"	仅有的	远程	干燥	点	大约	是	一个	露头	-	回合	二	公里	离开	,	"

['griːnfiːld] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

Greenfield	said	grudgingly	.
格林菲尔德	说	勉强	.

"附近唯一稍微干燥的地方是大约两公里外的一处岩石露头，"格林菲尔德不情愿地说。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæmp] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] .

He	shifted	his	camp	stool	in	a	futile	search	for	shade	.
他	转移	他的	营	凳子	在	一个	徒劳	搜索	为了	阴影	.

他挪动着露营凳，徒劳地寻找阴凉处。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] ,

Even	though	the	sun	never	penetrated	the	thick	layer	of	clouds	,
甚至	尽管	这	太阳	绝不	渗透	这	厚的	层	的	云	,

尽管太阳始终未能穿透厚厚的云层，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['blaɪndɪŋ] .

the	yellow	light	diffused	through	them	was	blinding	.
这	黄色的	光	扩散	通过	他们	曾是	失明	.

透过它们散发出的黄色光线刺得人睁不开眼。

" [maɪt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt]['lev(ə)l] .

"	Might	be	big	enough	,	but	it's	not	level	.
"	可能	是	大的	足够的	,	但	它是	不是	等级	.

"可能够大，但是不平整。"

[kʊd; kəd][blɑːst][ˌaɪ 'tiː] [smuːð] , [bʌt; bət] [ðætɪd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɜːθ] [taɪm] .

Could	blast	it	smooth	,	but	that'd	take	at	least	a	week	—	Earth	time	.
可以	爆炸	它	光滑的	,	但	那样的话	拿	在	至少	一个	星期	—	地球	时间	.

可以用激光把它磨平，但这至少需要一周时间——地球时间。

" [bәr'nɑːrdi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][dæmp] [ʃɜːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

"	Bernardi	pulled	his	damp	shirt	away	from	his	body	.
"	贝尔纳迪	拉	他的	潮湿	衬衫	离开	从	他的	身体	.

贝尔纳迪把湿衬衫从身上扯了下来。

" [wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Well	,	I	daresay	we'll	be	all	right	where	we	are	,
"	出色地	,	我	敢说	出色地	是	全部	正确的	在哪里	我们	是	,

"嗯，我想我们应该会待在原地没问题。"

[ɪf] [wɪr] [nɒt] [ə'seil] [baɪ]['eni]['vaɪələnt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

if	we're	not	assailed	by	any	violent	forces	of	nature	.
如果	是	不是	遭受攻击	经过	任何	暴力	力量	的	自然	.

如果我们没有受到任何自然灾害的侵袭。

[ɒn] [ɜːθ] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɒn'suːn] ['klaɪmәt] . "

On	Earth	,	this	might	be	a	monsoon	climate	.	"
在	地球	,	这	可能	是	一个	季风	气候	.	"

在地球上，这可能是一种季风气候。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ˌmɒn'suːn] .

"	If	you	ask	me	,	that	monster	is	more	of	a	danger	than	any	monsoon	.
"	如果	你	问	我	,	那	怪物	是	更多的	的	一个	危险	比	任何	季风	.

"依我看，那怪物比任何季风都更危险。"

" [bər'nɑ:rdi] [saɪd] .
" **Bernardi** **sighed** **.**
" 贝尔纳迪 叹了口气 .

贝尔纳迪叹了口气。

[ɔ:l'ðəʊ] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]
Although **by** **far** **the** **most** **competent** **officer** **available** **for** **the** **job** **of**
虽然 经过 远的 这 最多 胜任的 官 可用的 为了 这 工作 的
['speɪsʃɪp] ['kæptɪn] ,
spaceship **captain** **,**
飞船 队长 ,

虽然他是目前为止最适合担任飞船船长的军官，

['griːnfiːld] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
Greenfield **was** **not** **quite** **the** **man** **he** **would** **have** **chosen** **to** **be** **his**
格林菲尔德 曾是 不是 相当 这 男人 他 会 有 选定 到 是 他的
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒn][end] .
associate **for** **months** **on** **end** **.**
联系 为了 几个月 在 结尾 .

格林菲尔德并不是他理想中能与他长期共事的搭档。

[stɪl] , ['begəz] — [æz; əz] [mɪs] [ænspɑ:kɝ] [mait] [hæv; həv] ['eləkwəntli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] — [kʊd; kəd][nɒt]
Still **,** **beggars** **—** **as** **Miss** **Anspacher** **might** **have** **eloquently** **put** **it** **—** **could** **not**
仍然 , 乞丐 — 作为 错过 安斯帕赫 可能 有 雄辩地 放 它 — 可以 不是
[biː; bi] ['tʃuːzə] .
be **choosers** **.**
是 选择者 .

不过，正如安斯帕彻小姐可能雄辩地指出的那样，乞丐们没有选择的权利。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
" **What** **makes** **you** **say** **that** **?** **"** **he** **asked** **,** **trying** **to** **set** **an** **example** **of**
" 什么 制作 你 说 那 ? " 他 问 , 尝试 到 放 一个 例子 的
['tɒlərəns] .
tolerance **.**
宽容 .

“你为什么这么说？”他问道，试图以身作则，展现宽容的态度。

" [doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm] ['kʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][juː 'es] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['stʌbənli] .
" **Don't** **like** **the** **idea** **of** **him** **cooking** **for** **us** **,** **"** **the** **captain** **said** **stubbornly** **.**
" 不 喜欢 这 主意 的 他 烹饪 为了 我们 , " 这 队长 说 固执地 .

“我不喜欢他给我们做饭，”船长固执地说。

" [mait] ['pɔɪz(ə)n][ˌjuː 'es][ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)][bedz] . "
" **Might** **poison** **us** **all** **in** **our** **beds** **.** **"**
" 可能 毒 我们 全部 在 我们的 床 . "

“可能会毒死我们所有人，让我们躺在床上。”

" [wel] , [doʊnt] [iːt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed] , " [sə'dʒestid] - ,
" **Well** **,** **don't** **eat** **in** **your** **bed** **,** **"** **suggested** **Mortland** **,**
" 出色地 , 不 吃 在 你的 床 , " 建议 - ,

“嗯，别在床上吃东西，”莫特兰建议道。

['strəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
strolling **out** **of** **the** **airlock** **in** **the** **company** **of** **the** **cat** **.**
漫步 出去 的 这 气闸 在 这 公司 的 这 猫 .

和猫一起漫步走出气闸。

['ælgɒl] , [haʊ'evə(r)] ,
Algol **,** **however** **,**
阿尔戈尔 , 然而 ,

然而，Algol

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [kæmp] [stuːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

finding	that	the	spot	beside	the	captain's	camp	stool	was	as	dry	as	anything
寻找	那	这	点	旁	这	船长的	营	凳子	曾是	作为	干燥	作为	任何事物

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒn] ['viːnəs] ,

could	be	on	Venus	,
可以	是	在	金星	,

发现船长营地凳子旁边的地方干燥得就像金星上任何地方都难以企及的一样。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

decided	to	turn	back	.
决定	到	转动	后退	.

决定返回。

" [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] , ['kæptɪn] , " [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]

"	The	difficulty	is	easily	overcome	,	Captain	,	"	the	professor	said	,	still	holding	on	to
"	这	困难	是	容易地	克服	,	队长	,	"	这	教授	说	,	仍然	保持	在	到

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

his	patience	.
他的	耐心	.

"这个困难很容易克服，船长，"教授说道，仍然保持着耐心。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɪnd] [ænd; ənd]

"	You	can	continue	to	cook	your	own	meals	from	the	tinned	and
"	你	能	继续	到	厨师	你的	自己的	餐	从	这	罐装	和

['pækɪdʒd] [fuːdz] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

packaged	foods	on	board	ship	.
包装好的	食物	在	木板	船	.

"您可以继续使用船上的罐装和包装食品自己烹饪食物。"

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [iːt] [freʃ] ['neɪtɪv] [fuːdz] [prɪ'peəd] [baɪ] - - - . "

The	rest	of	us	will	eat	fresh	native	foods	prepared	by	Jrann	-	Pttt	.	"
这	休息	的	我们	将要	吃	新鲜的	本国的	食物	准备	经过	-	-	-	.	"

我们其他人将享用Jrann-Pttt准备的新鲜当地食物。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk] [wɪð]

"	But	why	,	"	Miss	Anspacher	interrupted	as	she	emerged	from	the	airlock	with
"	但	为什么	,	"	错过	安斯帕赫	中断	作为	她	出现	从	这	气闸	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːst] - ['aɪən] ['skɪlɪt] ,

a	large	cast	-	iron	skillet	,
一个	大的	投掷	-	铁	煎锅	,

"可是为什么呢？"安斯帕彻小姐一边说着，一边拿着一个大铸铁煎锅从气闸舱里走了出来，打断了他们的话。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] - - - ['wɒnts] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [juː 'es] ?

"	should	you	think	Jrann	-	Pttt	wants	to	poison	us	?
"	应该	你	思考	-	-	-	想要	到	毒	我们	?

你认为Jrann-Pttt想要毒害我们吗?

" [bəuθ] [men] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stuːlz] .

"	Both	men	rose	from	their	stools	.
"	两个都	男人	玫瑰	从	他们的	凳子	.

两人都从凳子上站了起来。

" [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [id] [kən'sɪdə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [mɪs] [ænspɑːkɚ] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

"	Stands	to	reason	he'd	consider	us	his	enemies	,	Miss	Anspacher	,	"	the	captain
"	站立	到	原因	他会	考虑	我们	他的	敌人	,	错过	安斯帕赫	,	"	这	队长

[sed] .

said	.
说	.

"他把我们视为敌人，这是理所当然的，安斯帕彻小姐，"船长说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi] — [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] , [ðæt] [ɪz] — ['kæptʃəd] [hɪm] . "
" After all , we — as a group , that is — captured him . "
" 后 全部 , 我们 — 作为 一个 团体 , 那 是 — 捕获 他 . "

"毕竟，是我们——作为一个团队——抓住了他。"

" ['haɪəd][hɪm] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [ˌkɔntrə'diktid] .
" Hired him , " Professor Bernardi contradicted .
" 雇用 他 , " 教授 贝尔纳迪 矛盾 .

"我们雇佣了他，"贝尔纳迪教授反驳道。

" [aɪv] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm][æn; ən] ['ædɪkwət] ['sæləri] .
" I've telepathically arranged to pay him an adequate salary .
" 我已经 心灵感应 安排 到 支付 他 一个 足够的 薪水 .

"我已经用意念安排好给他支付一份合适的薪水。"

[ɪn] [gʊdz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə]
In goods , of course ; I don't suppose our money would be of much use to
在 商品 , 的 课程 ; 我 不 认为 我们的 钱 会 是 的 很多 使用 到
[hɪm] .
him .
他 .

当然是指实物；我想我们的钱对他来说用处不大。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:z] ['rɑ:ðə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v]
And I think he's rather glad of the chance to hang around and observe
和 我 思考 他是 相当 高兴的 的 这 机会 到 悬挂 大约 和 观察
[ˌju: 'es] [kən'vi:niəntli] . "
us conveniently . "
我们 方便 . "

我觉得他很乐意有机会待在我们身边，方便地观察我们。

" [əb'zɜ:v] [ˌju: 'es] !
" Observe us !
" 观察 我们 !

"看着我们！"

" ['gri:nfi:ld] [ɪk'skleɪmd] .
" Greenfield exclaimed .
" 格林菲尔德 惊呼 .

格林菲尔德惊呼道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:z] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] ?
" You mean he's spying out the land for an attack ?
" 你 意思是 他是 间谍活动 出去 这 土地 为了 一个 攻击 ?

你的意思是说，他是在侦察地形，为发动攻击做准备?

[lets] [prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət][wʌns] ! "
Let's prepare our defenses at once ! "
我们来吧 准备 我们的 防御 在 一次 ! "

让我们立刻做好防御准备!

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
" I doubt if that's what he has in mind , " Professor Bernardi said judiciously .
" 我 怀疑 如果 那就是 什么 他 有 在 头脑 , " 教授 贝尔纳迪 说 谨慎地 .

"我怀疑这是否是他所想的，"贝尔纳迪教授谨慎地说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ˌem 'i:] , " [mɪs] [ænspɑ:kɝ]
" He may be staying because he wants to be near me , " Miss Anspacher
" 他 可能 是 入住 因为 他 想要 到 是 靠近 我 , " 错过 安斯帕赫
[blə:t] .
blurted .
脱口而出 .

"他可能因为想待在我身边才留下来，"安斯帕彻小姐脱口而出。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌn'meɪdənlɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['redən] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
Overcome by this unmaidenly admission , she reddened and rushed from them
克服 经过 这 不贞洁地 入学 , 她 发红 和 匆忙 从 他们
, ['kɔːlɪŋ] , " [juː] - [huː] , - - - !
, calling , " Yoo - hoo , Jrann - Pttt !
, 呼叫 , " 柳 - 呼 , - - - !

被这番不经意的告白弄得她脸红了，一边喊着"哟呼，Jrann-Pttt！"一边冲开了他们。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] !
Here is the frying pan !
这里 是 这 煎炸 平底锅 !

煎锅在这里!

" ['ælgɒl] [wəʊk] [ʌp] ['ɪnstəntlɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Algol woke up instantly and followed her .
" 阿尔戈尔 觉醒 向上 即刻 和 随后 她 .

"阿尔戈尔立刻醒了过来，跟着她走了。"

" ['fraɪɪŋ] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
" Frying " was one of the more important words in his vocabulary .
" 煎炸 " 曾是 一 的 这 更多的 重要的 字 在 他的 词汇 .

"煎炸"是他词汇量中比较重要的词之一。

['kæptɪn] ['griːnfiːld] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
Captain Greenfield stared across the clearing after them , then turned back to
队长 格林菲尔德 凝视 穿过 这 清理 后 他们 , 然后 转向 后退 到
[bər'nɑːrdi] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
Bernardi with a frown .
贝尔纳迪 和 一个 皱眉 .

格林菲尔德上尉凝视着他们身后的空地，然后皱着眉头转过身来看着伯纳迪。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜːlz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪzəd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I don't like to see one of our girls mixed up with a lizard — and a
" 我 不 喜欢 到 看 一 的 我们的 女孩们 混合 向上 和 一个 蜥蜴 — 和 一个
['fɒrən] ['lɪzəd] [æt; ət] [ðæt] .
foreign lizard at that .
外国的 蜥蜴 在 那 .

"我不喜欢看到我们的女孩和蜥蜴混在一起——更何况还是外国蜥蜴。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] ['klɪəlɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zentmənt] .
" But his face too clearly betrayed a personal resentment .
" 但 他的 脸 也 清楚地 背叛 一个 个人的 怨恨 .

但他脸上却明显流露出个人怨恨。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ænspɑːkɚ] , ['kæptɪn] , "
" Don't tell me you have a — a fondness for Miss Anspacher , Captain , "
" 不 告诉 我 你 有 一个 — 一个 喜爱 为了 错过 安斯帕赫 , 队长 , "
[prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒenjuɪnlɪ] [sə'praɪzd] .
Professor Bernardi exclaimed , genuinely surprised .
教授 贝尔纳迪 惊呼 , 真的 惊讶 .

"你不会是喜欢安斯帕彻小姐吧，上尉？"伯纳迪教授惊呼道，语气中充满了惊讶。

[ˌʌndɪ'naɪəblɪ] [mɪs] [ænspɑːkɚ] — [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːθ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Undeniably Miss Anspacher — although no longer in her first youth — was a
无可否认 错过 安斯帕赫 — 虽然 不 更长 在 她 第一的 青年 — 曾是 一个
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

毋庸置疑，安斯帕彻小姐——虽然已不再年轻——是一位容貌姣好的女子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪkˈspektɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [səˈriːbrəl] [taɪp] [tuː; tə] [əˈpiːl]
but **he** **would** **not** **have** **expected** **her** **somewhat** **cerebral** **type** **to** **appeal**
但 他 会 不是 有 预期的 她 有些 大脑 类型 到 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
to **the** **captain** **.**
到 这 队长 .

但他没想到她这种略带理性气质的类型会吸引船长。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌʌnəˈtætʃt] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
she **was** **the** **only** **unattached** **woman** **in** **the** **party** **and** **they** **were** **a** **long**
她 曾是 这 仅有的 未连接的 女士 在 这 派对 和 他们 是 一个 长的
[weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
way **from** **home** **.**
方式 从 家 .

她是队伍中唯一单身女性，而且他们离家很远。

[ˈgriːnfiːld] [pɪkt] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv][draɪd][ˈvaɪələt][mʌd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Greenfield **picked** **a** **fleck** **of** **dried** **violet** **mud** **from** **the** **side** **of** **the** **ship**
格林菲尔德 挑选 一个 斑点 的 干燥 紫色 泥 从 这 边 的 这 船
[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [bərˈnɑːrdiz] [aɪ] .
and **avoided** **Bernardi's** **eye** **.**
和 避免 伯纳迪的 眼睛 .

格林菲尔德从船舷上捡起一小块干涸的紫色泥土，避开了伯纳迪的目光。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][aɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ˈbæʃfəli] .
" **One** **of** **the** **reasons** **I** **came** **along** **,** **"** **he** **said** **almost** **bashfully** **.**
" 一 的 这 原因 我 来了 沿着 , " 他 说 几乎 害羞地 .

“我来的原因之一，”他几乎有些羞涩地说。

" [θɔːt] [aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen]
" **Thought** **I'd** **have** **the** **chance** **to** **be** **alone** **with** **her** **now** **and** **again**
" 想法 ID 有 这 机会 到 是 独自的 和 她 现在 和 再次
[ænd; ənd] [ɪmˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,
and **impress** **her** **with** **,**
和 令人印象深刻 她 和 ,

“我以为我会有机会偶尔和她单独相处，并用一些事情给她留下深刻印象，

[wɪð] . . . . "
with **.** **.** **.** **.** **"**
和 . . . . "

和....”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈkwɒlətiz] ?
" **Your** **sterling** **qualities** **?**
" 你的 英镑 品质 ?

“您卓越的品质？”

" [bərˈnɑːrdi] [səˈdʒestid] .
" **Bernardi** **suggested** **.**
" 贝尔纳迪 建议 .

贝尔纳迪建议道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [flæʃt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˈgrætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
The **captain** **flashed** **him** **a** **glance** **of** **mingled** **gratitude** **and** **resentment** **.**
这 队长 闪光灯 他 一个 瞥一眼 的 混合 感激 和 怨恨 .

船长朝他瞥了一眼，眼神中既有感激又有怨恨。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dæmd] ['lɪzəd] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ! "
" And now this damned lizard has to come along ! "
" 和 现在 这 该死的 蜥蜴 有 到 来 沿着 ! "

"现在这该死的蜥蜴也来了！"

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ][prə'fesə(r)] .
" Cheer up , Captain , " said the professor .
" 欢呼 向上 , 队长 , " 说 这 教授 .

"振作起来，队长，"教授说道。

" [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ['eni] [taɪm] .
" I'll back you against a lizard any time .
" 患病的 后退 你 反对 一个 蜥蜴 任何 时间 .

"我随时都支持你对抗蜥蜴。"

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [hæd; həd] ['di:pənd] ['ɪntu:] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
" Although the long twilight of Venus had deepened into night and it
" 虽然 这 长的 暮 的 金星 有 加深 进入 夜晚 和 它
[kʊd; kəd]['nevə(r)] ['ri:əli] [bi:; bi] [ku:l] [ðeə(r)][baɪ] [tə'restriəl] ['stændədz] ,
could never really be cool there by terrestrial standards ,
可以 绝不 真的 是 凉爽的 那里 经过 陆地 标准 ,

"尽管金星漫长的黄昏已逐渐变成黑夜，按照地球的标准来看，那里永远不会真正凉爽，

[ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['kʌmftəb(ə)l] .
the temperature was almost comfortable .
这 温度 曾是 几乎 舒服的 .

温度几乎令人感到舒适。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [blæk] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pælɪd]['pɜ:p(ə)l]['kæmpfaɪə(r)] ['gləʊɪŋ]
Everything was quite black , except for the pallid purple campfire glowing
一切 曾是 相当 黑色的 , 除了 为了 这 苍白 紫色的 营火 发光
[θru:] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] ;
through the darkness ;
通过 这 黑暗 ;

除了苍白的紫色篝火在黑暗中闪烁外，周围一片漆黑；

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ðæt] [pə'petʃuəli] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt] [prɪ'ventɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]
the clouds that perpetually covered the surface of the planet prevented even the
这 云 那 永恒地 涵盖 这 表面 的 这 行星 阻止 甚至 这
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:z] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
light of the stars from reaching it .
光 的 这 明星 从 到达 它 .

终年笼罩着这颗星球表面的云层，甚至阻挡了星光照射到它上面。

" [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [krɒs] - ['vɜ:səs] [ðə; ðɪ] ['pærəlel] - ['kʌz(ə)n] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
" Tell me more about the cross - versus the parallel - cousin relationships in your
" 告诉 我 更多的 关于 这 叉 - 相对 这 平行线 - 表哥 关系 在 你的
['kʌltʃə(r)] , - - - ,
culture , Jrann - Pttt ,
文化 , - - - ,

Jrann-Pttt，请您详细介绍一下您文化中的交叉表亲关系和平行表亲关系。

" [mɪs] [ænspɑ:kɝ] [bri:ðd] , ['rigl] [hɜ:(r); hə(r)][kæmp] [stu:l] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɔri:ənz] .
" Miss Anspacher breathed , wriggling her camp stool closer to the saurian's .
" 错过 安斯帕赫 呼吸 , 扭动 她 营 凳子 更近 到 这 蜥蜴人的 .

安斯帕彻小姐喘了口气，扭动着身子，把她的露营凳挪得离蜥蜴更近了些。

" [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒbi] [ɒv; əv][maɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Anthropology is a great hobby of mine , you know .
" 人类学 是 一个 伟大的 爱好 的 矿 , 你 知道 .

"你知道，人类学是我的一大爱好。"

[haʊ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt][ek'spɡəmi] ? "
How do your people feel about exogamy ? "
如何 做 你的 人们 感觉 关于 异族通婚 ? "

你们的人民对异族通婚有什么看法?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [dɪə(r)]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['juːzɪŋ][wʌn][ɑːm][tuː; tə][mɑːsk]
" I'm afraid I'm rather exhausted , dear lady , " he said , using one arm to mask
" 我是 害怕的 我是 相当 筋疲力尽的 , 亲爱的 女士 , " 他 说 , 使用 一 手臂 到 面具
[ə; eɪ] [jɔːn] ,
a yawn ,
一个 打哈欠 ,

"恐怕我有点累了，亲爱的女士，"他一边说着，一边用一只胳膊遮住打哈欠。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [weɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['sɔːriən] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt]
and one to surreptitiously wave away the saurian head that was peering out
和 一 到 偷偷摸摸 海浪 离开 这 蜥蜴 头 那 曾是 窥视 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] .
of the underbrush .
的 这 草丛 .

还有一个人偷偷地挥手赶走从灌木丛中探出头的蜥蜴脑袋。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [laɪk] [jɔː'self] ['eni] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ðæt] [maɪt]
" I shouldn't like to give a scientist like yourself any misinformation that might
" 我 不应该 喜欢 到 给 一个 科学家 喜欢 你自己 任何 误传 那 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
become a matter of record . "
变得 一个 事情 的 记录 . "

"我不愿向像您这样的科学家提供任何可能被记录在案的错误信息。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" Of course not , " she murmured .
" 的 课程 不是 , " 她 低声说道 .

"当然不是，"她低声说道。

" [jʊr; jər][səʊ] [kən'sɪdərət] .
" You're so considerate .
" 你是 所以 周到 .

你真体贴。

" [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] [laɪk][sʌm; səm] [wɪəd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
" A pale face appeared in the firelight like some weird creature of darkness .
" 一个 苍白 脸 出现 在 这 火光 喜欢 一些 诡异的 生物 的 黑暗 .

"火光中出现了一张苍白的脸，像某种来自黑暗的怪异生物。"

['terestriəl] [ænd; ənd] [ˌekstrətə'restriəl] [bəuθ] ['stɑːtɪd] .
Terrestrial and extraterrestrial both started .
陆生 和 外星人 两个都 开始 .

地球上的和外星的都开始了。

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [graul] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
" Miss Anspacher , " the captain growled , " I'd like to lock up the ship ,
" 错过 安斯帕赫 , " 这 队长 咆哮 , " ID 喜欢 到 锁 向上 这 船 ,

"安斯帕彻小姐，"船长咆哮道，"我想把船锁起来。"

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] —
so if you wouldn't mind turning in —
所以 如果 你 不会 头脑 转弯 在 —

所以，如果你不介意交稿的话——

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [paut] .
" Miss Anspacher pouted .
" 错过 安斯帕赫 撅嘴 .

安斯帕彻小姐撅起了嘴。

" [juːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" You've interrupted such an interesting conversation .
" 你已经 中断 这样的 一个 有趣的 对话 .

你打断了一场如此有趣的谈话。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
And I don't see why you have to lock up the ship .
和 我 不 看 为什么 你 有 到 锁 向上 这 船 .

我不明白为什么要把船锁起来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['aʊəz] [lɒŋ] .
After all , the night is three hundred and eighty - five hours long .
后 全部 , 这 夜晚 是 三 百 和 八十 - 五 小时 长的 .

毕竟，夜晚长达三百八十五个小时。

[wiː; wi][doʊnt] [sliːp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] .
We don't sleep all that time and it would be a shame to be cooped up .
我们 不 睡觉 全部 那 时间 和 它 会 是 一个 耻辱 到 是 被困住 向上 .
"
"
"

我们又不是整天都在睡觉，被困在家里岂不是太可惜了。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm] ['flʌdlaɪts] , " ['griːnfiːld] [ɪk'spleɪnd] ['stɪfli] ,
" I'm going to try to rig up some floodlights , " Greenfield explained stiffly ,
" 我是 去 到 尝试 到 钻井平台 向上 一些 泛光灯 , " 格林菲尔德 解释 僵硬地 ,

"我打算试着安装一些泛光灯，"格林菲尔德僵硬地解释道。

" [səʊ][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
" so we won't be caught like this again .
" 所以 我们 惯于 是 捕捉 喜欢 这 再次 .

"这样我们就不会再犯同样的错误了。"

['nəʊbədi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] ['iːkwəlz] ['θɜːti] - [tuː] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
Nobody bothered to tell me the day equals thirty - two of ours ,
无人 烦恼 到 告诉 我 这 天 等于 三十 - 二 的 我们的 ,

没人告诉我今天是第三十二天，

[səʊ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] . "
so that half of it would be night . "
所以 那 一半 的 它 会 是 夜晚 . "

这样一来，一半时间就是夜晚了。

" [ðen] [ai][woʊnt] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , - - - ?
" Then I won't see you for almost two weeks of our time , Jrann - Pttt ?
" 然后 我 惯于 看 你 为了 几乎 二 周 的 我们的 时间 , - - - ?

"那么，在接下来的近两周时间里，我就见不到你了，Jrann-Pttt？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp]
Are you sure you wouldn't like to spend the rest of the night in our ship
是 你 当然 你 不会 喜欢 到 花费 这 休息 的 这 夜晚 在 我们的 船
?
?
?

你确定不想在我们的船上度过今晚的剩余时光吗?

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Plenty of room , you know . "
很多 的 房间 , 你 知道 . "

空间很充足，你知道的。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] .
" No , thank you , dear lady .
" 不 , 感谢 你 , 亲爱的 女士 .

"不，谢谢你，亲爱的女士。"

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] .
The jungle is my natural habitat .
这 丛林 是 我的 自然的 栖息地 .

丛林是我的天然栖息地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['stʌltɪfaɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .
I should feel stultified by walls and a ceiling .
我 应该 感觉 愚钝 经过 墙壁 和 一个 天花板 .

我应该感到被墙壁和天花板束缚而无法动弹。

[doʊnt] ['wʌri] — [aɪ] [ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
Don't worry — I shan't run away . "
不 担心 — 我 不会 跑步 离开 . "

别担心——我不会逃跑的。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['wʌrid] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] [sed] ['kɔɪli] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn]
" Oh , I'm not worried , " Miss Anspacher said coyly , throwing a stick of wood on
" 哦 , 我是 不是 担心 , " 错过 安斯帕赫 说 羞涩地 , 投掷 一个 戳 的 木头 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

"哦，我不担心，"安斯帕彻小姐娇羞地说着，往火里扔了一根木柴。

" [smɔːl] ['rɪd(ə)ns] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "
" Small riddance if he does . "
" 小的 摆脱 如果 他 做 . "

"如果他真这么做了，那也算是摆脱了一个小麻烦。"

" ['kæptɪn] ['griːnfiːld] !
" Captain Greenfield !
" 队长 格林菲尔德 !

"格林菲尔德上尉！"

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [nɒt] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [blæk] [bɪəd] [tɜːnd]
" That part of the captain's face not concealed by his piratical black beard turned
" 那 部分 的 这 船长的 脸 不是 暗 经过 他的 海盗 黑色的 胡须 转向
[red] .
red .
红色的 .

"船长脸上被他那浓密的黑色胡须遮住的那部分脸变成了红色。"

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] ['aʊə(r)][maɪndz] , [hiː; hi] [nəʊz] [dæm] [wel] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Well , if he can read our minds , he knows damn well what I'm thinking ,
" 出色地 , 如果 他 能 读 我们的 思想 , 他 知道 该死 出色地 什么 我是 思维 ,

"嗯，如果他能读懂我们的心思，那他肯定知道我在想什么。"

['eniweɪ] , [səʊ] [waɪ] [biː; bi][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
anyway , so why be hypocritical about it ? "
反正 , 所以 为什么 是 虚伪 关于 它 ? "

反正都这样了，为什么要虚伪呢?

" [ðæts] [raɪt] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['telɪpæθ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" That's right — he is a telepath , isn't he ?
" 那就是 正确的 — 他 是 一个 心灵感应 , 不是 他 ?

"没错——他是个心灵感应者，对吧？"

" [mɪs] - [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .
" Miss Anspacher's face grew even redder than the captain's .
" 错过 - 脸 生长 甚至 更红 比 这 船长的 .

安斯帕彻小姐的脸比船长的还要红。

" [aɪ] [fə'gɒt] [hiː; hi] . . . .
" I forgot he . . . .
" 我 忘了 他 . . . .

我忘了他.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
It is getting late .
它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] .
I really must go .
我 真的 必须 去 .

我真的必须走了。

[gʊd] [naɪt] , - - - . "
Good night , Jrann - Pttt . "
好的 夜晚 , - - - . "

晚安，Jrann-Pttt。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)]['leɪdi] .
" Good night , dear lady .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 女士 .

"晚安，亲爱的女士。"

" [ðə; ði] ['sɔːriən] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" The saurian bowed low over her hand .
" 这 蜥蜴 鞠躬 低的 超过 她 手 .

"蜥蜴人深深地弯下腰，把手放在她的手上。"

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['brɔːni] [ɑːm] , [mɪs] [ænspɑːkɚ] [plau] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə]
Leaning on the captain's brawny arm , Miss Anspacher ploughed through the mud to
倾斜 在 这 船长的 强壮的 手臂 , 错过 安斯帕赫 耕作 通过 这 泥 到
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

安斯帕彻小姐倚着船长粗壮的手臂，艰难地跋涉过泥泞，走向船只。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [bæt][ænd; ənd] ['ælgɒl] ,
followed by the mosquito - bat and Algol ,
随后 经过 这 蚊子 - 蝙蝠 和 阿尔戈尔 ,

其次是蚊蝠和大头蝠，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['təʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pænjənəbli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
who had been toasting themselves more or less companionably at the fire .
WHO 有 到过 祝酒 他们自己 更多的 或者 较少的 友好地 在 这 火 .

他们之前一直在火堆旁愉快地互相烤着酒。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The door to the airlock clanged behind all four of them .
这 门 到 这 气闸 叮当作响 在后面 全部 四 的 他们 .

他们四人身后的气闸门发出哐当一声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔriːənz] [hed] [ə'pɪəd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
The other saurian's head appeared again from the bush .
这 其他 蜥蜴人的 头 出现 再次 从 这 衬套 .

另一只蜥蜴的头再次从灌木丛中探了出来。

- - - , [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [θɔ:t] [keɪm] , [ʃæl; ʃəl][ai]['reskju:][ju:; jʊ] [naʊ] ?
Jrann - Pttt , the insistent thought came , shall I rescue you now ?
- - - , 这 坚持 想法 来了 , 将 我 救援 你 现在 ?

Jrann-Pttt，一个念头执拗地涌上心头，我现在该去救你吗?

[waɪ] , - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] ?
Why , Dfar - Lll ?
为什么 , - - lll ?

为什么，Dfar-Lll?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
I am not a prisoner .
我 是 不是 一个 囚犯 .

我不是囚犯。

[aɪm][kwaɪt] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ai] [pli:z] .
I'm quite free to come and go as I please .
我是 相当 自由的 到 来 和 去 作为 我 请 .

我可以自由来去。

[bʌt; bət] [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strendʒər] - [ʃɪp] [waɪl] [wi:; wi] [kə'mju:nɪkeɪt] .
But let's get away from the strangers ' ship while we communicate .
但 我们来吧 得到 离开 从 这 陌生人 - 船 尽管 我们 交流 .

但我们还是先离开陌生人的船，一边交流一边休息吧。

[ðeɪ] [du:; də][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ləʊ] - [greɪd] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mait] [bi:; bi]
They do have a certain amount of low - grade perception and might be
他们 做 有 一个 肯定 数量 的 低的 - 年级 洞察力 和 可能 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɜ:sə'næləti] .
able to sense the presence of another personality .
有能力的 到 感觉 这 在场 的 其他 性格 .

他们确实具备一定程度的低级感知能力，或许能够察觉到另一个人格的存在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [mait] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:t] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
At any rate , they might look out of a port and see you .
在 任何 速度 , 他们 可能 看 出去 的 一个 港口 和 看 你 .

总之，他们可能会从港口往外看，看到你。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lju:mɪneɪtə(r)][ɒn] [ləʊ] [bi:m] , - - [ˌɛl'ɛl'ɛl][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Keeping the illuminator on low beam , Dfar - Lll led the way through the bushes .
保持 这 照明器 在 低的 光束 , - - lll 引领 这 方式 通过 这 灌木丛 .

Dfar-Lll 将照明器调至近光灯，带头穿过灌木丛。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɒt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l][dʒʌst][tu:; tə][get] [zu:]
Seems to me you're going to an awful lot of trouble just to get zoo
似乎 到 我 你是 去 到 一个 可怕 很多 的 麻烦 只是 到 得到 动物园
['spesəmən] ,
specimens ,
标本 ,

我觉得你为了弄到动物园的标本，真是费了太多周折了。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ][ɪts] [ɑ:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]
the youngster protested , disentangling its arms from the embrace of
这 青少年 抗议 , 解开 它是 武器 从 这 拥抱 的
[æn; ən] ['æmərəs] [vaɪn] .
an amorous vine .
一个 多情 藤 .

幼小的身影抗议着，挣脱了缠绕在藤蔓上的双臂。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [sɪns] [lefˈtenənt] - - - .

There's	really	no	reason	for	carrying	on	the	work	since	Lieutenant	Merglyt	-	Ruuu	.
有	真的	不	原因	为了	携带	在	这	工作	自从	中尉	-	-	-	.

. . [pɑːst] [ɒn] .

.	.	passed	on	.
.	.	通过了	在	.

既然梅格利特-鲁中尉已经去世，那就真的没有理由继续这项工作了。

- - - [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɒg][ænd; ənd] , ['tʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][teɪl] ,

Jrann	-	Pttt	sat	down	on	a	fallen	log	and	,	tucking	up	his	graceful	tail	,
-	-	-	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	和	,	塞进	向上	他的	优美	尾巴	,

Jrann-Pttt 坐在一根倒下的圆木上，然后，他优雅地卷起了尾巴，

['sɪgnəld] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

signaled	his	junior	to	join	him	.
发出信号	他的	初级	到	加入	他	.

他示意下属跟上来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] ,

In	the	event	that	we	do	decide	to	return	to	base	,
在	这	事件	那	我们	做	决定	到	返回	到	根据	,

如果我们决定返回基地，

[sʌm; səm] ['hænsəm] ['spesəmən] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [dɪ'maɪz] .

some	handsome	specimens	might	serve	to	offset	the	lieutenant's	demise	.
一些	英俊的	标本	可能	服务	到	抵消	这	中尉的	死亡	.

一些英俊的标本或许能弥补中尉的陨落。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] ?

Return	to	base	?
返回	到	根据	?

返回基地?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . . . .

But	I	thought	we	were	.	.	.	.
但	我	想法	我们	是	.	.	.	.

但我以为我们是.....

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [swɒmp] [laɪf] ['plez(ə)nt] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We	haven't	found	swamp	life	pleasant	,	have	we	?
我们	还没有	成立	沼泽	生活	令人愉快的	,	有	我们	?

我们似乎并不觉得沼泽生活宜人，对吧?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [gəʊ] [bæk] .

After	all	,	there's	no	real	reason	why	we	shouldn't	go	back	.
后	全部	,	有	不	真实的	原因	为什么	我们	不应该	去	后退	.

毕竟，我们并没有什么真正的理由不回去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] - - - ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ?

Is	it	our	fault	that	Merglyt	-	Ruuu	happened	to	meet	with	a	fatal	accident	?
是	它	我们的	过错	那	-	-	-	发生	到	见面	和	一个	致命的	事故	?

梅尔格利特-鲁乌遭遇致命事故是我们的错吗?

[wiː; wi] - [el] . . .

We	-	ell	.	.	.
我们	-	艾尔	.	.	.

嗯.....

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ?

but	will	the	commandant	see	it	that	way	?
但	将要	这	指挥官	看	它	那	方式	?

但指挥官会这么想吗?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [bæk] ,

On	the	other	hand	,	if	we	don't	go	back	,
在	这	其他	手	, 如果	我们	不	去	后退	,

另一方面，如果我们不回去，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

wouldn't	it	be	a	good	idea	to	attach	ourselves	to	an	expedition	that	,
不会	它	是	一个	好的	主意	到	附	我们自己	到	一个	远征	那	,

我们加入一个探险队岂不是个好主意?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['eɪliən] , [ɪz]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] ?

no	matter	how	alien	,	is	better	equipped	for	survival	than	we	?
不	事情	如何	外星人	,	是	更好的	配备	为了	生存	比	我们	?

无论多么陌生，它们是否比我们更擅长生存?

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [siːmd] [ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]

And	carrying	out	our	original	purpose	seemed	the	best	way	of	getting	to
和	携带	出去	我们的	原来的	目的	似乎	这	最好的	方式	的	获得	到

[miːt] [ðiːz] ['strendʒər] [ɪn'fɔːməli] ,

meet	these	strangers	informally	,
见面	这些	陌生人	非正式地	,

而实现我们最初的目的似乎是与这些陌生人非正式地见面最好的方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] [ðen] ?

They	are	unquestionably	intelligent	life	-	forms	then	?
他们	是	毫无疑问	聪明的	生活	-	表格	然后	?

那么它们无疑是智慧生命体?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

After	a	fashion	.
后	一个	时尚	.

某种程度上来说。

- - - [jɔːn] [ænd; ənd][rəʊz] .

Jrann	-	Pttt	yawned	and	rose	.
-	-	-	打哈欠	和	玫瑰	.

Jrann-Pttt 打了个哈欠，站了起来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?

But	why	are	we	sitting	here	?
但	为什么	是	我们	坐着	这里	?

但我们为什么坐在这里?

[lets] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] .

Let's	start	back	to	our	camp	.
我们来吧	开始	后退	到	我们的	营	.

我们返回营地吧。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

We	will	be	able	to	converse	more	comfortably	.
我们	将要	是	有能力的	到	交谈	更多的	舒适地	.

我们将能够更轻松地交谈。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [naʊ] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] ['weɪdɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌd]
They **made** **their** **way** **through** **the** **jungle** **—** **now** **walking** **,** **now** **wading** **where** **the** **mud**
他们 制成 他们的 方式 通过 这 丛林 — 现在 步行 , 现在 涉水 在哪里 这 泥
[bɪ'keɪm] ['wɔːtə(r)] .
became **water** **.**
成为 水 .

他们穿过丛林——时而步行，时而涉水，泥泞的地方变成了水。

[smɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [θɔːts] ['skʌri, 'skəː-][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Small **creatures** **with** **hardly** **any** **thoughts** **scurried** **before** **them** **as** **they** **went** **.**
小的 生物 和 几乎 任何 想法 匆匆跑过 前 他们 作为 他们 去 .

他们走的时候，一些几乎没有思想的小生物在他们前面四处乱窜。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z] , - - [ˌɛl'ɛl'ɛl]
The **commandant** **may** **have** **already** **made** **contact** **with** **their** **rulers** **,** **Dfar** **-** **-** **Lll**
这 指挥官 可能 有 已经 制成 接触 和 他们的 统治者 , - - lll
[sə'dʒestid] ,
suggested **,**
建议 ,

Dfar-Lll 推测，指挥官可能已经与他们的统治者取得了联系。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [wei] .
springing **forward** **to** **illuminate** **the** **way** **.**
弹簧 向前 到 照亮 这 方式 .

奋勇向前，照亮前路。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
In **that** **case** **,** **we** **couldn't** **hope** **to** **remain** **undiscovered** **for** **long** **.**
在 那 案件 , 我们 不能 希望 到 保持 未被发现的 为了 长的 .

那样的话，我们就不可能长期不被发现了。

[əʊ] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [viˈnjuːsiən] .
Oh **,** **these** **creatures** **are** **not** **Venusians** **.**
哦 , 这些 生物 是 不是 金星人 .

哦，这些生物不是金星人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][hɪə(r)] .
There's **no** **intelligent** **life** **here** **.**
有 不 聪明的 生活 这里 .

这里没有智慧生命。

[ðeɪ] [heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
They **hail** **from** **the** **third** **planet** **of** **this** **system** **and** **,** **according** **to** **their**
他们 冰雹 从 这 第三 行星 的 这 系统 和 , 根据 到 他们的
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

他们来自这个星系的第三颗行星，而且，根据他们的想法，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['trævɜ-sɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .
this **is** **the** **only** **vessel** **that** **was** **capable** **of** **traversing** **interplanetary** **space** **.**
这 是 这 仅有的 血管 那 曾是 有能力的 的 穿越 星际 空间 .

这是唯一能够穿越行星际空间的飞船。

[səʊ][wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌekstrə'dɪʃn] [triːtiz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'nɔiəns] .
So **we** **needn't** **worry** **about** **extradition** **treaties** **or** **any** **other** **official** **annoyances** **.**
所以 我们 不必 担心 关于 引渡 条约 或者 任何 其他 官方的 烦心事 .

所以，我们不必担心引渡条约或其他任何官方的麻烦事。

[ɪf] ['ðer] ['frendli] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪp] ?
If **they're** **friendly** **,** **why** **didn't** **you** **spend** **the** **night** **in** **their** **ship** **?**
如果 它们是 友好的 , 为什么 没有 你 花费 这 夜晚 在 他们的 船 ?

如果他们友好，为什么不在他们的船上过夜呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊks] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [kəˈlæpsəbl] - — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]

It	certainly	looks	more	comfortable	than	our	collapsible	moslak	—	which	,	by	the
它	当然	看起来	更多的	舒服的	比	我们的	可折叠的	-	—	哪个	,	经过	这

[wei] , [kəˈlæpst] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

way	,	collapsed	while	you	were	gone	.
方式	,	倒塌	尽管	你	是	已消失	.

它看起来肯定比我们的可折叠睡袋舒服多了——顺便说一句，你不在的时候，我们的睡袋塌了。

[ai] [həʊp] [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [ɑːˈselvz] .

I	hope	we'll	be	able	to	put	it	up	again	ourselves	.
我	希望	出色地	是	有能力的	到	放	它	向上	再次	我们自己	.

我希望我们能够自己把它重新竖起来。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lefˈtenənt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	must	say	this	for	the	lieutenant	—	he	was	good	at	that	sort	of
我	必须	说	这	为了	这	中尉	—	他	曾是	好的	在	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我必须说，这位中尉很擅长做这类事情。

- - - [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈteɪst] .

Jrann	-	Pttt	made	a	gesture	of	distaste	.
-	-	-	制成	一个	手势	的	厌恶	.

Jrann-Pttt 做出了厌恶的手势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [gʊd] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

He	was	unfortunately	good	at	other	things	,	too	.
他	曾是	很遗憾	好的	在	其他	事物	,	也	.

不幸的是，他在其他方面也很出色。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [dɪˈskʌs] [hɪm] .

But	let's	not	discuss	him	.
但	我们来吧	不是	讨论	他	.

但我们还是不要谈论他吧。

[aɪm] [nɒt] [ˈsteɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

I'm	not	staying	with	the	strangers	because	I	want	to	pick	up	one	or	two	little
我是	不是	入住	和	这	陌生人	因为	我	想	到	挑选	向上	一	或者	二	小的

[θɪŋz] — [ˈməʊstli][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

things	—	mostly	some	of	our	food	to	serve	them	.
事物	—	大多	一些	的	我们的	食物	到	服务	他们	.

我不是为了给陌生人带一两样东西才留下的——主要是带些食物来招待他们。

[ai] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɪn][maɪ] [pæk] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] [ˈlɪvɪŋ]

I	used	up	all	the	supplies	in	my	pack	and	I	want	them	to	think	we're	living
我	用过的	向上	全部	这	补给品	在	我的	盒	和	我	想	他们	到	思考	是	活的

[ɒf] [ðə; ði][lænd] .

off	the	land	.
离开	这	土地	.

我背包里的补给都用完了，我想让他们以为我们是在靠野外生存。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪts] [best] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʌnˈtɪl][ai]

They	believe	me	to	be	a	primitive	and	it's	best	that	they	should	until	I
他们	相信	我	到	是	一个	原始	和	它是	最好的	那	他们	应该	直到	我

[dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [haʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

decide	just	how	I'm	going	to	make	most	efficient	use	of	them	.
决定	只是	如何	我是	去	到	制作	最多	高效的	使用	的	他们	.

他们认为我是一个原始人，最好让他们这么认为，直到我决定如何最有效地利用他们为止。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

Besides	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**leave**	**you**	**alone**	**.**
除了	,	我	没有	想	到	离开	你	独自的	.

此外，我也不想让你一个人待着。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɔːriən] [snɪft] ['skeptɪkli] .

The	**younger**	**saurian**	**sniffed**	**skeptically**	**.**
这	年轻	蜥蜴	嗅了嗅	怀疑地	.

那只年轻的蜥蜴怀疑地嗅了嗅。

" ['ɒnɪstli] , [pɪt] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [sed] ,

"	**Honestly**	**,**	**Pitt**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Bernardi**	**said**	**,**
"	诚实地	,	匹兹堡	,	"	太太	.	贝尔纳迪	说	,

“说实话，皮特，”伯纳迪夫人说道。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['ʃeɪkɪŋ]

keeping	**to**	**leeward**	**of**	**the**	**tablecloth**	**the**	**lizard**	**-**	**man**	**was**	**efficiently**	**shaking**
保持	到	背风面	的	这	桌布	这	蜥蜴	-	男人	曾是	高效	摇晃

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

out	**of**	**the**	**airlock**	**,**
出去	的	这	气闸	,

蜥蜴人小心翼翼地躲在桌布的下风处，迅速地从气闸舱里抖了出来。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] — [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	**I've**	**never**	**had**	**a**	**—**	**an**	**employee**	**as**	**competent**	**as**	**you**	**.**
"	我已经	绝不	有	一个	—	一个	员工	作为	胜任的	作为	你	.

“我从未有过像你这样称职的员工。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] " ['sɜːvənt] . "

"	**But**	**the**	**word**	**she**	**had**	**in**	**mind**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**"**	**servant**	**.**	**"**
"	但	这	单词	她	有	在	头脑	,	的	课程	,	曾是	"	仆人	.	"

“但她心里想的词当然是‘仆人’。”

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	**I**	**do**	**wish**	**you'd**	**come**	**back**	**to**	**Earth**	**with**	**us**	**.**	**"**
"	我	做	希望	你会	来	后退	到	地球	和	我们	.	"

“我真希望你能和我们一起回到地球。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	**Perhaps**	**you**	**would**	**compel**	**me**	**to**	**come**	**?**	**"**	**he**	**suggested**	**,**
"	也许	你	会	迫使	我	到	来	?	"	他	建议	,

“或许你会强迫我来？”他提议道。

[æz; əz] ['ælgɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [bæt] ['entəd] ['ɪntuː][hɒt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

as	**Algol**	**and**	**the**	**mosquito**	**-**	**bat**	**entered**	**into**	**hot**	**competition**	**to**	**catch**	**the**
作为	阿尔戈尔	和	这	蚊子	-	蝙蝠	进入	进入	热的	竞赛	到	抓住	这

[krʌmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [uːz] .

crumbs	**before**	**they**	**sank**	**into**	**the**	**purple**	**ooze**	**.**
面包屑	前	他们	沉没	进入	这	紫色的	渗出物	.

阿尔戈尔和蚊蝠展开了激烈的竞争，争夺那些沉入紫色粘液中的面包屑。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wɪd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['aʊə(r)] [gest] — ['aʊə(r)] [frend] .

We'd	**want**	**you**	**to**	**come**	**as**	**our**	**guest**	**—**	**our**	**friend**	**.**
我们会	想	你	到	来	作为	我们的	客人	—	我们的	朋友	.

我们想邀请您作为我们的客人——我们的朋友——前来。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn] ,

"	**Naturally**	,	**her**	**thoughts**	**ran**	,
"	自然	,	她	想法	跑	,

她的思绪自然而然地飘散开来。

[ə; eɪ] [haʊs] [gest] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ]

a	**house**	**guest**	**would**	**be**	**expected**	**to**	**help**	**with**	**the**	**washing**	**up**	**and**	**lend**	**a**
一个	房子	客人	会	是	预期的	到	帮助	和	这	洗涤	向上	和	借	一个

[hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [ænd; ənd] ,

hand	**with**	**the**	**cooking**	**—**	**and**	**,**
手	和	这	烹饪	—	和	,

来访的客人应该帮忙洗碗，帮忙做饭——而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

of	**course**	**,**	**we**	**wouldn't**	**have**	**to**	**pay**	**him**	**.**
的	课程	,	我们	不会	有	到	支付	他	.

当然，我们不必付钱给他。

[ðəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [wʊd] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

Though	**my**	**husband**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**would**	**requisition**	**him**	**as**	**a**	**specimen**	**.**
尽管	我的	丈夫	,	我	认为	,	会	征用	他	作为	一个	标本	.

不过，我猜我丈夫会把他征用做标本。

[ai] ['fʊli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] , - - - [mjuːzd] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli]

I	**fully**	**intend**	**to**	**go**	**to**	**Earth**	**with**	**them**	**,**	**Jrann**	**-**	**Pttt**	**mused**	**,**	**but**	**certainly**
我	完全	打算	到	去	到	地球	和	他们	,	-	-	-	沉思	,	但	当然

[nɒt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

not	**in**	**that**	**capacity**	**.**
不是	在	那	容量	.

“我完全打算和他们一起去地球，”Jrann-Pttt 沉思道，“但肯定不是以那种身份。”

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

Nor	**would**	**I**	**care**	**to**	**be**	**a**	**specimen**	**.**
也不	会	我	关心	到	是	一个	标本	.

我也不想成为标本。

[ai] [mʌst; məst] ['fɔːmjuleɪt] [sʌm; səm] ['kɒŋkriːt] [plæn] .

I	**must**	**formulate**	**some**	**concrete**	**plan**	**.**
我	必须	制定	一些	具体的	计划	.

我必须制定一个具体的计划。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['skreɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [draɪd] [mʌd] ,

The	**captain**	**was**	**crawling**	**on**	**top**	**of**	**the**	**spaceship**	**,**	**scraping**	**off**	**the**	**dried**	**mud**	**,**
这	队长	曾是	爬行	在	顶部	的	这	飞船	,	刮擦	离开	这	干燥	泥	,

船长爬到飞船顶部，刮掉上面干涸的泥土。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] ['mɑːd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjʊərəti] .

brushing	**away**	**the**	**leaves**	**and**	**dust**	**that**	**marred**	**its**	**shining**	**purity**	**.**
刷牙	离开	这	树叶	和	灰尘	那	受损	它是	灼灼	纯度	.

拂去玷污它闪亮纯净的落叶和灰尘。

[ðə; ði] [hɒt] ,

The	**hot**	**,**
这	热的	,

炎热的

['hjuːmɪd] [heɪz] [ðæt] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ]

humid	**haze**	**that**	**poured**	**down**	**from**	**the**	**yellow**	**clouds**	**made**	**the**	**metal**	**surface**	**a**
湿	阴霾	那	倾倒	向下	从	这	黄色的	云	制成	这	金属	表面	一个

['lɪt(ə)l] [hel] .

little	**hell**	**.**
小的	地狱	.

从黄色云层倾泻而下的潮湿薄雾，使金属表面变得如同炼狱一般。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

Yet	it	was	hardly	less	warm	on	the	other	side	of	the	clearing	,
然而	它	曾是	几乎	较少的	温暖的	在	这	其他	边	的	这	清理	,

然而，林间空地另一侧的气温也毫不逊色。

[weə(r)] [mɪs] [ænspɑːkɚ] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [kept] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi] [graʊnd] ,

where	Miss	Anspacher	tried	desperately	to	write	up	her	notes	on	a	table	that
在哪里	错过	安斯帕赫	尝试	绝望地	到	写	向上	她	笔记	在	一个	桌子	那

kept	sinking	into	the	spongy	ground	,
保留	下沉	进入	这	海绵状的	地面	,

安斯帕彻小姐拼命地想在一张不断下陷到松软地面的桌子上写下笔记。

[ænd; ənd] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpəz] [ɒf] .

and	hindered	by	the	thick	wind	that	had	arisen	half	an	hour	before	and
和	受阻	经过	这	厚的	风	那	有	出现	一半	一个	小时	前	和

which	kept	blowing	her	papers	off	.
哪个	保留	吹	她	文件	离开	.

半小时前刮起的强风阻碍了她的工作，风不停地吹走她的文件。

[ðə; ði] [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['graɪmi] [waɪt] [blaʊz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd]

The	sweet	odor	of	the	flowers	tucked	in	the	open	neck	of	her	already
这	甜的	气味	的	这	花朵	塞进去	在	这	打开	脖子	的	她	已经

grimy	white	blouse	suddenly	sickened	her	and	she	flung	them	into	the	mud
肮脏的	白色的	女式衬衫	突然	恶心	她	和	她	扔	他们	进入	这	泥

.

:

.

她那件已经脏兮兮的白色衬衫敞开的领口里插着几朵花，花香扑鼻，这让她突然感到恶心，于是她把花扔进了泥里。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

"	We	won't	be	going	back	to	Earth	for	a	long	time	!
"	我们	惯于	是	去	后退	到	地球	为了	一个	长的	时间	!

“我们很长一段时间内都不会回到地球了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [steɪnd] ['peɪpəz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Gathering	up	the	purple	-	stained	papers	,	she	came	toward	the	others	,
采集	向上	这	紫色的	-	染色	文件	,	她	来了	朝向	这	其他的	,

她捡起沾满紫色污渍的纸张，朝其他人走来。

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv][mɪst]['raɪzɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] [step] .

little	puffs	of	mist	rising	at	each	step	.
小的	泡芙	的	薄雾	上升	在	每个	步	.

每走一步，都会升起一缕缕薄雾。

" [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

"	We	like	it	here	.
"	我们	喜欢	它	这里	.

我们喜欢这里。

['lʌvli] ['kʌntri] .

Lovely	country	.
迷人的	国家	.

美丽的国家。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [tuː; tə] [pliːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sævɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][baɪ]
" **How could she think to please even the savage she fancied him to be by**
" 如何 可以 她 思考 到 请 甚至 这 野蛮的 她 幻想 他 到 是 经过
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'nænəti] ,
such an inanity ,
这样的 一个 空虚 ,

她怎么会想到用如此愚蠢的事情来取悦她想象中那个野蛮人呢?

- - - [w'ʌndəd] .
Jrann - Pttt wondered .
- - - 想知道 .

Jrann-Pttt 疑惑地想。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [laɪk] [ðæt] ['fetɪd] [swɒmp] .
No one could possibly like that fetid swamp .
不 一 可以 可能 喜欢 那 恶臭 沼泽 .

谁都不可能喜欢那片恶臭的沼泽。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][æz; əz] [kən'vɪns]
Or was it not so much that she was trying to please him as convince
或者 曾是 它 不是 所以 很多 那 她 曾是 尝试 到 请 他 作为 说服
[hɜː'self] ?
herself ?
她自己 ?

或者，她与其说是想取悦他，不如说是想说服自己?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [tə'restriəl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [niːd] [tuː; tə][laɪk] ['viːnəs] .
Was there some reason the terrestrials had for needing to like Venus .
曾是 那里 一些 原因 这 陆生动物 有 为了 需要 到 喜欢 金星 .

地球人喜欢金星是有什么原因吗?

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [maɪndz] .
It hovered on the edge of the women's minds .
它 悬停 在 这 边缘 的 这 女性的 思想 .

它始终萦绕在女人们的心头。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
If only it would emerge completely , he could pick it up ,
如果 仅有的 它 会 出现 完全地 , 他 可以 挑选 它 向上 ,

如果它能完全露出来，他就能把它捡起来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪm] .
but it lurked in the shadows of their subconscious , tantalizing him .
但 它 潜伏 在 这 阴影 的 他们的 潜意识 , 诱人的 他 .

但它潜伏在他们潜意识的阴影中，诱惑着他。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeltəz] ,
" **I'd like to know when we're going to start putting up the shelters ,**
" ID 喜欢 到 知道 什么时候 是 去 到 开始 推杆 向上 这 避难所 ,

我想知道什么时候开始搭建避难所，

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [fɒg] - ['jeləʊ] [heə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **Mrs . Bernardi said , pushing a streak of fog - yellow hair out of her**
" 太太 . 贝尔纳迪 说 , 推动 一个 条纹 的 多雾路段 - 黄色的 头发 出去 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"贝尔纳迪太太说着，把一缕雾黄色的头发从眼前拨开。"

" [aɪ] [kænt][stænd] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] . "
" **I can't stand being cooped up for another night on that ship . "**
" 我 不能 站立 存在 被困住 向上 为了 其他 夜晚 在 那 船 . "

"我再也受不了被困在那艘船上一晚了。"

" [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ʌp] ['ʃeltəz] — [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	You're	planning	to	put	up	shelters	—	to	live	outside	of	the	ship	?
"	你是	规划	到	放	向上	避难所	—	到	居住	外部	的	这	船	?

“你们打算搭建住所——住在船外吗？”

" [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][kən'fɜ:m][hɪz; ɪz]['dɑ:rkɪst] [sə'spiʃən] .

"	This	would	seem	to	confirm	his	darkest	suspicions	.
"	这	会	似乎	到	确认	他的	最黑暗的	怀疑	.

“这似乎证实了他最黑暗的猜想。”

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['temprəri] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:] ['əʊpən][tu:; tə] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm]

Even	a	temporary	settlement	would	leave	them	too	open	to	visitation	from
甚至	一个	暂时的	沉降	会	离开	他们	也	打开	到	探视	从

[ðə; ði] ['kɒməndænt] .

the	commandant	.
这	指挥官	.

即使是临时的安置方案，也会让他们很容易受到指挥官的探访。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['eɪliənz] [maɪt] [bi:; bi] , - - - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

What	his	attitude	toward	the	aliens	might	be	,	Jrann	-	Pttt	didn't	know	.
什么	他的	态度	朝向	这	外星人	可能	是	,	-	-	-	没有	知道	.

Jrann-Pttt 不知道他对外星人的态度如何。

[hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['spesəmən] , [æz; əz] ['enəmɪz] [ɔ:(r)][æz; əz][pə'tenʃ(ə)l]['ælaɪz] .

He	might	consider	them	as	specimens	,	as	enemies	or	as	potential	allies	.
他	可能	考虑	他们	作为	标本	,	作为	敌人	或者	作为	潜在的	盟国	.

他可能会把他们视为标本、敌人或潜在盟友。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] - - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʊd] [bi:; bi] , [haʊ'evə(r)] ,

What	his	attitude	toward	Jrann	-	Pttt	and	his	companion	would	be	,	however	,
什么	他的	态度	朝向	-	-	-	和	他的	伴侣	会	是	,	然而	,

[ðə; ði] ['sɔ:riən] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] .

the	saurian	knew	only	too	well	.
这	蜥蜴	知道	仅有的	也	出色地	.

然而，蜥蜴人非常清楚自己对 Jrann-Pttt 和他的同伴会是什么态度。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [dɪ'maɪz] [ɪ'mi:diətli] ,

Had	they	reported	the	lieutenant's	demise	immediately	,
有	他们	据报道	这	中尉的	死亡	立即地	,

如果他们立即报告了中尉的死讯，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['kɒməndænt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

it	was	possible	the	commandant	might	have	been	brought	to	believe	it
它	曾是	可能的	这	指挥官	可能	有	到过	带来	到	相信	它

[wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

was	an	accident	.
曾是	一个	事故	.

指挥官有可能被误导，认为这是一起意外事故。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [θɪŋk] - - - [hæd; həd] [kɪld] - - - [ɒn] ['pɜ:pəs]

Now	he	would	unquestionably	think	Jrann	-	Pttt	had	killed	Merglyt	-	Ruuu	on	purpose
现在	他	会	毫无疑问	思考	-	-	-	有	被杀	-	-	-	在	目的

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tru:] ;

—	which	was	not	true	;
—	哪个	曾是	不是	真的	;

现在他肯定会认为 Jrann-Pttt 是故意杀死 Merglyt-Ruuu 的——但这并非事实；

[haʊ] [wɒz; wəz] - - - [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [id] [nɒkt] [ðə; ði]
how **was** **Jrann** **-** **Pttt** **to** **know** **that** **the** **mud** **into** **which** **he'd** **knocked** **the**
如何 曾是 - - - 到 知道 那 这 泥 进入 哪个 他会 敲门 这
[lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['kwɪksænd] ?
lieutenant **was** **quicksand** **?**
中尉 曾是 流沙 ?

Jrann-Pttt 怎么会知道他把中尉打进的泥潭是流沙呢?

" ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['ʃeltəz] ?
" **Anything** **against** **putting** **up** **shelters** **?**
" 任何事物 反对 推杆 向上 避难所 ?

“有人反对搭建庇护所吗?”

" ['kæptɪn] ['griːnfiːld] [graul] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
" **Captain** **Greenfield** **growled** **from** **his** **perch** **.**
" 队长 格林菲尔德 咆哮 从 他的 栖息 .

格林菲尔德上尉从他的栖木上咆哮道。

" ['mɒnstə(r)] !
" **Monster** **!**
" 怪物 !

“怪物!

" [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [bæt] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
" **the** **mosquito** **-** **bat** **shrieked** **at** **the** **cat** **.**
" 这 蚊子 - 蝙蝠 尖叫 在 这 猫 .

“蚊蝠对着猫尖叫。”

" ['mɒnstə(r)] ! ['mɒnstə(r)] !
" **Monster** **!** **Monster** **!**
" 怪物 ! 怪物 !

“怪物!怪物!”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **painfully** **embarrassed** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 痛苦地 尴尬的 沉默 .

一阵令人尴尬的沉默。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] , " - - - [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **The** **creature** **is** **not** **intelligent** **,** **"** **Jrann** **-** **Pttt** **explained** **,** **smiling** **.**
" 这 生物 是 不是 聪明的 , " - - - 解释 , 微笑 .

“这种生物没有智慧,”Jrann-Pttt笑着解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [hæz; həz]['vəʊk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [kæn; kən] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['friːkwəntli] [hɜːd] [wɜːd] ,
" **It** **merely** **has** **vocal** **apparatus** **that** **can** **reproduce** **a** **frequently** **heard** **word** **,**
" 它 仅仅 有 声乐 设备 那 能 复制 一个 频繁地 听到 单词 ,
[laɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd] ,
like **—** **you** **have** **a** **bird** **,**
喜欢 — 你 有 一个 鸟 ,

它只有能够发出常见词语的声带,比如——你听到一只鸟叫声,

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] — " [ə; eɪ] ['pærət] . "
I **believe** **,** **a** **—** **"** **he** **searched** **their** **minds** **for** **the** **word** **—** **"** **a** **parrot** **.** **"**
我 相信 , 一个 — " 他 搜索 他们的 思想 为了 这 单词 — " 一个 鹦鹉 . "

我相信,一只——”他努力在脑海中寻找合适的词语——“一只鹦鹉。”

" ['mɒnstə(r)] !
" **Monster** **!**
" 怪物 !

“怪物!

" [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] - [bæt] [kənˈtɪnjuːd] .
" the mosquito - bat continued .
" 这 蚊子 - 蝙蝠 持续 .

"蚊蝠继续说道。

" ['mɒnstə(r)] ! ['mɒnstə(r)] ! "
" Monster ! Monster ! "
" 怪物 ! 怪物 ! "

"怪物！怪物！"

" [ʃʌt] [ʌp] [ɔː(r)] [aɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
" Shut up or I'll wring your neck !
" 关闭 向上 或者 患病的 拧 你的 脖子 !

"闭嘴，不然我就扭断你的脖子！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snɑːrld] .
" the captain snarled .
" 这 队长 纠缠 .

"船长咆哮道。"

[ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] - [bæt] [əuˈbei] ['sʌlənli] , [əˈpærəntli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
The mosquito - bat obeyed sullenly , apparently recognizing the threat in his tone .
这 蚊子 - 蝙蝠 服从 闷闷不乐地 , 显然 识别 这 威胁 在 他的 语气 .

蚊蝠闷闷不乐地服从了命令，显然它听出了他语气中的威胁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] " ['mɒnstə(r)] " [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tə'restriəl]
But the concept of " monster " hung heavily in the air between the terrestrials
但 这 概念 的 " 怪物 " 悬挂 重度 在 这 空气 之间 这 陆生动物
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] .
and the lizard - man .
和 这 蜥蜴 - 男人 .

但是，"怪物"这个概念在陆地人和蜥蜴人之间始终悬而未决。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [bæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
They should not feel so bad about it , he thought , for they are the
他们 应该 不是 感觉 所以 坏的 关于 它 , 他 想法 , 为了 他们 是 这
['mɒnstəz] [ðəmˈselvz] .
monsters themselves .
怪物 他们自己 .

他心想，他们不应该为此感到如此愧疚，因为他们自己才是怪物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm]
But that would never occur to them and I can hardly reassure them
但 那 会 绝不 发生 到 他们 和 我 能 几乎 保证 他们
[baɪ] ['seɪɪŋ] . . . .
by saying . . . .
经过 说 . . . .

但他们根本不会想到这一点，我再说这些话也很难让他们放心.....

" [dəʊnt] ['wʌri] , " [prəˈfesə(r)] [bərˈnɑːrdi] [sed] ['smuːðli] .
" Don't worry , " Professor Bernardi said smoothly .
" 不 担心 , " 教授 贝尔纳迪 说 顺利 .

"别担心，"贝尔纳迪教授平静地说。

" [tuː; tə] [hɪm] , [ɪts] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .
" To him , it's we who are the monsters .
" 到 他 , 它是 我们 WHO 是 这 怪物 .

在他看来，我们才是怪物。

" [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] ['nɪəli] [wɪpt] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [aʊt][ɒv; əv] - - - [hændz]
" **A sudden gust of wind nearly whipped the tablecloth out of Jrann - Pttt's hands**
" 一个 突然 阵风 的 风 几乎 鞭打 这 桌布 出去 的 - - - 双手
.
:
.

“一阵突如其来的狂风几乎将 Jrann-Pttt 手中的桌布吹走了。”

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə]
He fought with it for a moment , glad of something tangible to
他 战斗 和 它 为了 一个 片刻 , 高兴的 的 某物 有形 到
[kən'tend] [wɪð] .
contend with .
抗衡 和 .

他与它搏斗了一会儿，很高兴终于有实实在在的东西可以与之对抗。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeltəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **About the shelters , " he said .**
" 关于 这 避难所 , " 他 说 .

“关于避难所的事，”他说。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][stænd][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɔːm] . "
" **They might not stand up against a storm . "**
" 他们 可能 不是 站立 向上 反对 一个 风暴 . "

“他们可能无法抵御风暴。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˌmɒn'suːn] ['kʌntri] , " [bər'nɑːrdi] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] .
" **So this is monsoon country , " Bernardi observed thoughtfully .**
" 所以 这 是 季风 国家 , " 贝尔纳迪 观察到 深思熟虑 .

“原来这里是季风区啊，”贝尔纳迪若有所思地说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][stɔːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] , - - - ?
" **Do you know when the storms usually come , Jrann - Pttt ?**
" 做 你 知道 什么时候 这 暴风雨 通常 来 , - - - ?

“Jrann-Pttt，你知道暴风雨通常什么时候来吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The other shook his head .**
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [pɪ'kjuːliə(r)] .
" **Peculiar .**
" 奇特 .

“奇特。

[ðeə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
There usually is a season for that sort of thing . "
那里 通常 是 一个 季节 为了 那 种类 的 事物 . "

这种事通常都有个合适的时机。

" [ai] . . . [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . "
" **I . . . come from another part of the planet . "**
" 我 . . . 来 从 其他 部分 的 这 行星 . "

“我……来自地球的另一个地方。”

" [stɔːrmz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][bæd] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kˈɒmɛntɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['iːzəli]
" **Storms here are bad , eh ? " the captain commented , swinging himself down easily**
" 暴风雨 这里 是 坏的 , 嗯 ? " 这 队长 评论 , 摇摆 他自己 向下 容易地
.
:
.

“这里的暴风雨很严重啊？”船长一边说着，一边轻松地荡了下来。

" ['fræŋkli] , [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

"	**Frankly**	,	**that**	**worries**	**me**	.
"	坦率地说	,	那	担忧	我	.

"坦白说，这让我很担心。"

[ʃɪps] ['restɪŋ] [ɒn] [mʌd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,

Ship's	**resting**	**on**	**mud**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**
船的	休息	在	泥	作为	远的	作为	我	能	看	,

据我所见，船搁浅在泥地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪts] [mʌd] .

and	**if**	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**do**	**know**	**something**	**about**	**,**	**it's**	**mud**	**.**
和	如果	有	一	事物	我	做	知道	某物	关于	,	它是	泥	.

如果说我有什么比较了解的东西，那就是泥巴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['eni] ['wetə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [sɪŋk] . "

If	**it**	**got**	**any**	**wetter**	**,**	**the**	**ship**	**might**	**sink**	**.**	**"**
如果	它	得到	任何	更湿润	,	这	船	可能	下沉	.	"

如果水再往下一些，船可能会沉。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [sə'dʒestid] .

"	**Maybe**	**we**	**should**	**leave**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Bernardi**	**suggested**	**.**
"	或许	我们	应该	离开	,	"	太太	.	贝尔纳迪	建议	.

"或许我们应该离开，"贝尔纳迪太太建议道。

" [gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [weə(r)] [ɪts] ['draɪə(r)] ,

"	**Go**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**planet**	**where**	**it's**	**drier**	**,**
"	去	到	其他	部分	的	这	行星	在哪里	它是	烘干机	,

"去地球上其他更干燥的地方吧。"

[ɔː(r)] — " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] — " [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

or	**—**	**"**	**she**	**tried**	**not**	**to**	**show**	**the**	**sudden**	**surge**	**of**	**hope**	**—**	**"**	**leave**	**for**	**home**
或者	—	"	她	尝试	不是	到	展示	这	突然	涌	的	希望	—	"	离开	为了	家

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

and	**come**	**back**	**after**	**the**	**rainy**	**season**	**.**
和	来	后退	后	这	下雨	季节	.

或者——"她努力不让突如其来的希望流露出来——"回家，等雨季过去再回来。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

"	**There**	**was**	**a**	**sudden**	**silence**	**,**
"	那里	曾是	一个	突然	沉默	,

突然，一片寂静。

[ænd; ənd] - - - [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	**Jrann**	**-**	**Pttt**	**found**	**himself**	**able**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**answers**	**to**	**some**	**of**
和	-	-	-	成立	他自己	有能力的	到	挑选	向上	这	答案	到	一些	的

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][maɪndz] .

his	**questions**	**from**	**the**	**alien**	**minds**	**.**
他的	问题	从	这	外星人	思想	.

而 Jrann-Pttt 发现自己能够从外星人的思维中获得一些问题的答案。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

His	**worst**	**fears**	**were**	**confirmed**	**.**
他的	最差	恐惧	是	确认的	.

他最担心的事还是发生了。

[plæn][ə; eɪ][wɒz; wəz][aʊt] .

Plan	**A**	**was**	**out**	**.**
计划	一个	曾是	出去	.

A计划行不通了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] .

But	something	could	still	be	done	with	these	creatures	.
但	某物	可以	仍然	是	完毕	和	这些	生物	.

但是，这些生物或许还有利用价值。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?

"	Doesn't	she	know	?
"	不	她	知道	?

她难道不知道吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	the	captain	demanded	accusingly	.
"	这	队长	要求	指责地	.

"船长厉声质问。"

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	You	brought	her	here	without	telling	her	?
"	你	带来	她	这里	没有	讲述	她	?

你没告诉她就把她带到这里来了?

" [bər'nɑːrdi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['dʒestʃə(r)] .

"	Bernardi	spread	his	hands	wide	in	a	futile	gesture	.
"	贝尔纳迪	传播	他的	双手	宽的	在	一个	徒劳	手势	.

贝尔纳迪徒劳地张开双手。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ; [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪdli] .

"	She	should	know	;	I've	told	her	repeatedly	.
"	她	应该	知道	; 我已经		讲述	她	反复	.

"她应该知道；我已经告诉过她很多次了。"

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] . . . [ɔː(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] . "

She	just	doesn't	understand	.	.	.	or	doesn't	want	to	.	"
她	只是	不	理解	.	.	.	或者	不	想	到	.	"

她就是不明白……或者不想明白。

" [ai] [nəʊ] [ðel] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [sed] ['stʌbənli] .

"	I	know	they'll	forgive	us	,	"	Mrs	.	Bernardi	said	stubbornly	.
"	我	知道	他们会	原谅	我们	,	"	太太	.	贝尔纳迪	说	固执地	.

"我知道他们会原谅我们的，"伯纳迪太太固执地说。

" [wiː; wi] — [juː; jʊ] — ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] , [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də]

"	We	—	you	—	haven't	done	anything	really	wrong	,	so	how	could	they	do
"	我们	—	你	—	还没有	完毕	任何事物	真的	错误的	,	所以	如何	可以	他们	做

['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

anything	terrible	to	us	?
任何事物	糟糕的	到	我们	?

"我们——你们——并没有做错什么，他们怎么可能对我们做出可怕的事情呢？"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʌndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] — "

After	all	,	didn't	they	refuse	you	the	funds	because	they	said	you	couldn't	—	"
后	全部	,	没有	他们	拒绝	你	这	资金	因为	他们	说	你	不能	—	"

毕竟，他们拒绝给你贷款不是因为他们说你不能——"

" [ʃʊʃ] , [luˈiːzə] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kə'mɑːnd] .

"	Shhh	,	Louisa	,	"	her	husband	commanded	.
"	嘘	,	路易莎	,	"	她	丈夫	命令	.

"嘘，路易莎，"她丈夫命令道。

- - - [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Jrann	-	Pttt	smiled	to	himself	.
-	-	-	微笑	到	他自己	.

Jrann-Pttt 独自笑了笑。

— " [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
— " do 做 it 它 , " she 她 went 去 on 在 .

“去做吧，”她继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] .
" And 和 you 你 did 做过 .

你做到了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] . "
So 所以 they 他们 were 是 wrong 错误的 and 和 they'll 他们会 have 有 to 到 forgive 原谅 us 我们 . "

所以他们错了，他们必须原谅我们。

" [tʃɑː] !
" Tcha tcha !

“嚯！”

" [mɪs] [ænspɑːkɝ] [sed] .
" Miss 错过 Anspacher 安斯帕赫 said 说 .

安斯帕彻小姐说。

" [sɪns] [wen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['feənəs] [ɪn]['dʒʌstɪs] ? "
" Since 自从 when 什么时候 was 曾是 there 那里 any 任何 fairness 公平 in 在 justice 正义 ? "

“正义何时还有公平可言？”

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [kən'tɪnjuːd] ,
" On 在 the 这 other 其他 hand 手 , " Mrs 太太 . Bernardi 贝尔纳迪 continued 持续 ,

“另一方面，”贝尔纳迪夫人继续说道，

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] [stɔːrmz] [hɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] . "
" we 我们 have 有 no 不 idea 主意 of 的 how 如何 dangerous 危险的 the 这 storms 暴风雨 here 这里 could 可以 be 是 . "

“我们完全不知道这里的风暴会有多危险。”

" ['veri] ['deɪndʒərəs] , " - - - [sed] .
" Very 非常 dangerous 危险的 , " Jrann - Pttt 说 .

“非常危险，”Jrann-Pttt说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'tɔːt] .
" For 为了 you 你 , perhaps 也许 , " the 这 captain 队长 retorted 反驳 .

“或许对你来说是这样吧，”船长反驳道。

" ['meɪbi] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
" Maybe 或许 not 不是 for 为了 us 我们 . "

“也许不适合我们。”

" [naʊ] [ðæts] ['sɪli] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] [sed] .
" Now 现在 that's 那就是 silly 愚蠢的 , " Miss 错过 Anspacher 安斯帕赫 said 说 .

“这太荒谬了，”安斯帕彻小姐说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] - - - [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — " [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] — " ['stɜːdɪli] [bɪlt]
" You can see that Jrann - Pttt is much more — " she blushed — " sturdily built
" 你 能 看 那 - - - 是 很多 更多的 — " 她 脸红了 — " 坚固地 建造
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
than we are . "
比 我们 是 . "

"你可以看出，Jrann-Pttt 的身材比我们壮实得多——"她脸红了——"。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd]
" I don't mean that we could face it without protection , " the captain replied
" 我 不 意思是 那 我们 可以 脸 它 没有 保护 , " 这 队长 回复
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"我不是说我们可以毫无防护地面对它，"船长愤怒地回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [tek'nɒlədʒi] [kʊd; kəd][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
" Naturally I mean that our superior technology could cope with the effects of
" 自然 我 意思是 那 我们的 优越的 技术 可以 应付 和 这 效果 的
['eni] [stɔːm] . "
any storm . "
任何 风暴 . "

"当然，我的意思是，我们先进的技术能够应对任何风暴的影响。"

" [wel] , ['kæptɪn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə][juːz][æt; ət][wʌns] ,
" Well , Captain , we'll have to put that superior technology to use at once ,
" 出色地 , 队长 , 出色地 有 到 放 那 优越的 技术 到 使用 在 一次 ,

"好吧，舰长，我们必须立刻运用这项先进技术。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld][hɪm] .
" the professor told him .
" 这 教授 讲述 他 .

教授告诉他。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] ['blɑːstɪŋ] [ðæt] [rɒk] .
" You'd better start blasting that rock .
" 你会 更好的 开始 爆破 那 岩石 .

你最好开始炸毁那块石头。

" ['leɪdn] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [θɔːts] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [trʌdʒ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Laden with equipment and malevolent thoughts , the captain trudged off into the
" 拉登 和 设备 和 恶意的 想法 , 这 队长 艰难跋涉 离开 进入 这
['mɜːki] ['dʒʌŋg(ə)l] .
murky jungle .
浑浊的 丛林 .

"船长背着装备，怀着邪恶的念头，步履蹒跚地走进了阴暗的丛林。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə][help] .
The others would not even offer to help .
这 其他的 会 不是 甚至 提供 到 帮助 .

其他人甚至都不愿意主动帮忙。

[kən'faʊndɪd] ['saɪəntɪsts] ; [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][æz; əz] ['kæptɪn] ['sɪəriəsli] .
Confounded scientists ; they certainly took his status as captain seriously .
令人困惑 科学家 ; 他们 当然 采取 他的 地位 作为 队长 严重地 .

科学家们感到困惑；他们显然非常重视他作为船长的身份。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['məʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
He wished , for a disloyal moment , that he had stayed on Earth .
他 希望 , 为了 一个 不忠 片刻 , 那 他 有 入住 在 地球 .

他曾有一瞬间，出于背叛，希望自己能留在地球上。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][test]['paɪlət][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

The	quiet	routine	of	a	test	pilot	had	prepared	him	for	nothing	like	this	.
这	安静的	常规	的	一个	测试	飞行员	有	准备	他	为了	没有什么	喜欢	这	.

试飞员平静的日常工作让他完全没有预料到会发生这样的事情。

[wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [ænspɑːkɚ] [ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Were	Miss	Anspacher	and	adventure	worth	it	?
是	错过	安斯帕赫	和	冒险	值得	它	?

安斯帕彻小姐和她的冒险之旅值得吗?

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] .

At	the	moment	,	he	thought	not	.
在	这	片刻	,	他	想法	不是	.

当时，他并不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['viːnəs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	he	was	on	Venus	and	it	was	too	late	to	change	his	mind	.
但	他	曾是	在	金星	和	它	曾是	也	晚的	到	改变	他的	头脑	.

但他当时在金星上，改变主意已经太晚了。

- - - ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

Jrann	-	Pttt	followed	him	into	the	jungle	,	keeping	some	distance	behind	,
-	-	-	随后	他	进入	这	丛林	,	保持	一些	距离	在后面	,

Jrann-Pttt 跟在他身后进入丛林，保持着一段距离。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] ['griːnfiːld] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːm]

for	he	had	good	reason	to	suspect	that	Greenfield	would	take	his	warm
为了	他	有	好的	原因	到	怀疑	那	格林菲尔德	会	拿	他的	温暖的

['ɪntrəst] [ɪn] [tə'restriəl] [tek'nɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][pleɪn] ['spaɪɪŋ] .

interest	in	terrestrial	technology	for	plain	spying	.
兴趣	在	陆地	技术	为了	清楚的	间谍活动	.

因为他有充分的理由怀疑格林菲尔德对陆地技术的浓厚兴趣是赤裸裸的间谍活动。

[ɔː(r)] , [wɜːs] [jet] , [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ;

Or	,	worse	yet	,	he	might	try	to	press	the	lizard	-	man	into	service	;
或者	,	更糟	然而	,	他	可能	尝试	到	按	这	蜥蜴	-	男人	进入	服务	;

或者，更糟糕的是，他可能会强迫蜥蜴人为他效力;

- - - [felt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

Jrann	-	Pttt	felt	he	had	demeaned	himself	quite	enough	already	.
-	-	-	毛毡	他	有	贬低	他自己	相当	足够的	已经	.

Jrann-Pttt 觉得自己已经够丢脸了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [ɑːskt] ,

"	Have	you	noticed	,	"	Miss	Anspacher	asked	,
"	有	你	注意到	,	"	错过	安斯帕赫	问	,

"你有没有注意到？"安斯帕彻小姐问道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][dæmp] [braʊn] [heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] ,

pushing	the	mass	of	damp	brown	hair	off	her	neck	as	she	came	alongside	him	,
推动	这	大量的	的	潮湿	棕色的	头发	离开	她	脖子	作为	她	来了	旁边	他	,

她走到他身边，一边将脖子上湿漉漉的棕色头发拨开。

" [haʊ] [ðə; ði] — [ðə; ði] [smel] — " [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [dʌz] [nɒt] [mɪns] [wɜːdz] — " [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [hæz; həz] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] ?

"	how	the	—	the	smell	—	"	a	scientist	does	not	mince	words	—	"	of	the	swamp	has	grown	stronger	?
"	如何	这	—	这	闻	—	"	一个	科学家	做	不是	剁碎	字	—	"	的	这	沼泽	有	生长	更强	?

"沼泽的气味——"一位科学家毫不含糊地说道，"怎么会变得更浓了？"

" - - - ['hɔ:ltɪd] .
" Jrann - Pttt halted .
" - - - 停止 .

"Jrann-Pttt 停止运行。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ɹɪ'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]
He had a good idea of what the captain's reactions to the sight of
他 有 一个 好的 主意 的 什么 这 船长的 反应 到 这 视线 的
[hɪm'self][ænd; ənd] [mɪs] [ænspɑ:kɝ] [ə'raɪvɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wʊd] [bi:; bi] .
himself and Miss Anspacher arriving hand - in - hand would be .
他自己 和 错过 安斯帕赫 抵达 手 - 在 - 手 会 是 .

他很清楚船长看到他和安斯帕彻小姐手牵手出现时的反应。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
" Yes , it is getting rather overpowering .
" 是的 , 它 是 获得 相当 压倒性的 .

"是的，这越来越让人难以承受了。"

[pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkət] [ˌsensi'biliti] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə]
Perhaps , for a lady of your delicate sensibilities , it would be best to
也许 , 为了 一个 女士 的 你的 精美的 感性 , 它 会 是 最好的 到
— "
— "
— "

或许，对于像您这样心思细腻的女士来说，最好是——

" [ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ][bæd] [smel] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] — ['eni] [meɪl] ! "
" I can stand a bad smell just as well as a male — any male ! "
" 我 能 站立 一个 坏的 闻 只是 作为 出色地 作为 一个 男性 — 任何 男性 ! "

"我能忍受难闻的气味，和男人一样——任何男人都一样！"

" [pə'hæps] ['i:v(ə)n]['betə(r)] , " - - - [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]
" Perhaps even better , " Jrann - Pttt said , " for I was on the verge of
" 也许 甚至 更好的 , " - - - 说 , " 为了 我 曾是 在 这 边缘 的
['tɜ:nɪŋ] [bæk] [maɪ'self] . "
turning back myself . "
转弯 后退 我 . "

"或许更好，"Jrann-Pttt 说，"因为我自己当时也正处于想要放弃的边缘。"

" [əʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'pi:zd] .
" Oh , " she said , appeased .
" 哦 , " 她 说 , 安抚 .

"哦，"她如释重负地说。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] . . .
" Well , in that case , I'll go back with you . . .
" 出色地 , 在 那 案件 , 患病的 去 后退 和 你 . . .

"好吧，既然如此，我就跟你一起回去……"

[haʊ] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [ɪz] !
how quiet everything is !
如何 安静的 一切 是 !

周围好安静啊！

" [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] .
" He had not noticed .
" 他 有 不是 注意到 .

他没有注意到。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
For him ,
为了 他 ,

对他来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['dʒæŋg(ə)ld] [θɔːts]

it	would	never	be	quiet	because	of	the	stream	of	jangled	thoughts
它	会	绝不	是	安静的	因为	的	这	溪流	的	叮当作响	想法

['kɒnstəntli] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ['sentiənt] [ðæt]

constantly	pouring	into	the	back	of	his	mind	from	everything	sentient	that
不断地	浇注	进入	这	后退	的	他的	头脑	从	一切	有感知能力的	那

[sə'raʊndɪd] [hɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

他的脑海里永远不会安静下来，因为周围所有有知觉的事物都会不断地向他灌输各种纷乱的思绪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][biː; bi][nɒn] -

For	a	moment	,	he	wondered	what	it	would	be	like	to	be	non	-
为了	一个	片刻	,	他	想知道	什么	它	会	是	喜欢	到	是	非	-

[ˌtelɪ'pæθɪk] [laɪk][ðə; ði] [tə'restriəl] ,

telepathic	like	the	terrestrials	,
心灵感应	喜欢	这	陆生动物	,

他有一瞬间想知道，如果像地球人一样没有心灵感应能力，那会是什么感觉。

[tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃnz] ,

to	have	peace	from	the	clamor	of	confused	impressions	,
到	有	和平	从	这	叫嚣	的	使困惑	印象	,

从纷乱纷扰的印象中获得平静，

[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [ðæt] [pə'sɪstəntli] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

emotions	and	ideas	that	persistently	beat	at	his	mind	.
情绪	和	想法	那	持续地	打	在	他的	头脑	.

那些不断在他脑海中翻腾的情绪和想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [def] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dɪskɔːd] ,

But	that	would	be	wondering	how	it	was	to	be	deaf	to	avoid	discord	,
但	那	会	是	好奇	如何	它	曾是	到	是	聋	到	避免	Discord	,

但那样做就等于为了避免冲突而去思考耳聋是什么感觉了。

[ɔː(r)][blaɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌglinəs] .

or	blind	to	shut	out	ugliness	.
或者	瞎的	到	关闭	出去	丑陋	.

或者视而不见，对丑陋视而不见。

" [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	The	lull	before	the	storm	,	I	suppose	,	"	she	said	brightly	.
"	这	麻痹	前	这	风暴	,	我	认为	,	"	她	说	明亮地	.

“我想，这是暴风雨前的宁静吧。”她兴高采烈地说。

[naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] — ['əʊnli] [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['kɪsɪŋ] [ɪn]

Now	is	his	opportunity	to	kiss	me	—	only	perhaps	they	don't	have	kissing	in
现在	是	他的	机会	到	吻	我	—	仅有的	也许	他们	不	有	接吻	在

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

his	society	.
他的	社会	.

现在他有机会吻我了——只是也许在他的社会里没有接吻这种行为。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃeɪp] .

His	mouth	does	seem	to	be	the	wrong	shape	.
他的	嘴	做	似乎	到	是	这	错误的	形状	.

他的嘴型看起来确实不太对劲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kɪst] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [tə'buː] .

And	if	I	kissed	him	,	it	might	violate	a	taboo	.
和	如果	我	亲吻	他	,	它	可能	违反	一个	忌讳	.

如果我吻他，可能会触犯禁忌。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ʃɔːt] ['æbsəns] ,
During **their** **short** **absence** **,**
期间 他们的 短的 缺席 ,

他们在短暂缺席期间，

[ðə; ði] ['sɪtrɪn] [klaʊdz] [ðæt] [kləʊzd] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['ʌmbə(r)] .
the **citrine** **clouds** **that** **closed** **off** **the** **sky** **had** **changed** **to** **a** **sinister** **umber** **.**
这 茶晶 云 那 关闭 离开 这 天空 有 已更改 到 一个 险恶 数字 .

遮蔽天空的柠檬黄色云朵变成了阴森的赭色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪt'self] ,
It **was** **now** **almost** **as** **dusky** **in** **the** **clearing** **as** **in** **the** **jungle** **itself** **,**
它 曾是 现在 几乎 作为 昏暗 在 这 清理 作为 在 这 丛林 本身 ,

现在，林间空地的光线几乎和丛林深处一样昏暗了。

[wen] - - - [ænd; ənd] [mɪs] [ænspɑːkɝ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
when **Jrann** **-** **Pttt** **and** **Miss** **Anspacher** **returned** **and** **joined** **the** **others** **.**
什么时候 - - - 和 错过 安斯帕赫 返回 和 加入 这 其他的 .

当 Jrann-Pttt 和 Anspacher 小姐回来与其他人会合时。

[prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ʃɑːp] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ][skaɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Professor **Bernardi** **stood** **looking** **up** **with** **sharp** **gray** **eyes** **at** **a** **sky** **he** **could** **not**
教授 贝尔纳迪 站立 寻找 向上 和 锋利的 灰色的 眼睛 在 一个 天空 他 可以 不是
[siː] .
see **.**
看 .

贝尔纳迪教授站在那里，用他那双锐利的灰色眼睛望着他看不见的天空。

" [aɪ] [həʊp] ['griːnfiːld] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] , "
" **I** **hope** **Greenfield** **can** **finish** **the** **blasting** **more** **quickly** **than** **he** **estimated** **,** **"**
" 我 希望 格林菲尔德 能 结束 这 爆破 更多的 迅速地 比 他 估计的 , "
[hiː; hi] ['mʌtə] .
he **muttered** **.**
他 低声说道 .

“我希望格林菲尔德能比他预想的更快地完成爆破工作，”他喃喃自语道。

" [wɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)] , [kɑːl] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] ['wʌrid] ['nɜːvəsli] .
" **Will** **we** **hear** **the** **noise** **way** **out** **here** **,** **Carl** **?** **"** **his** **wife** **worried** **nervously** **.**
" 将要 我们 听到 这 噪音 方式 出去 这里 , 卡尔 ? " 他的 妻子 担心 紧张地 .

“卡尔，我们在这里能听到外面的噪音吗？”他的妻子紧张地担忧道。

" ['əʊnli] [tuː] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] ?
" **Only** **two** **kilometers** **away** **?**
" 仅有的 二 公里 离开 ?

“只有两公里远？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Of **course** **we'll** **hear** **it** **.**
的 课程 出色地 听到 它 .

我们当然会听到。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] .
I **do** **wish** **you** **wouldn't** **always** **be** **asking** **such** **stupid** **questions** **.**
我 做 希望 你 不会 总是 是 问 这样的 愚蠢的 问题 .

我真希望你不要总是问这么愚蠢的问题。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
" **She** **shivered** **.**
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [wel] , [ai][həʊp] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Well** , **I** **hope** **they** **get** **it** **over** **with** **right** **away** .
" 出色地 , 我 希望 他们 得到 它 超过 和 正确的 离开 .

"我希望他们能尽快结束这件事。"

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [aɪl] [gəʊ]
If **we** **just** **have** **to** **sit** **here** **waiting** **and** **waiting** **and** **waiting** , **I'll** **go**
如果 我们 只是 有 到 坐 这里 等待 和 等待 和 等待 , 患病的 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

如果就这样一直坐着等，等啊等，我会疯掉的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] . "
I **know** **I** **will** . "
我 知道 我 将要 . "

我知道我会的。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɪn] [tʃek] , [luˈiːzə] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] [snæpt] .
" **You** **should** **try** **to** **keep** **your** **nerves** **in** **check** , **Louisa** , " **Miss** **Anspacher** **snapped** .
" 你 应该 尝试 到 保持 你的 神经 在 查看 , 路易莎 , " 错过 安斯帕赫 啪啪 .

"路易莎，你应该控制一下自己的情绪，"安斯帕彻小姐厉声说道。

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fuːl] .
Silly **little** **fool** .
愚蠢的 小的 傻子 .

傻瓜。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][kən'trəʊl][maɪ][glændz] !
" **At** **least** **I** **can** **control** **my** **glands** !
" 在 至少 我 能 控制 我的 腺体 !

"至少我可以控制我的腺体！"

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [fleəd] [bæk] .
" **Mrs** . **Bernardi** **flared** **back** .
" 太太 . 贝尔纳迪 喇叭口 后退 .

伯纳迪夫人反驳道。

[seks] - [stɑːvd] ['spɪnstə(r)] .
Sex - **starved** **spinster** .
性别 - 饥饿 单身女子 .

性饥渴的老处女。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] , ['leɪdɪz] , " - - - [ˌɪntə'pəʊzd] .
" **I** **shall** **make** **some** **tea** , **ladies** , " **Jrann** - **Pttt** **interposed** .
" 我 将 制作 一些 茶 , 女士们 , " - - - 插入 .

"女士们，我去泡杯茶，"Jrann-Pttt 插话道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **sure** **we** **will** **all** **feel** **the** **better** **for** **it** .
" 我是 当然 我们 将要 全部 感觉 这 更好的 为了 它 .

"我相信我们都会因此受益。"

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['fiːbli] .
" **Mrs** . **Bernardi** **smiled** **at** **him** **feebly** .
" 太太 . 贝尔纳迪 微笑 在 他 虚弱地 .

贝尔纳迪夫人勉强对他笑了笑。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [pɪt] .
" **You're** **such** **a** **comfort** , **Pitt** .
" 你是 这样的 一个 舒适 , 匹兹堡 .

"你真是我的安慰，皮特。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv]

I	don't	know	why	you	of	all	creatures	should	be	the	one	to	remind	me	of
我	不	知道	为什么	你	的	全部	生物	应该	是	这	一	到	提醒	我	的

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

我不知道为什么偏偏是你，这群生物，让我想起了家。

" [həʊm] , " [ri'mɑːk] - , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] , " [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]

"	Home	,	"	remarked	Mortland	,	emerging	from	the	airlock	,	"	is	where	the	heart	is
"	家	,	"	评论	-	,	新兴	从	这	气闸	,	"	是	在哪里	这	心	是

.

:
.

“家，”莫特兰从气闸里走出来时说道，“是心灵的归宿。”

[dɪd][ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [seɪ] - [tiː] - ?

Did	I	hear	someone	say	'	tea	'	?
做过	我	听到	某人	说	-	茶	-	?

我好像听到有人说“茶”？

" [æz; əz] - - - [hʌŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn]

"	As	Jrann	-	Pttt	hung	the	kettle	over	the	fire	,	suddenly	the	air	erupted	in
"	作为	-	-	-	悬挂	这	壶	超过	这	火	,	突然	这	空气	爆发	在

['stʌnɪŋ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [saʊnd] .

stunning	violence	of	sound	.
令人惊叹的	暴力	的	声音	.

“当 Jrann-Pttt 将水壶挂在火上时，空气中突然爆发出惊人的猛烈声响。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndjəˌletɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [slɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

The	ground	undulated	under	their	feet	and	water	slopped	out	of	the	kettle	,
这	地面	起伏的	在下面	他们的	脚	和	水	倾斜的	出去	的	这	壶	,

脚下的地面起伏不平，水壶里的水汩汩流出。

['ɔːlməʊst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [rəʊz] [haɪ] [tuː; tə] [klɔː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

almost	putting	out	the	fire	that	rose	high	to	claw	at	it	.
几乎	推杆	出去	这	火	那	玫瑰	高的	到	爪	在	它	.

几乎扑灭了那熊熊燃烧、试图吞噬它的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

收藏品(Collector's Item)
第2/3页

[rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [θɪk] , ['mʌdi] ['lɪkwɪd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dræbəl] [ðeə(r)]
Rivulets **of** **thick** **,** **muddy** **liquid** **welled** **out** **of** **the** **ground** **and** **drabbled** **their**
小溪 的 厚的 , 浑 液体 井 出去 的 这 地面 和 零碎的 他们的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

浓稠的泥浆从地面涌出，滴落在他们的脚下。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [peɪl] .
The **women** **turned** **pale** **.**
这 女性 转向 苍白 .

女人们脸色变得苍白。

['ælgɒl] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ænd; ənd] [hɪd] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdiz] [skɜːrts] , [tremblɪŋ] ,
Algol **gave** **a** **faint** **cry** **and** **hid** **under** **Mrs** **.** **Bernardi's** **skirts** **,** **trembling** **,**
阿尔戈尔 给予 一个 头晕的 哭 和 隐藏 在下面 太太 . 伯纳迪的 裙子 , 发抖 ,

阿尔戈尔微弱地叫了一声，颤抖着躲到了贝尔纳迪太太的裙子底下。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [bæt] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] - ['tuːpeɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
while **the** **mosquito** **-** **bat** **tried** **to** **lift** **Mortland's** **toupee** **and** **hide** **in** **his** **hair** **.**
尽管 这 蚊子 - 蝙蝠 尝试 到 举起 - 假发 和 隐藏 在 他的 头发 .

而那只蚊蝠则试图掀起莫特兰的假发，藏在他的头发里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ['kwivəd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The **ship** **itself** **quivered** **and** **seemed** **to** **jump** **slightly** **in** **the** **air** **,**
这 船 本身 颤抖 和 似乎 到 跳 轻微地 在 这 空气 ,

船体本身微微颤动，似乎在空中轻微跳动了一下。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .
then **returned** **to** **its** **resting** **place** **.**
然后 返回 到 它是 休息 地方 .

然后返回了它的栖息地。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , ['kwaɪətə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
All **was** **quiet** **again** **,** **quieter** **than** **it** **had** **been** **before** **.**
全部 曾是 安静的 再次 , 更安静 比 它 有 到过 前 .

一切又恢复了平静，比之前更加安静。

- ['æŋkʃəsli] [nɔːd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Mortland **anxiously** **gnawed** **his** **light** **mustache** **.**
- 焦虑地 被啃咬 他的 光 胡子 .

莫特兰焦急地啃着他那淡淡的胡须。

" ['betə(r)] ['hʌri] [wɪð] [ðæt] [tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" **Better** **hurry** **with** **that** **tea** **,** **there's** **a** **good** **fellow** **.**
" 更好的 匆忙 和 那 茶 , 有 一个 好的 同伴 .

“最好快点把茶端上来，那可是个好人。”

[aɪm] ['vaɪələntli] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] [laʊd] ['nɔɪzɪz] . "
I'm **violently** **allergic** **to** **loud** **noises** **.** **"**
我是 暴力 过敏 到 大声 噪音 . "

我对巨响有严重的过敏反应。

" [ðel] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [deɪ] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [mə'levələnt]
" **They'll probably continue all day , " the professor said with almost malevolent**
" 他们会 大概 继续 全部 天 , " 这 教授 说 和 几乎 恶意的
['tʃɪəflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

"他们可能会持续一整天，"教授带着近乎恶意的愉悦说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **so you might as well get used to them .**
" 所以 你 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 他们 .

所以你最好还是习惯一下吧。

" [huː] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [nɜːvz] ?
" **Who is he to have nerves ?**
" WHO 是 他 到 有 神经 ?

他哪来的胆子?

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] .
I am easily the most sensitive person here , but I manage to control myself .
我 是 容易地 这 最多 敏感的 人 这里 , 但 我 管理 到 控制 我 .

我绝对是这里最敏感的人，但我还是能控制住自己。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
" **I don't know how I'm going to stand it !**
" 我 不 知道 如何 我是 去 到 站立 它 !

"我不知道我该如何忍受！"

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [ʃriːk] .
" **Mrs . Bernardi shrieked .**
" 太太 . 贝尔纳迪 尖叫 .

伯纳迪夫人尖叫起来。

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
" **I just know something terrible is going to happen . "**
" 我 只是 知道 某物 糟糕的 是 去 到 发生 . "

"我总觉得会有可怕的事情发生。"

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː'self] , [luː'iːzə] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːdəd] .
" **Please try to restrain yourself , Louisa , " her husband ordered .**
" 请 尝试 到 抑制 你自己 , 路易莎 , " 她 丈夫 订购 .

"路易莎，请你克制一下自己，"她丈夫命令道。

" ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] ,
" **After it's over ,**
" 后 它是 超过 ,

"结束后，

[jʊl] [faɪnd][wiːl; wil][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪŋ] [ɒn]
you'll find we'll be much more comfortable and secure with the ship resting on
你会 寻找 出色地 是 很多 更多的 舒服的 和 安全的 和 这 船 休息 在
[rɒk] . "
rock . "
岩石 . "

你会发现，船停在岩石上，我们会感觉更舒适、更安全。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ðæt] [blɑːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " - [sed] .
" **If you ask me , that blast made it sink a little , " Mortland said .**
" 如果 你 问 我 , 那 爆炸 制成 它 下沉 一个 小的 , " - 说 .

"依我看，那次爆炸让它下沉了一些，"莫特兰说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] —
" I wonder whether —
" 我 想知道 无论 —

我想知道是否——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" He was interrupted by a thrashing in the bushes .
" 他 曾是 中断 经过 一个 猛烈抽打 在 这 灌木丛 .

“他被灌木丛中的一阵骚动打断了。”

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [bɜːst] [fɔːθ] , ['ʃedɪŋ] [skeɪlz] .
Dfar - Lll burst forth , shedding scales .
- - lll 爆裂 前进 , 脱落 秤 .

Dfar-Lll 迸发而出，鳞片脱落。

[duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , - - - .
Do not despair , Jrann - Pttt .
做 不是 绝望 , - - - .

不要绝望，Jrann-Pttt。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)][daɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
I am here , ready to save you or die at your side .
我 是 这里 , 准备好 到 节省 你 或者 死 在 你的 边 .

我在这里，随时准备救你，或者与你同生共死。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mɪs] [ænspɑːkɝ] [preŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [tuː; tə]
The women clutched each other , Miss Anspacher praying silently and fervently to
这 女性 紧握 每个 其他 , 错过 安斯帕赫 祈祷 默默 和 热切地 到
['dʒuːnəʊ] , ['lɑːkʃmi] , ['freɪə] ,
Juno , Lakshmi , Freya ,
朱诺 , 拉克什米 , 弗蕾雅 ,

女人们紧紧地抱在一起，安斯帕彻小姐默默地、虔诚地向朱诺、拉克什米和弗蕾雅祈祷。

['aɪsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌiːsə'terɪk] ['fiːmeɪl] ['diəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Isis and a host of other esoteric female deities she had picked up in the
伊西斯 和 一个 主持人 的 其他 深奥的 女性 神灵 她 有 挑选 向上 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌævə'keɪʃənəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
course of her avocational researches .
课程 的 她 业余爱好 研究 .

伊西斯以及她在业余研究过程中接触到的许多其他神秘女性神祇。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] - - - ['piːp(ə)l] , " [bər'nɑːrdi] [əb'zɜːvd] ,
" He seems to be one of Jrann - Pttt's people , " Bernardi observed ,
" 他 似乎 到 是 一 的 - - - 人们 , " 贝尔纳迪 观察到 ,

“他看起来像是Jrann-Pttt的人，”Bernardi评论道。

" [səʊ][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
" so there should be nothing to fear .
" 所以 那里 应该 是 没有什么 到 害怕 .

所以没什么好怕的。

" - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Dfar - Lll , you fool !
" - - lll , 你 傻子 !

“Dfar-Lll，你这个傻瓜！”

- - - ['aɪdieɪtɪd]['æŋgrəli] .
Jrann - Pttt ideated angrily .
- - - 构思 愤怒地 .

Jrann-Pttt愤怒地构思着。

['nʌθɪŋz]	[rɒŋ]	.
Nothing's	**wrong**	**.**
没什么。	错误的	.

一切正常。

['ðer]	[dʒʌst]	['blɑːstɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[bɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['ves(ə)l]	.
They're	**just**	**blasting**	**out**	**a**	**better**	**berth**	**for**	**their**	**vessel**	**.**
它们是	只是	爆破	出去	一个	更好的	泊位	为了	他们的	血管	.

他们只是在为他们的船只建造一个更好的泊位。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juːv]	[spɔɪld]	[maɪ]	[plænz]	.
And	**now**	**you've**	**spoiled**	**my**	**plans**	**.**
和	现在	你已经	被宠坏了	我的	计划	.

你毁了我的计划。

"	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[æt; ət]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	!
"	**What**	**did**	**you**	**think**	**at**	**that**	**poor**	**little**	**creature**	**!**
"	什么	做过	你	思考	在	那	贫穷的	小的	生物	!

你当时是怎么看待那个可怜的小家伙的！

"	['mɪsɪz]	.	[bər'nɑːrdi]	[bleiz]	.
"	**Mrs**	**.**	**Bernardi**	**blazed**	**.**
"	太太	.	贝尔纳迪	燃烧的	.

伯纳迪夫人怒不可遏。

"	[hiːz]	['kraɪɪŋ]	!
"	**He's**	**crying**	**!**
"	他是	哭泣	!

他哭了！

"	[ænd; ənd]	,	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	['æməθɪst]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['uːzɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[sɔriːənz]
"	**And**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**amethyst**	**tears**	**were**	**oozing**	**out**	**of**	**the**	**young**	**saurian's**
"	和	,	当然	足够的	,	紫晶	眼泪	是	渗出	出去	的	这	年轻的	蜥蜴人的

[lɑːdʒ]	,	['lɪkwɪd]	[aɪz]	.
large	**,**	**liquid**	**eyes**	**.**
大的	,	液体	眼睛	.

“果然，紫水晶般的泪水从这只年轻蜥蜴的大眼睛里缓缓流出。”

[ai]	[ˌdiː'juː]	-	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	['eni]	[hɑːm]	.
I	**du**	**-**	**didn't**	**mean**	**any**	**harm**	**.**
我	杜	-	没有	意思是	任何	伤害	.

我真的没有恶意。

"	['mɒnstə(r)]	!
"	**Monster**	**!**
"	怪物	!

“怪物！

"	['mɪsɪz]	.	[bər'nɑːrdi]	[ə'kjuːzd]	-	-	-	.
"	**Mrs**	**.**	**Bernardi**	**accused**	**Jrann**	**-**	**Pttt**	**.**
"	太太	.	贝尔纳迪	被告	-	-	-	.

“伯纳迪夫人指控 Jrann-Pttt。

"	[ɔːl]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɒnstəz]	,	['weðə(r)]	['ðer]	['eɪliənz]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.	"
"	**All**	**men**	**are**	**monsters**	**,**	**whether**	**they're**	**aliens**	**or**	**not**	**.**	**"**
"	全部	男人	是	怪物	,	无论	它们是	外星人	或者	不是	.	"

“所有男人都是怪物，无论他们是不是外星人。”

"	[jʊr; jər]	[səʊ]	[raɪt]	,	[luˈiːzə]	!
"	**You're**	**so**	**right**	**,**	**Louisa**	**!**
"	你是	所以	正确的	,	路易莎	!

“你说得太对了，路易莎！”

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['kaɪndli]
" **Miss** **Anspacher** **exclaimed** , **regarding** **the** **younger** **creature** **in** **an** **almost** **kindly**
" 错过 安斯帕赫 惊呼 , 关于 这 年轻 生物 在 一个 几乎 亲切地
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“安斯帕彻小姐惊叹道，她几乎带着和蔼的语气看着这个年轻的生物。”

[aɪm] ['sɒri] , [ɑː(r)] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , - - - [ə'pɒlədʒaɪzd] .
I'm **sorry** , **r** - **Lll** , **Jrann** - **Pttt** **apologized** .
我是 对不起 , r - lll , - - - 道歉 .

对不起，r-Lll，Jrann-Pttt 道歉道。

[ai][wɒz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðæt] [nɔɪz] , [tuː] .
I **was** **upset** **by** **that** **noise** , **too** .
我 曾是 沮丧的 经过 那 噪音 , 也 .

我也被那噪音吵醒了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
How **could** **you** **possibly** **know** **what** **it** **was** **?**
如何 可以 你 可能 知道 什么 它 曾是 ?

你怎么可能知道那是什么？

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
Come , **let** **me** **introduce** **you** **to** **the** **creatures** .
来 , 让 我 介绍 你 到 这 生物 .

来，让我来给你介绍一下这些生物。

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [stept] ['fɔːwəd] ['dɪfɪdəntli] .
Dfar - **Lll** **stepped** **forward** **diffidently** .
- - lll 步 向前 羞怯地 .

Dfar-Lll 怯生生地向前迈了一步。

- - - [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [mɒs] - [griːn] ['ʃəʊldə(r)] .
Jrann - **Pttt** **put** **a** **hand** **on** **the** **moss** - **green** **shoulder** .
- - - 放 一个 手 在 这 苔藓 - 绿色的 肩膀 .

Jrann-Pttt 把手放在了那苔绿色的肩膀上。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][maɪ][kəm'pænjən] , - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **Allow** **me** **to** **introduce** **my** **companion** , **Dfar** - **Lll** , " **he** **said** **aloud** .
" 允许 我 到 介绍 我的 伴侣 , - - lll , " 他 说 大声 .

“请允许我介绍我的同伴，Dfar-Lll，”他大声说道。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
The **youngster** **looked** **at** **him** .
这 青少年 看起来 在 他 .

年轻人看着他。

['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [θrʌst] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Mrs . **Bernardi** **thrust** **out** **her** **hand** .
太太 . 贝尔纳迪 推力 出去 她 手 .

伯纳迪夫人伸出手。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [lɪl] .
" **I'm** **very** **glad** **to** **meet** **you** , **Lil** .
" 我是 非常 高兴的 到 见面 你 , 莉莉 .

“很高兴见到你，莉尔。”

" ['ædʒɪteɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] .
" **Agitate** **it** **with** **one** **of** **yours** .
" 激荡 它 和 一 的 你的 .

“用你们其中一个人去搅动它。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɜ:təsi] .
It's a courtesy .
它是 一个 礼貌 .

这是出于礼貌。

[doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)] [si:] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Don't let her see how repulsive she is to you .
不 让 她 看 如何 丑恶 她 是 到 你 .

别让她看出你有多厌恶她。

[rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Remember , you're just as repulsive to her .
记住 , 你是 只是 作为 丑恶 到 她 .

记住，你对她来说也同样令人厌恶。

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['sev(ə)n] - ['fɪŋgəd] [hænd] .
Dfar - Lll offered a shy , seven - fingered hand .
- - lll 提供 一个 害羞的 , 七 - 用手指 手 .

Dfar-Lll 害羞地伸出一只七指的手。

" [pli:zd] . . . [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . . .
" Pleased . . . to meet you . . .
" 高兴 . . . 到 见面 你 . . .

"很高兴认识你 ...

[mæm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪzəd] [skwi:k] .
ma'am , " the young lizard squeaked .
女士 , " 这 年轻的 蜥蜴 吱吱作响 .

"女士，"小蜥蜴吱吱叫道。

" [waɪ] , [hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
" Why , he's just a baby , isn't he ?
" 为什么 , 他是 只是 一个 婴儿 , 不是 他 ?

"他只是个婴儿，不是吗？"

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [ɑ:skt] .
" Mrs . Bernardi asked .
" 太太 . 贝尔纳迪 问 .

贝尔纳迪夫人问道。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] !
I am not a baby !
我 是 不是 一个 婴儿 !

我不是小孩子!

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [θɔ:t] [ɪn'dɪgnəntli] .
Dfar - Lll thought indignantly .
- - lll 想法 愤慨地 .

Dfar-Lll愤愤不平地想着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] [maɪ]['pri:] - [mə'tʃʊərəti] [fi:st] , [ɔ:(r)][ai] [wʊd]
At the end of this year , I shall celebrate my pre - maturity feast , or I would
在 这 结尾 的 这 年 , 我 将 庆祝 我的 预 - 到期 盛宴 , 或者 我 会
[hæv; həv] .
have .
有 .

今年年底，我本该庆祝我的早产纪念日，或者说，我本来已经庆祝过了。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] —
And furthermore —
和 此外 —

而且——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['θʌndərəs] [blɑ:st] [ɒv; əv] [saʊnd] .
There **was** **another** **thunderous** **blast** **of** **sound** **.**
那里 曾是 其他 雷鸣 爆炸 的 声音 .

又是一声雷鸣般的巨响。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [stɒpt] [tremblɪŋ] , [ðə; ði] [sɪks] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æŋk(ə)l] - [di:p]
After **the** **ground** **had** **stopped** **trembling** **,** **the** **six** **found** **themselves** **ankle** **-** **deep**
后 这 地面 有 停止 发抖 , 这 六 成立 他们自己 踝 - 深的
[ɪn] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] .
in **muddy** **water** **.**
在 浑 水 .

地面停止震动后，六人发现自己陷在齐踝深的泥水中。

['ælgɒl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [mju:] ['fretfəli] .
Algol **,** **who** **was** **in** **considerably** **deeper** **than** **his** **ankles** **,** **mewed** **fretfully** **.**
阿尔戈尔 , WHO 曾是 在 相当 更深 比 他的 脚踝 , 喵喵叫 忧心忡忡地 .

阿尔戈尔陷得比脚踝深得多，焦躁地喵喵叫着。

['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .
Mrs **.** **Bernardi** **picked** **him** **up** **and** **comforted** **him** **.**
太太 . 贝尔纳迪 挑选 他 向上 和 安慰 他 .

伯纳迪太太抱起他，安慰他。

" [pə'hæps] ['blɑ:stɪŋ] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mʌtə] .
" **Perhaps** **blasting** **wasn't** **such** **a** **good** **idea** **,** **"** **the** **professor** **muttered** **.**
" 也许 爆破 不是 这样的 一个 好的 主意 , " 这 教授 低声说道 .

“或许爆破并不是个好主意，”教授喃喃自语道。

" ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['gri:nfi:ld] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [wi:l; wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] [wɪð]
" **Maybe** **I** **should** **tell** **Greenfield** **to** **call** **a** **halt** **and** **we'll** **take** **our** **chances** **with**
" 或许 我 应该 告诉 格林菲尔德 到 称呼 一个 停止 和 出色地 拿 我们的 机会 和
[ðə; ði] [stɔ:m] .
the **storm** **.**
这 风暴 .

“或许我应该告诉格林菲尔德停止前进，我们冒着被暴风雨袭击的风险。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɑ:] — "
As **a** **matter** **of** **fa** **—** **"**
作为 一个 事情 的 法 — "

就事实而言——”

" [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **The** **ship** **!**
" 这 船 !

“这艘船！

" - [kraɪd] .
" **Mortland** **cried** **.**
" - 哭 .

莫特兰喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !
" **It** **is** **sinking** **!**
" 它 是 下沉 !

它正在下沉！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['met(ə)l] [bɔ:l] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['vɪzəbli] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **And** **the** **big** **metal** **ball** **slowly** **but** **visibly** **was** **indeed** **subsiding** **into** **the**
" 和 这 大的 金属 球 缓慢地 但 明显地 曾是 的确 消退 进入 这
[mʌd] .
mud **.**
泥 .

“而那个巨大的金属球确实缓慢但明显地沉入了泥潭中。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] !
" **Stop** **it** , **somebody** !
" 停止 它 , 某人 !

"快阻止他！"

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [snæpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['mænə(r)] .
" **Miss** **Anspacher** **snapped** **in** **her** **customary** **schoolroom** **manner** .
" 错过 安斯帕赫 啪啪 在 她 习惯 教室 方式 .

"安斯帕彻小姐用她惯常的课堂腔调厉声说道。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːm] .
The **professor** **was** **pale** , **but** **he** **held** **on** **to** **his** **calm** .
这 教授 曾是 苍白 , 但 他 握住 在 到 他的 冷静的 .

教授脸色苍白，但他努力保持镇定。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" **What** **can** **we** **do** **?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [bæk] [ɪn][taɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp]
Even **if** **we** **could** **get** **the** **captain** **back** **in** **time** , **there's** **no** **way** **we** **can** **stop**
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使我们能及时把船长找回来，也无法阻止这一切发生。

[ɪts] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['mænjuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd]
It's **too** **heavy** **to** **pull** **out** **manually** , **and** **the** **engines** , **of** **course** , **are** **inside**
它是 也 重的 到 拉 出去 手动 , 和 这 发动机 , 的 课程 , 是 里面
.
:
.

它太重了，无法手动拉出来，而且发动机当然都在里面。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
" **As** **they** **watched** **in** **horror** , **the** **ship** **sank** **deeper** **and** **deeper** ,
" 作为 他们 观看 在 恐怖 , 这 船 沉没 更深 和 更深 ,

他们惊恐地看着，船越沉越深。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [mə'mentəm] [æz; əz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌndə(r)] .
picking **up** **momentum** **as** **more** **of** **it** **went** **under** .
挑选 向上 势头 作为 更多的 的 它 去 在下面 .

随着更多地区倒闭，这种趋势愈演愈烈。

[wɪð] [ə; eɪ][laʊd] , ['sʌkɪŋ] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [uːz] .
With **a** **loud** , **sucking** **sound** , **it** **vanished** **into** **the** **ooze** .
和 一个 大声 , 吸吮 声音 , 它 消失了 进入 这 渗出物 .

伴随着一声响亮的吸气声，它消失在了淤泥中。

['mʌdi] ['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Muddy **water** **gurgled** **over** **it** **and** , **where** **the** **ship** **had** **been** , **there** **was**
浑 水 咕噜咕噜 超过 它 和 , 在哪里 这 船 有 到过 , 那里 曾是
[naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .
now **a** **small** **lake** .
现在 一个 小的 湖 .

浑浊的水潺潺流过船身，船原本停泊的地方现在变成了一个小湖。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [m'ɜːməd] .
" **This** **could** **be** **the** **beginning** **of** **a** **legend** , " **Miss** **Anspacher** **murmured** .
" 这 可以 是 这 开始 的 一个 传奇 , " 错过 安斯帕赫 低声说道 .

"这可能是一个传奇的开始，"安斯帕彻小姐低声说道。

" [ɔː(r)][ðə; ði][end] .
" Or the end .
" 或者 这 结尾 .

或者，结局。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪbrənt] [ˌdetə'neɪʃn] .
" There was another vibrant detonation .
" 那里 曾是 其他 充满活力 爆炸 .

“又发生了一次剧烈的爆炸。”

" ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['blɑːstɪŋ] ['eni][mɔː(r)] , "
" Someone ought to go tell the captain there's no use blasting any more , "
" 某人 应该 到 去 告诉 这 队长 有 不 使用 爆破 任何 更多的 , "
[bər'nɑːrdi] [sed] ['wɪərəli] .
Bernardi said wearily .
贝尔纳迪 说 疲劳 .

“应该有人去告诉船长，再炸也没用了，”贝尔纳迪疲惫地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wen] [hiː; hi] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" We have nothing to put on the rock when he smooths it off .
" 我们 有 没有什么 到 放 在 这 岩石 什么时候 他 平滑 它 离开 .

“当他把石头磨平的时候，我们没有什么东西可以放在石头上。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" He began to laugh .
" 他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ðɪs] [pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .
" I suppose you could call this poetic justice .
" 我 认为 你 可以 称呼 这 诗意的 正义 .

我想你可以称之为诗意的正义。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] , ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] - [kən'trəʊl] .
" And he went on laughing , losing a bit of his former self - control .
" 和 他 去 在 笑 , 输 一个 少量 的 他的 以前的 自己 - 控制 .

“他继续大笑，渐渐失去了往日的自制力。”

[ðeə(r)] [gəʊz] [plæn][biː] , - - - [θɔːt] .
There goes Plan B , Jrann - Pttt thought .
那里 去 计划 B , - - - 想法 .

“看来B计划也泡汤了。”Jrann-Pttt心想。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [ɪn'tensli] [braɪt] [griːn] ['laɪtnɪŋ] [splɪt][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [tuː; tə]
A star of intensely bright green lightning split the clouds and widened to
一个 星星 的 强烈地 明亮的 绿色的 闪电 分裂 这 云 和 扩大 到
['kʌvə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][skaɪ] .
cover the visible expanse of sky .
覆盖 这 可见的 广阔 的 天空 .

一道耀眼的绿色闪电划破云层，迅速蔓延，覆盖了整个可见的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plænɪt] - ['ʃeɪkɪŋ] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [meɪd] ['griːnˌfiːldz] ['pjuːni] ['efəts]
There was a planet - shaking clap of thunder that made Greenfield's puny efforts
那里 曾是 一个 行星 - 摇晃 拍 的 雷 那 制成 格林菲尔德的 弱小 努力
[saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [hɑːd]
sound like the snapping of twigs in comparison and it began to rain hard
声音 喜欢 这 啪啪 的 树枝 在 比较 和 它 开始 到 雨 难的
[ænd; ənd][fɑːst] .
and fast .
和 快速地 .

一声震耳欲聋的雷声响起，相比之下，格林菲尔德微不足道的努力就像折断树枝一样轻柔，随后大雨倾盆而下。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ]['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ðæt] [dæm] [rɒk] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['grʌmbld] ,
" If only I hadn't gone and blasted that damn rock , " the captain grumbled ,
" 如果 仅有的 我 之前没有 已消失 和 炸毁 那 该死 岩石 , " 这 队长 咕哝 ,

"要是我没去炸掉那块该死的石头就好了，"船长抱怨道。

['skwiːzɪŋ] ['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [teɪlz] , " [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .
squeezing water out of his shirt - tails , " we'd have been all right .
挤压 水 出去 的 他的 衬衫 - 尾巴 , " 我们会 有 到过 全部 正确的 .

他一边挤出衬衫下摆里的水，"我们本来会没事的。"

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪk'sept] [get][ˌaɪ 'tiː][wet] .
Probably the storm wouldn't have done a thing to the ship except get it wet .
大概 这 风暴 不会 有 完毕 一个 事物 到 这 船 除了 得到 它 湿的 .

这场风暴可能除了把船弄湿之外，不会对船造成任何影响。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɔːm] . "
If you can even call it a storm . "
如果 你 能 甚至 称呼 它 一个 风暴 . "

如果这也能算作一场风暴的话。"

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][duː; də] , " - - - [rɪ'plaɪd] , ['hɔːtɪli] ['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː][hɪz; ɪz][wet]
" I can and I do , " Jrann - Pttt replied , haughtily squeegeeing his wet
" 我 能 和 我 做 , " - - - 回复 , 傲慢地 刮水器 他的 湿的
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

"我能，而且我确实这么做了，"Jrann-Pttt 傲慢地回答道，一边用刮水器刮着他湿漉漉的鳞片。

" [ɔːl][aɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
" All I said was that a storm might be coming up and it might be
" 全部 我 说 曾是 那 一个 风暴 可能 是 未来 向上 和 它 可能 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

我只是说可能会有暴风雨来临，可能会很危险。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ? "
How was I to know it would last only half an hour ? "
如何 曾是 我 到 知道 它 会 最后的 仅有的 一半 一个 小时 ? "

我怎么会知道它只会持续半个小时呢?

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][kæmp] [st'uːlz] ['pʊld] [θruː] , " ['griːnfiːld] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed]
" Even the camp stools pulled through , " Greenfield pointed out , " and you said
" 甚至 这 营 凳子 拉 通过 , " 格林菲尔德 尖 出去 , " 和 你 说
['ʃeltəz] [ˌwʊdnt] [stænd][ʌp] . "
shelters wouldn't stand up . "
避难所 不会 站立 向上 . "

"就连露营凳都撑过来了，"格林菲尔德指出，"而你之前还说避难所撑不起来呢。"

" [aɪ]['əʊnli] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] .
" I only said they might not .
" 我 仅有的 说 他们 可能 不是 .

我只是说他们可能不会。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?
Can't you understand your own language ?
不能 你 理解 你的 自己的 语言 ?

你难道听不懂自己的语言吗?

" [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] [jet] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
" The fissure in the clouds had not quite closed yet and through it the
" 这 裂缝 在 这 云 有 不是 相当 关闭 然而 和 通过 它 这
[ɪ'nɔːməs] ,
enormous ,
巨大的 ,

"云层中的裂缝尚未完全闭合，透过裂缝，巨大的....."

['bleɪzɪŋ] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [glɛə] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
blazing disk of the sun glared at them , twice as large as it appeared
炽烈 磁盘 的 这 太阳 怒目而视 在 他们 , 两次 作为 大的 作为 它 出现
[frɒm; frəm] [ɜːθ] .
from Earth .
从 地球 .

耀眼的太阳圆盘刺得他们睁不开眼，比从地球上看要大两倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeid] [biː; bi][draɪd] [aʊt][ɔː(r)] [stiːmd] [ə'laɪv]
It was a moot point as to whether they'd be dried out or steamed alive
它 曾是 一个 争议 观点 作为 到 无论 他们会 是 干燥 出去 或者 蒸 活
[fɜːst] .
first .
第一的 .

至于他们是会被晒干还是会被活活蒸死，这还是个悬而未决的问题。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [kə'lekt] [wɒt'evə(r)] [gɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['haɪə(r)]
" Might as well collect whatever gear we have left and get it to higher
" 可能 作为 出色地 收集 任何 齿轮 我们 有 左边 和 得到 它 到 更高
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

"不如把剩下的装备都收拾起来，运到地势更高的地方去。"

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [sed] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
" Miss Anspacher said efficiently .
" 错过 安斯帕赫 说 高效 .

安斯帕彻小姐干脆利落地说道。

" [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['eni] [gʊd] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [kæmp] [st'uːlz] . "
" Two feet of water won't do anything any good — even those camp stools . "
" 二 脚 的 水 惯于 做 任何事物 任何 好的 — 甚至 那些 营 凳子 . "

"两英尺深的水根本起不到任何作用——就连那些露营凳也无济于事。"

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] , " ['griːnfiːld] [ə'kjuːzd] - - - .
" It's my belief you wanted this to happen , " Greenfield accused Jrann - Pttt .
" 它是 我的 信仰 你 通缉 这 到 发生 , " 格林菲尔德 被告 - - - .

"我认为你就是想让这件事发生的，"格林菲尔德指责杰兰-普特特。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
" You wanted to get rid of us . "
" 你 通缉 到 得到 摆脱 的 我们 . "

"你们想除掉我们。"

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " - - - [rɪ'plaɪd] ['lɒftɪli] , " [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ,
" My dear fellow , " Jrann - Pttt replied loftily , " the information I gave you was ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " - - - 回复 傲慢地 , " 这 信息 我 给予 你 曾是 ,

"我亲爱的朋友，"杰兰-普特特傲慢地回答道，"我给你的信息是，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , ['ækjərət] .
to the best of my knowledge , accurate .
到 这 最好的 的 我的 知识 , 准确的 .

据我所知，准确无误。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˌmi:tiə'rɒlədʒɪst]

However	,	I	happen	to	be	a	professor	of	zoology	and	not	a	meteorologist
然而	,	我	发生	到	是	一个	教授	的	动物学	和	不是	一个	气象学家

.

:

.

然而，我恰好是一名动物学教授，而不是气象学家。

[ə'pærəntli] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][laɪk] ['prɪmətɪv] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

Apparently	you	people	live	out	in	the	open	like	primitives	,	"	he	continued	,
显然	你	人们	居住	出去	在	这	打开	喜欢	原始	,	"	他	持续	,

"看来你们这些人像原始人一样露宿街头，"他继续说道。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] - - - [əd'maɪərɪŋ][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]

ignoring	Dfar	-	Lll's	admiring	interjection	,	"	and	are	accustomed	to	the
忽略	-	-	-	钦佩	欹	,	"	和	是	习惯	到	这

[vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

vicissitudes	of	weather	.
变迁	的	天气	.

忽略了Dfar-Lll赞赏的插话，"并且习惯了天气的变化。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kri:tʃə(r)] ; [ai][lɪv; laɪv] — " [ɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — " [ɪn][æn; ən][eə(r)] -

I	am	a	civilized	creature	;	I	live	—	"	or	used	to	live	—	"	in	an	air	-
我	是	一个	文明	生物	;	我	居住	—	"	或者	用过的	到	居住	—	"	在	一个	空气	-

[kən'dɪʃ(ə)nd] , [lait] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , ['weðə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['sɪti] .

conditioned	,	light	-	conditioned	,	weather	-	conditioned	city	.
条件反射	,	光	-	条件反射	,	天气	-	条件反射	城市	.

我是一个文明人；我生活在——或者曾经生活在——一个有空调、有灯光、有气候的城市里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ai] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [fi:ld] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['trækləs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] —

It	is	only	when	I	rough	it	on	field	trips	like	this	to	trackless	parts	of	the	—
它	是	仅有的	什么时候	我	粗糙的	它	在	场地	旅行	喜欢	这	到	无轨	部分	的	这	—

[gləʊb] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] ['weðə(r)] .

globe	that	I	am	forced	to	experience	weather	.
地球	那	我	是	强制	到	经验	天气	.

只有像这样前往地球上人迹罕至的地方进行艰苦的实地考察时，我才会被迫体验到各种天气。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] .

Even	then	,	I	have	never	before	been	caught	in	a	situation	like	this	.
甚至	然后	,	我	有	绝不	前	到过	捕捉	在	一个	情况	喜欢	这	.

即便如此，我也从未遇到过这种情况。

" [ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [kɔ:t] [ɔ:(r)][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

"	In	fact	,	I	was	never	before	caught	or	I	wouldn't	be	in	this	situation	at	all	.
"	在	事实	,	我	曾是	绝不	前	捕捉	或者	我	不会	是	在	这	情况	在	全部	.

"事实上，我以前从未被抓到过，否则我根本不会陷入这种境地。"

" [əʊ] , - - - , " [saɪd] [mɪs] [ænspɑ:kɜ˞] , " [ai] [nju:] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][dʒʌst][æn; ən]

"	Oh	,	Jrann	-	Pttt	,	"	sighed	Miss	Anspacher	,	"	I	knew	you	couldn't	be	just	an
"	哦	,	-	-	-	,	"	叹了口气	错过	安斯帕赫	,	"	我	知道	你	不能	是	只是	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['neɪtɪv] ! "

ordinary	native	!	"
普通的	本国的	!	"

"哦，Jrann-Pttt，"安斯帕彻小姐叹了口气，"我就知道你不可能只是个普通的土著！"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] ?

"	How	did	you	get	into	this	situation	then	?
"	如何	做过	你	得到	进入	这	情况	然后	?

"那你是怎么陷入这种境地的？"

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [ɑ:skt] .
" **Professor** **Bernardi** **asked** **.**
" 教授 贝尔纳迪 问 .

贝尔纳迪教授问道。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He **had** **an** **unfortunate** **talent** **for** **going** **directly** **to** **the** **point** **.**
他 有 一个 不幸 天赋 为了 去 直接地 到 这 观点 .

他不幸地有种直奔主题的天赋。

" [ðə; ði] [θɜ:d] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][daɪd] , " - - - [ɪk'spleɪnd] .
" **The** **third** **member** **of** **our** **expedition** **died** **,** " **Jrann** **-** **Pttt** **explained** **.**
" 这 第三 成员 的 我们的 远征 死亡 , " - - - 解释 .

"我们探险队的第三名成员去世了，"Jrann-Pttt 解释说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] - ['ekspɜ:t] .
" **He** **was** **our** **dirigational** **expert** **.**
" 他 曾是 我们的 - 专家 .

"他是我们的灌溉专家。"

['aʊə(r)] [gaɪd] . "
Our **guide** **.** **"**
我们的 指导 . "

我们的向导。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə] — "
" **How** **did** **he** **happen** **to** **—** **"**
" 如何 做过 他 发生 到 — "

"他怎么会——"

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd][hɪə(r)] ['tʃætɪŋ] , " [mɪs] [ænspɑ:kɚ] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,
" **Are** **we** **just** **going** **to** **stand** **here** **chatting** **,** " **Miss** **Anspacher** **demanded** **,**
" 是 我们 只是 去 到 站立 这里 聊天 , " 错过 安斯帕赫 要求 ,

"我们难道就打算站在这里聊天吗？"安斯帕彻小姐质问道。

" [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" **or** **are** **we** **going** **to** **do** **something** **about** **this** **?** **"**
" 或者 是 我们 去 到 做 某物 关于 这 ? "

"或者我们打算采取什么行动？"

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
" **What** **can** **we** **do** **?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [ɑ:skt] ['wi:kli] .
" **Mrs** **.** **Bernardi** **asked** **weakly** **.**
" 太太 . 贝尔纳迪 问 弱 .

贝尔纳迪夫人虚弱地问道。

" [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] — "
" **We** **might** **just** **as** **well** **lie** **down** **and** **—** **"**
" 我们 可能 只是 作为 出色地 说谎 向下 和 — "

"我们不如就躺下吧——"

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , [lu'i:zə] , " [mɪs] [ænspɑ:kɚ] [əd'mɔnɪʃ] .
" **Never** **say** **die** **,** **Louisa** **,** " **Miss** **Anspacher** **admonished** **.**
" 绝不 说 死 , 路易莎 , " 错过 安斯帕赫 告诫 .

"路易莎，永远不要放弃，"安斯帕彻小姐告诫道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][maɪ][kæmp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃeɪp] [ɪts] [ɪn] ,
" **I** **suggest** **we** **go** **to** **my** **camp** **to** **see** **what** **shape** **it's** **in** **,**
" 我 建议 我们 去 到 我的 营 到 看 什么 形状 它是 在 ,

我建议我们去我的营地看看情况如何。

" - - - [sed] , ['fjʊəriəsli] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [plæn][si:] . " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeə(r)]
" Jrann - Pttt said , furiously putting together Plan C . " Some of the supplies there
" - - - 说 , 愤怒地 推杆 一起 计划 C . " 一些 的 这 补给品 那里
[mait] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] .
might prove useful .
可能 证明 有用 .

"Jrann-Pttt一边焦急地制定C计划一边说道，'那里的一些物资或许会派上用场。'

" ['kæptɪn] ['gri:nfi:ld] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][bər'nɑ:rdi] .
" Captain Greenfield looked questioningly at Bernardi .
" 队长 格林菲尔德 看起来 质疑地 在 贝尔纳迪 .

格林菲尔德上尉疑惑地看着伯纳迪。

[ðə; ði][prə'fesə(r)] [ʃrʌg] .
The professor shrugged .
这 教授 耸了耸肩 .

教授耸了耸肩。

" [mait] [æz; əz] [wel] . "
" Might as well . "
" 可能 作为 出色地 . "

"不妨。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [graul] .
" All right , " the captain growled .
" 全部 正确的 , " 这 队长 咆哮 .

"好吧，"船长低声说道。

" [lets] [pɪk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] .
" Let's pick up whatever we can save .
" 我们来吧 挑选 向上 任何 我们 能 节省 .

"让我们尽可能地把能保存的东西都捡起来吧。"

" [sɪns] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['reskju:d] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'fɑ:ri][wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][ɪts]
" Since there wasn't much that could be rescued , the little safari was soon on its
" 自从 那里 不是 很多 那 可以 是 获救 , 这 小的 狩猎旅行 曾是 很快 在 它是
[wei] .
way .
方式 .

"由于没有什么可以挽救的，这支小型探险队很快就出发了。"

- - - [led] , ['kæriɪŋ] ['ælgɒl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
Jrann - Pttt led , carrying Algol in his arms .
- - - 引领 , 携带 阿尔戈尔 在 他的 武器 .

Jrann-Pttt 走在最前面，怀里抱着 Algol。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] - ,
**Behind came Mortland , **
在后面 来了 - ,

莫特兰紧随其后。

['beərɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] [stu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]
bearing a camp stool and the kettle into which he had tucked a tin of
轴承 一个 营 凳子 和 这 壶 进入 哪个 他 有 塞进去 一个 锡 的
['bɪskɪts] [ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'ski:təʊ] - [bæt][hæd; həd] [tʌkt] [ɪt'self] ,
**biscuits and into which the mosquito - bat had tucked itself , **
饼干 和 进入 哪个 这 蚊子 - 蝙蝠 有 塞进去 本身 ,

他带着一张折叠凳和一个水壶，水壶里塞了一罐饼干，而那只蚊蝠也钻进了罐子里。

[ɪts] ['ɒrɪndʒ] [aɪz] ['gleərɪŋ] [aʊt]['æŋgrəli][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][lɪd] .
its orange eyes glaring out angrily from beneath the lid .
它是 橙子 眼睛 刺眼 出去 愤怒地 从 下面 这 盖 .

它橙色的眼睛从眼睑下愤怒地瞪着外面。

[nekst] [keɪm] ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][kæmp] [stu:l] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Next	came	Mrs	.	Bernardi	with	her	knitting	,	her	camp	stool	and	her
下一个	来了	太太	.	贝尔纳迪	和	她	针织	,	她	营	凳子	和	她

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

接下来是贝尔纳迪太太，她带着她的毛线、她的折叠凳和她的悲伤。

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl] ['fɒləʊd] [wɪð] [tu:] [st'u:lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['plæstɪk] [ti:] [set] .

Dfar	-	Lll	followed	with	two	stools	and	the	plastic	tea	set	.
-	-	lll	随后	和	二	凳子	和	这	塑料	茶	放	.

Dfar-Lll 随后搬来了两张凳子和一套塑料茶具。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [mɪs] [ænspɑ:kɜ˞] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] ,

Close	behind	was	Miss	Anspacher	,	with	the	sugar	bowl	,
关闭	在后面	曾是	错过	安斯帕赫	,	和	这	糖	碗	,

紧随其后的是安斯帕彻小姐，她手里拿着糖罐。

[ðə; ðɪ] ['ɜ:θnweə(r)] ['ti:pɒt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [baʊnd] ['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz]

the	earthenware	teapot	and	an	immense	bound	volume	of	the	Proceedings
这	陶器	茶壶	和	一个	巨大	边界	体积	的	这	诉讼程序

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] - .

of	the	Physical	Society	of	Ameranglis	for	1993	.
的	这	身体的	社会	的	-	为了	-	.

陶制茶壶和一本厚厚的1993年阿梅兰格利斯物理学会会议录合订本。

[prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi][bɔ:(r)][ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

Professor	Bernardi	bore	a	briefcase	full	of	notes	and	the	table	.
教授	贝尔纳迪	钻孔	一个	公文包	满的	的	笔记	和	这	桌子	.

贝尔纳迪教授提着装满笔记的公文包和桌子。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['lætərz] ['mekənɪzəm] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] [legz] [kept] [ʌn'fəʊldɪŋ]

The	rain	had	damaged	the	latter's	mechanism	,	so	that	its	legs	kept	unfolding
这	雨	有	损坏的	这	后者的	机制	,	所以	那	它是	腿	保留	展开

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

雨水损坏了后者的机械装置，导致它的支腿不时地自动展开。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gri:nfi:ld] , [hu:] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wɪð]

to	the	great	inconvenience	of	Captain	Greenfield	,	who	brought	up	the	rear	with
到	这	伟大的	不便	的	队长	格林菲尔德	,	WHO	带来	向上	这	后部	和

[ðə; ðɪ] ['blɑ:stɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	blasting	equipment	.
这	爆破	设备	.

这给带着爆破设备跟在最后面的格林菲尔德上尉带来了极大的不便。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] —

Behind	them	and	sometimes	alongside	them	came	something	—	or	someone	—
在后面	他们	和	有时	旁边	他们	来了	某物	—	或者	某人	—

[els] .

else	.
别的	.

在他们身后，有时在他们身边，还有其他人或事物。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][jɔ:(r); jə(r)][kæmp][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['kləʊzə(r)][tu:; tə]['aʊəz][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Surely	your	camp	must	have	been	closer	to	ours	than	this	,
"	一定	你的	营	必须	有	到过	更近	到	我们的	比	这	,

"你们的营地肯定比我们离得近得多吧。"

" [mɪs] [ænspɑːkɝ] ['faɪnəli] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['slɒgɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]
" Miss Anspacher finally remarked after they had been slogging through mud and
" 错过 安斯帕赫 最后 评论 后 他们 有 到过 苦苦挣扎 通过 泥 和
['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [rɪ'lʌktənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɜːθ] ['aʊə(r)] .
water and pushing aside reluctant vegetation for over an Earth hour .
水 和 推动 旁边 不情愿的 植被 为了 超过 一个 地球 小时 .

“在泥泞和水中艰难跋涉，并拨开顽强生长的植被超过一个地球小时后，安斯帕彻小姐终于说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , " - - - [əd'mɪtɪd] , " [ðæt] ['aʊə(r)][kæmp][hæz; həz] [biːn] [lɒst]
" I am very much afraid , " Jrann - Pttt admitted , " that our camp has been lost
" 我 是 非常 很多 害怕的 , " - - - 承认 , " 那 我们的 营 有 到过 丢失的
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

“我非常害怕，”Jrann-Pttt承认道，“我们的营地已经失守了——也就是说，

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] . "
inundated . "
被淹没 . "

被淹没了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
" What are we going to do now ?
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
" the captain asked of the company at large .
" 这 队长 问 的 这 公司 在 大的 .

船长向全体公司人员问道。

[prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [ʃrʌg] .
Professor Bernardi shrugged .
教授 贝尔纳迪 耸了耸肩 .

伯纳迪教授耸了耸肩。

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
" Our only course would seem to be making for one of the cities and
" 我们的 仅有的 课程 会 似乎 到 是 制作 为了 一 的 这 城市 和
['θrəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][nə; nɑː] — - - - ['piːpəlz] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
throwing ourselves upon the na — Jrann - Pttt's people's hospitality .
投掷 我们自己 之上 这 纳 — - - - 人们的 热情好客 .

“我们唯一的出路似乎就是前往其中一座城市，接受纳兰-普特特人民的热情款待。

[ɪf] [prə'fesə(r)] - - - [hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
If Professor Jrann - Pttt has even the vaguest idea of the direction in which
如果 教授 - - - 有 甚至 这 最模糊 主意 的 这 方向 在 哪个
[hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪz] ,
his home lies ,
他的 家 谎言 ,

如果 Jrann-Pttt 教授哪怕对他的家乡方向有最模糊的概念，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hed] [ðæt] [wei] .
we might as well head that way .
我们 可能 作为 出色地 头 那 方式 .

我们不妨往那边走。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I wonder whether the natives could help us raise the ship .
" 我 想知道 无论 这 本地人 可以 帮助 我们 增加 这 船 .

“我想知道当地居民是否能帮助我们打捞这艘船。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , " - - -
" I'm sure my people will be more than happy to welcome you , " Jrann - Pttt
" 我是 当然 我的 人们 将要 是 更多的 比 快乐的 到 欢迎 你 , " - - -
[sed] ['smuːðli] ,
said smoothly ,
说 顺利 ,

"我相信我的人民会非常高兴地欢迎你们，"杰兰-普特特平静地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [send] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [fetʃ]
" and to make you comfortable until your people send another ship to fetch
" 和 到 制作 你 舒服的 直到 你的 人们 发送 其他 船 到 拿来
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"为了让你安心，直到你的人民派另一艘船来接你。"

" [ðə; ði] [tə'restriəl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" The terrestrials looked at one another .
" 这 陆生动物 看起来 在 一 其他 .

地球人互相看了看。

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [lʊkt] [æt; ət] - - - .
Dfar - Lll looked at Jrann - Pttt .
- - lll 看起来 在 - - - .

Dfar-Lll 看着 Jrann-Pttt。

[prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [kɔːf] .
Professor Bernardi coughed .
教授 贝尔纳迪 咳嗽 .

贝尔纳迪教授咳嗽了一声。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['speɪsʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" That was the only spaceship we had , " he admitted .
" 那 曾是 这 仅有的 飞船 我们 有 , " 他 承认 .

"那是我们唯一的宇宙飞船，"他承认道。

" [ðə; ði][fɜːst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɒd(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" The first experimental model , you know .
" 这 第一的 实验 模型 , 你 知道 .

"你知道，这是第一个实验模型。"

" [wiː; wi][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['plænɪt][fər'evə(r)] .
" We don't expect to stay on this awful planet forever .
" 我们 不 预计 到 停留 在 这 可怕 行星 永远 .

我们并不打算永远待在这个糟糕的星球上。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] [luˈiːzə] [sez] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .
After all , as Louisa says , the government will have to forgive us .
后 全部 , 作为 路易莎 说道 , 这 政府 将要 有 到 原谅 我们 .

毕竟，正如路易莎所说，政府终究会原谅我们的。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Public opinion and all that .
民众 观点 和 全部 那 .

民意等等。

" [əʊ] , " [ðə; ði] ['sɔːriən] [sed] .
" Oh , " the saurian said .
" 哦 , " 这 蜥蜴 说 .

"哦，"蜥蜴人说道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ?
" **Then** **we** **shall** **have** **the** **pleasure** **of** **your** **company** **until** **they** **build** **another** **?**
" 然后 我们 将 有 这 乐趣 的 你的 公司 直到 他们 建造 其他 ?

那么，在我们建造另一座建筑之前，我们将很荣幸能有您的陪伴?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** **.**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli][plænz] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [mɔː(r)]
" **We** **have** **the** **only** **plans** **,** " **the** **professor** **said** **,** **gripping** **his** **briefcase** **more**
" 我们 有 这 仅有的 计划 , " 这 教授 说 , 扣人心弦 他的 公文包 更多的
['taɪtli] .
tightly **.**
紧紧 .

"我们只有这一个方案，"教授说着，更紧地攥住了手中的公文包。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **I** **am** **the** **inventor** **of** **the** **ship** **,** **so** **naturally** **I** **would** **have** **them** **.**
" 我 是 这 发明者 的 这 船 , 所以 自然 我 会 有 他们 .

"我是这艘船的设计者，所以它们自然会由我来拥有。"

" [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [viː'njuːsiən] [laɪf] — [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [viː'njuːsiən]
" **If** **we** **brought** **back** **some** **specimens** **of** **Venusian** **life** **—** **of** **intelligent** **Venusian**
" 如果 我们 带来 后退 一些 标本 的 金星 生活 — 的 聪明的 金星
[laɪf] — [tuː; tə] [pruːv] [wɪd] [biːn] [hɪə(r)] . . . .
life **—** **to** **prove** **we'd** **been** **here** **.** **.** **.** **.**
生活 — 到 证明 我们会 到过 这里 . . . .

"如果我们能带回一些金星生命样本——金星智慧生命样本——来证明我们曾经来过这里....."

" ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [əʊld] ['feləʊ] , " - [sed] ,
" **Matter** **of** **fact** **,** **old** **fellow** **,** " **Mortland** **said** **,**
" 事情 的 事实 , 老的 同伴 , " - 说 ,

"事实上，老伙计，"莫特兰德说道。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
" **we** **took** **all** **the** **plans** **with** **us** **so** **they** **couldn't** **build** **another** **ship** **and** **follow**
" 我们 采取 全部 这 计划 和 我们 所以 他们 不能 建造 其他 船 和 跟随
— "
— "
— "

"我们把所有图纸都带走了，这样他们就不能再造一艘船来模仿了——"

" - !
" **Mortland** **!**
" - !

"莫特兰！"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **professor** **exclaimed** **.**
" 这 教授 惊呼 .

"教授惊呼道。"

" [bʌt; bət] ['ðer] ['tɛləˌpæθs] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [sed] .
" **But** **they're** **telepaths** **,** " **Miss** **Anspacher** **said** **.**
" 但 它们是 心灵感应者 , " 错过 安斯帕赫 说 .

"但他们是心灵感应者，"安斯帕彻小姐说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl'redi] .
" **They** **must** **know** **already** **.**
" 他们 必须 知道 已经 .

他们肯定已经知道了。

" ['evriwʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːriən] .
" **Everyone turned to look at the saurians .**
" 每个人 转向 到 看 在 这 蜥蜴 .

"所有人都转头看向蜥蜴人。"

" [ai][hæv; həv] . . . ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " - - - [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt]
" **I have . . . certain information , " Jrann - Pttt admitted , " but I cannot**
" 我 有 . . . 肯定 信息 , " - - - 承认 , " 但 我 不能
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

"我掌握了一些信息，"Jrann-Pttt承认，"但我无法理解它。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
You are in trouble with your rulers because they would not give you the
你 是 在 麻烦 和 你的 统治者 因为 他们 会 不是 给 你 这
[fʌndz] ,
funds ,
资金 ,

你和统治者之间出现了问题，因为他们不肯给你拨款。

['kleɪmɪŋ] [speɪs] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
claiming space travel was impossible ? "
声称 空间 旅行 曾是 不可能的 ? "

声称太空旅行是不可能的?

" [ðæts] [raɪt] , " [bər'nɑːrdi] [sed] .
" **That's right , " Bernardi said .**
" 那就是 正确的 , " 贝尔纳迪 说 .

"没错，"贝尔纳迪说。

[nɒt] ['riːəli] ['spesəmən] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Not really specimens , you understand .
不是 真的 标本 , 你 理解 .

你明白，它们并非真正的标本。

[gests] .
Guests .
客人 .

宾客。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəlz][frɒm; frəm]
" **And you went ahead and appropriated the funds and materials from**
" 和 你 去 前方 和 挪用 这 资金 和 材料 从
[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,
your government ,
你的 政府 ,

"然后你竟然挪用了政府的资金和物资，"

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ?
since you were in a trusted position where you could do so ?
自从 你 是 在 一个 可信 位置 在哪里 你 可以 做 所以 ?

因为你当时身居要职，可以这样做?

" [bər'nɑːrdi] [n'ɒdɪd] .
" **Bernardi nodded .**
" 贝尔纳迪 点头 .

贝尔纳迪点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] [ˌækə'demɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [gɒn] ,
" **Of course the question is now academic , for the ship is gone ,**
" 的 课程 这 问题 是 现在 学术的 , 为了 这 船 是 已消失 ,

"当然，这个问题现在已经没有意义了，因为船已经走了。"

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

but	**since**	**you**	**proved**	**the**	**possibility**	**of**	**space**	**travel**	**by**	**coming**	**here**	**,**
但	自从	你	已证实	这	可能性	的	空间	旅行	经过	未来	这里	,

但是既然你们的到来证明了太空旅行的可能性，

[ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ðen] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	**your**	**government**	**then**	**dismiss**	**the**	**charges**	**against**	**you**	**?**	**"**
不会	你的	政府	然后	解雇	这	收费	反对	你	?	"

那么，你的政府难道不会撤销对你的指控吗?

" [ðæts] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [hɪm] !

"	**That's**	**exactly**	**what**	**I**	**keep**	**telling**	**him**	**!**
"	那就是	确切地	什么	我	保持	讲述	他	!

“我一直都是这么跟他说的！”

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mrs**	**.**	**Bernardi**	**exclaimed**	**.**
"	太太	.	贝尔纳迪	惊呼	.

“贝尔纳迪夫人惊呼道。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**her**	**husband**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	她	丈夫	摇晃	他的	头	.

但她丈夫摇了摇头。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

"	**The**	**law**	**is**	**inflexible**	**.**
"	这	法律	是	不灵活的	.

法律没有灵活性。

[wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

We	**have**	**broken**	**it**	**and**	**must**	**be**	**punished**	**,**
我们	有	破碎的	它	和	必须	是	受到惩罚	,

我们违反了规定，必须受到惩罚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [pruːvd] [ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]['erə(r)] .

even	**if**	**by**	**breaking**	**it**	**we**	**proved**	**its**	**fundamental**	**error**	**.**
甚至	如果	经过	打破	它	我们	已证实	它是	基本的	错误	.

即使我们通过破坏它证明了它的根本错误。

" [waɪ] [let] [hɪm] [nəʊ] ['aʊə(r)][plænz] ?

"	**Why**	**let**	**him**	**know**	**our**	**plans**	**?**
"	为什么	让	他	知道	我们的	计划	?

为什么要让他知道我们的计划?

[waɪ] , - - - , [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**,**	**Jrann**	**-**	**Pttt**	**,**	**that**	**sounds**	**just**	**like**	**our**	**own**	**government**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
为什么	,	-	-	-	,	那	声音	只是	喜欢	我们的	自己的	政府	,	不	它	?

Jrann-Pttt，这听起来是不是很像我们自己的政府?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Yes	**,**	**it**	**does**	**.**
是的	,	它	做	.

是的，确实如此。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðiːz]

We	**should**	**be**	**able**	**to**	**establish**	**a**	**very**	**satisfactory**	**mode**	**of**	**living**	**with**	**these**
我们	应该	是	有能力的	到	建立	一个	非常	令人满意的	模式	的	活的	和	这些

['strendʒər] .

strangers	**.**
陌生人	.

我们应该能够与这些陌生人建立一种非常令人满意的生活方式。

" [wɪd] [həʊpt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [daɪ] [daʊn] ,
" **We'd hoped that after a year or so the whole thing would die down ,**
" 我们会 希望 那 后 一个 年 或者 所以 这 所有的 事物 会 死 向下 ,

“我们原本希望一年左右之后，整件事就会平息下来。”

" - [ɪk'spleɪnd] ['fræŋkli] , " [ænd; ənd] [wɪd] [gəʊ] [bæk] [æz; əz]['hɪərəʊz] . "
" **Mortland explained frankly , " and we'd go back as heroes . "**
" - 解释 坦率地说 , " 和 我们会 去 后退 作为 英雄 . "

莫特兰坦率地解释说：“我们会像英雄一样凯旋而归。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , - - - ? " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑːskt]
" **Do you know the way to your home , Jrann - Pttt ? " the professor asked**
" 做 你 知道 这 方式 到 你的 家 , - - - ? " 这 教授 问
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“Jrann-Pttt，你知道回家的路吗？”教授焦急地问道。

" [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
" **Since we were able to catch a glimpse of the sun ,**
" 自从 我们 是 有能力的 到 抓住 一个 一瞥 的 这 太阳 ,

“因为我们得以瞥见太阳，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] ['rʌfli] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
I think I can figure out roughly where we are .
我 思考 我 能 数字 出去 大致 在哪里 我们 是 .

我想我大概能判断出我们所在的位置。

[ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪz][wɔːk][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] [ɪn][ðæt][də'rekʃ(ə)n] — "
All we must do is walk some two hundred kilometers in that direction — "
全部 我们 必须 做 是 走 一些 二 百 公里 在 那 方向 — "
[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑːm][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [weɪ] — " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
he waved an arm to indicate the way — " and we should be at the
他 挥手 一个 手臂 到 表明 这 方式 — " 和 我们 应该 是 在 这
['kæpɪt(ə)l] . "
capital . "
首都 . "

我们只需朝那个方向走大约两百公里——”他挥了挥手臂示意方向——“我们就应该到达首都了。”

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ək'sept][ˌjuː 'es][æz; əz]['refjʊdʒiːz] ?
" **Will your people accept us as refugees ?**
" 将要 你的 人们 接受 我们 作为 难民 ?

“你们的人民会接纳我们作为难民吗？”

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['blʌntli] , " [ɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['kæptɪvz] ?
" **Miss Anspacher demanded bluntly , " or will we be captives ?**
" 错过 安斯帕赫 要求 直截了当地 , " 或者 将要 我们 是 俘虏 ?

安斯帕彻小姐直截了当地问道：“难道我们要沦为俘虏吗？”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪl] [bet][ðə; ði] [gʊd] [prə'fesə(r)] [ɪz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **Which is what I'll bet the good professor is planning for you ,**
" 哪个 是 什么 患病的 赌注 这 好的 教授 是 规划 为了 你 ,

“我敢打赌，那位好教授肯定正计划着让你这么做。”

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən]['fɪgə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː'selvz]
if only he can figure some way to get you and , of course , ourselves
如果 仅有的 他 能 数字 一些 方式 到 得到 你 和 , 的 课程 , 我们自己
[bæk] .
back .
后退 .

如果他能想办法把你，当然还有我们，带回来就好了。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][praʊd][tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ][æz; əz]['sɪtəznz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

"	We	should	be	proud	to	accept	you	as	citizens	and	to	receive	the
"	我们	应该	是	自豪的	到	接受	你	作为	公民	和	到	收到	这

['benɪfɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['splendɪd] [tek'nɒlədʒi] .

benefits	of	your	splendid	technology	.
好处	的	你的	灿烂	技术	.

“我们应该为接纳你们成为公民并享受你们卓越科技带来的好处而感到自豪。”

['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] . "

Our	laboratories	will	be	placed	at	your	disposal	.	"
我们的	实验室	将要	是	放置	在	你的	处理	.	"

我们的实验室将随时供您使用。

" [wel] , [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Well	,	that's	better	than	we	hoped	for	,	"	the	professor	said	,	brightening	.
"	出色地	,	那就是	更好的	比	我们	希望	为了	,	"	这	教授	说	,	提亮	.

“嗯，这比我们预想的要好，”教授说道，语气中带着一丝欣慰。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɑːv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læbrətɔːriz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	had	expected	to	have	to	carve	our	own	laboratories	out	of	the
"	我们	有	预期的	到	有	到	雕刻	我们的	自己的	实验室	出去	的	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

“我们原本以为必须在荒野中开辟自己的实验室。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['kʌmfət] .

Now	we	shall	be	able	to	carry	on	our	researches	in	comfort	.
现在	我们	将	是	有能力的	到	携带	在	我们的	研究	在	舒适	.

现在我们可以安心地继续进行研究了。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑː'selvz] .

"	No	need	to	trouble	the	natives	;	we'll	be	able	to	raise	the	ship	ourselves	.
"	不	需要	到	麻烦	这	本地人	;	出色地	是	有能力的	到	增加	这	船	我们自己	.

“没必要麻烦当地人；我们自己就能把船打捞上来。”

[ɔː(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

Or	build	a	new	one	.
或者	建造	一个	新的	一	.

或者建造一个新的。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wɪð]

And	I'll	see	to	it	personally	that	they	have	special	quarters	in	the	zoo	with
和	患病的	看	到	它	亲自	那	他们	有	特别的	四分之一	在	这	动物园	和

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] .

a	considerable	amount	of	privacy	.
一个	大量	数量	的	隐私	.

我会亲自确保他们在动物园里有专门的住所，享有相当大的隐私权。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːnd] .

"	If	I	were	you	,	I	wouldn't	trust	him	too	far	,	"	the	captain	warned	.
"	如果	我	是	你	,	我	不会	相信	他	也	远的	,	"	这	队长	警告	.

“如果我是你，我就不会太信任他，”船长警告道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . "

"	He's	a	foreigner	.	"
"	他是	一个	外国人	.	"

“他是外国人。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['kæptɪn] !

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Captain	!
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	队长	!

“船长，你应该感到羞耻！”

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [sed] .
" **Miss** **Anspacher** **said** **.**
" 错过 安斯帕赫 说 .

安斯帕彻小姐说。

" [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [trʌst] - - - [ɪm'plɪsɪtlɪ] .
" **I** **,** **for** **one** **,** **trust** **Jrann** **-** **Pttt** **implicitly** **.**
" 我 , 为了 一 , 相信 - - - 隐式地 .

“就我个人而言，我完全信任 Jrann-Pttt。”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , - - - ?
Did **you** **say** **this** **direction** **,** **Jrann** **-** **Pttt** **?**
做过 你 说 这 方向 , - - - ?

Jrann-Pttt，你说的是这个方向吗?

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] ['brɪskli] .
" **She** **stepped** **forward** **briskly** **.**
" 她 步 向前 轻快地 .

她轻快地向前迈了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
There **was** **a** **loud** **splash** **and** **water** **closed** **over** **her** **head** **.**
那里 曾是 一个 大声 溅 和 水 关闭 超过 她 头 .

一声巨响，水流淹没了她的头部。

['kæptɪn] ['griːnfiːld] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
Captain **Greenfield** **rushed** **forward** **to** **haul** **her** **out** **.**
队长 格林菲尔德 匆忙 向前 到 运输 她 出去 .

格林菲尔德上尉冲上前去把她拉了出来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['deɪntɪli] ['kɒfɪŋ] [ʌp] [mʌd] , " [aɪ][wɒz; wəz][wet][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , ['eniweɪ]
" **Well** **,** " **she** **said** **,** **daintily** **coughing** **up** **mud** **,** " **I** **was** **wet** **to** **begin** **with** **,** **anyway**
" 出色地 , " 她 说 , 轻柔地 咳嗽 向上 泥 , " 我 曾是 湿的 到 开始 和 , 反正
. "
: "
. "

“嗯，”她一边轻轻地咳出一口泥巴一边说，“反正我一开始就浑身湿透了。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [mɪs] [ænspɑːkɚ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋli]
" **You're** **a** **brave** **little** **woman** **,** **Miss** **Anspacher** **,** " **the** **captain** **told** **her** **admiringly**
" 你是 一个 勇敢的 小的 女士 , 错过 安斯帕赫 , " 这 队长 讲述 她 钦佩地
.
:
.

“安斯帕彻小姐，你真是个勇敢的小姑娘，”船长赞赏地对她说。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['prɒbləm] , " [prə'fesə(r)][bər'nɑːrdi] [k'ɒmɛntɪd] .
" **This** **sort** **of** **thing** **may** **present** **a** **problem** **,** " **Professor** **Bernardi** **commented** **.**
" 这 种类 的 事物 可能 展示 一个 问题 , " 教授 贝尔纳迪 评论 .

“这类事情可能会带来问题，”贝尔纳迪教授评论道。

" [aɪ][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɒt] - [həʊl] ,
" **I** **hope** **that** **was** **only** **a** **pot** **-** **hole** **,**
" 我 希望 那 曾是 仅有的 一个 锅 - 洞 ,

我希望那只是个坑洼，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] . "
that **the** **water** **is** **not** **going** **to** **be** **consistently** **too** **deep** **for** **wading** **.** **"**
那 这 水 是 不是 去 到 是 始终 也 深的 为了 涉水 . "

水深不会一直深到无法涉水。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['kwɪksænd] , [tuː] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [sed] ['sɒmbəli] .
" **There might be quicksand , too , " Mrs . Bernardi said somberly .**
" 那里 可能 是 流沙 , 也 , " 太太 . 贝尔纳迪 说 忧郁地 .

“也可能存在流沙，”伯纳迪夫人神色凝重地说。

" [ɪn] ['kwɪksænd] , [wʌn] [draun] ['sləʊli] .
" In quicksand , one drowns slowly .
" 在 流沙 , 一 溺水 缓慢地 .

“在流沙中，人会慢慢溺亡。”

" - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Dfar - Lll gave a start .
" - - lll 给予 一个 开始 .

Dfar-Lll 开始行动。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] ?
Surely you don't intend to lead them back to base ?
一定 你 不 打算 到 带领 他们 后退 到 根据 ?

你肯定不会打算把他们带回基地吧?

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ðə; ði] [swɒmp] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] .
The swamp is unfit for settlement .
这 沼泽 是 不合格 为了 沉降 .

这片沼泽地不适宜居住。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['vɒləntrəli] [tuː; tə][kæp'tɪvəti] ?
But to return voluntarily to captivity ?
但 到 返回 自愿 到 囚禁 ?

但自愿重返囚禁之地呢?

[huː] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kæp'tɪvəti] ?
Who mentioned anything about captivity ?
WHO 提及 任何事物 关于 囚禁 ?

谁提到了囚禁的事?

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [njuː] [frendz] ,
Assisted by our new friends ,
协助 经过 我们的 新的 朋友们 ,

在新朋友的帮助下，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [baɪ]
we have an excellent chance of taking over the ship and supplies by
我们 有 一个 出色的 机会 的 采取 超过 这 船 和 补给品 经过
[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] .
a surprise attack .
一个 惊喜 攻击 .

我们极有可能通过突袭夺取这艘船和补给品。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['eɪliənz] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ?
But why should these aliens assist us ?
但 为什么 应该 这些 外星人 协助 我们 ?

但这些外星人为什么要帮助我们呢?

- - - [smaɪld] .
Jrann - Pttt smiled .
- - - 微笑 .

Jrann-Pttt笑了。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
Oh , I think they will .
哦 , 我 思考 他们 将要 .

哦，我想他们会的。

[jes] , [ai][hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][plæn][si:] .
Yes , I have every confidence in Plan C .
是的 , 我 有 每一个 信心 在 计划 C .

是的，我对C计划充满信心。

" [ai] [sə'dʒest] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pesɪmɪzəm] ,
" I suggest , " the professor said , ignoring his wife's pessimism ,
" 我 建议 , " 这 教授 说 , 忽略 他的 妻子的 悲观主义 ,

"我建议，"教授说道，全然不顾妻子的悲观情绪。

" [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [pʊl] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .
" that each one of us pull a branch from a tree .
" 那 每个 一 的 我们 拉 一个 分支 从 一个 树 .

"我们每个人都从树上折下一根树枝。"

[wi:; wi][kæn; kən] [test] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [step] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
We can test the ground before we step on it ,
我们 能 测试 这 地面 前 我们 步 在 它 ,

我们可以先试探一下地面再踏上去。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['sɒlɪd] ['fʊtɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] . "
to make sure that there is solid footing underneath . "
到 制作 当然 那 那里 是 坚硬的 立足点 下 . "

确保下方有坚实的基础。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pru:vd] .
" Good idea , " the captain approved .
" 好的 主意 , " 这 队长 得到正式认可的 .

"好主意，"船长赞许道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɪs] [ænspɑ:kɝ] [ænd; ənd] [tʌg]
He reached out the arm that was not occupied with Miss Anspacher and tugged
他 达到 出去 这 手臂 那 曾是 不是 占领 和 错过 安斯帕赫 和 拉扯
[æt; ət][ə; eɪ] [tri:] [lɪm] .
at a tree limb .
在 一个 树 肢 .

他伸出没搂着安斯帕彻小姐的那只胳膊，拽了拽树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['fɪzɪsɪst] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [u:z] .
And then he and the lady physicist were both floundering in the ooze .
和 然后 他 和 这 女士 物理学家 是 两个都 挣扎 在 这 渗出物 .

然后，他和那位女物理学家都陷入了泥潭中。

" [wel] , ['ri:əli] , ['kæptɪn] ['gri:nfi:ld] !
" Well , really , Captain Greenfield !
" 出色地 , 真的 , 队长 格林菲尔德 !

"好吧，格林菲尔德上尉，真的吗！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] ['ekstrikeit] [hɜ:'self] .
" she cried , refusing his aid in extricating herself .
" 她 哭 , 拒绝 他的 援助 在 脱困 她自己 .

她哭着拒绝了他的帮助，不愿让他帮忙脱身。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" I always thought you were at least a gentleman in spite of your
" 我 总是 想法 你 是 在 至少 一个 绅士 在 尽管如此 的 你的
[ɪ'lɪtərəsi] ! "
illiteracy ! "
文盲 ! "

"尽管你不识字，但我一直觉得你至少是个绅士！"

" [wɑː] — [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
" Wha — what happened ? " he asked as he struggled out of the mud .
" 世界卫生大会 — 什么 发生 ? " 他 问 作为 他 挣扎 出去 的 这 泥 .

"怎、发生了什么事？"他一边挣扎着从泥潭里爬出来一边问道。

" ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ; [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Something pushed me ; I swear it .
" 某物 推动 我 ; 我 发誓 它 .

"我发誓，是某种力量推着我。"

" - - - [mɛntəlaɪzd] .
" Jrann - Pttt mentalized .
" - - - 心理化 .

"Jrann-Pttt 心智化了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [triː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] . "
" It seems the tree did not like your trying to remove a branch . "
" 它 似乎 这 树 做过 不是 喜欢 你的 尝试 到 消除 一个 分支 . "

"看来这棵树不喜欢你试图移除它的树枝。"

" [ðə; ði] [triː] !
" The tree !
" 这 树 !

"那棵树！"

" ['griːnˌfiːldz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [bʌldʒd] .
" Greenfield's pale blue eyes bulged .
" 格林菲尔德的 苍白 蓝色的 眼睛 鼓胀 .

格林菲尔德的浅蓝色眼睛凸了出来。

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] ! "
" You're joking ! "
" 你是 开玩笑 ! "

"你在开玩笑吧！"

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɔːt] - [striːmz]
I myself have been wondering why there were so many thought - streams
我 我 有 到过 好奇 为什么 那里 是 所以 许多 想法 - 溪流
[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
and yet so few animals around here .
和 然而 所以 很少 动物 大约 这里 .

我一直很纳闷，为什么这里有这么多思想流派，而周围的动物却这么少。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['sentiənt] [ænd; ənd]

It	never	occurred	to	me	that	the	vegetation	could	be	sentient	and
它	绝不	发生	到	我	那	这	植被	可以	是	有感知能力的	和

[hæv; həv] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ɪ'məʊtɪv] [dɪ'fɛnsɪz] .

have	such	strong	emotive	defenses	.
有	这样的	强的	情绪化的	防御	.

我从未想过植物会有感知能力，并且拥有如此强大的情感防御机制。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] , [ai] — "

In	all	my	experience	as	a	botanist	,	I	—	"
在	全部	我的	经验	作为	一个	植物学家	,	我	—	"

以我作为植物学家的所有经验来看，我——"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , " [bər'nɑːrdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	thought	you	were	a	zoologist	,	"	Bernardi	interrupted	.
"	我	想法	你	是	一个	动物学家	,	"	贝尔纳迪	中断	.

"我还以为你是动物学家呢，"伯纳迪打断道。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['sɔːriən] [rɪ'plaɪd] .

"	My	people	do	not	believe	in	excessive	specialization	,	"	the	saurian	replied	.
"	我的	人们	做	不是	相信	在	过多的	专业化	,	"	这	蜥蜴	回复	.

"我的族人不相信过度专业化，"蜥蜴人回答道。

" [triːz] [ðæt] [θɪŋk] ? " - [in'kwaiə] [ɪn'kredjələsli] .

"	Trees	that	think	?	"	Mortland	inquired	incredulously	.
"	树木	那	思考	?	"	-	询问	难以置信地	.

"会思考的树？"莫特兰难以置信地问道。

" ['ðer] [nɒt] ['veri] [braɪt] , " - - - [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

"	They're	not	very	bright	,	"	Jrann	-	Pttt	explained	,	"	but	they	don't	like	having	their
"	它们是	不是	非常	明亮的	,	"	-	-	-	解释	,	"	但	他们	不	喜欢	拥有	他们的

[lɪmz] ['pʊld] [ɒf] .

limbs	pulled	off	.
四肢	拉	离开	.

"它们不太聪明，"Jrann-Pttt解释说，"但它们不喜欢自己的四肢被扯掉。"

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

I	don't	suppose	you	would	,	either	,	for	that	matter	.	"
我	不	认为	你	会	,	任何一个	,	为了	那	事情	.	"

我想你也不会吧。

" [ai] [prə'pəʊz] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [heə(r)] ,

"	I	propose	,	"	Miss	Anspacher	said	,	shaking	out	her	wet	hair	,
"	我	提出	,	"	错过	安斯帕赫	说	,	摇晃	出去	她	湿的	头发	,

"我提议，"安斯帕彻小姐一边甩着湿漉漉的头发一边说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [stˈuːlz] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]

"	that	we	break	up	the	camp	stools	and	use	the	sticks	instead	of	branches
"	那	我们	休息	向上	这	营	凳子	和	使用	这	棍子	反而	的	分支

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] . "

to	help	us	along	.	"
到	帮助	我们	沿着	.	"

"我们把营地凳子拆了，用木棍代替树枝来帮助我们前进。"

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .

"	Good	idea	,	"	the	captain	said	,	trying	to	get	back	into	her	good	graces	.
"	好的	主意	,	"	这	队长	说	,	尝试	到	得到	后退	进入	她	好的	恩典	.

"好主意，"船长说道，试图重新博得她的好感。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [juːz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

"	I	always	knew	women	could	put	their	brains	to	use	if	they	tried	.
"	我	总是	知道	女性	可以	放	他们的	大脑	到	使用	如果	他们	尝试	.

"我一直都知道，只要女性努力，她们就能发挥自己的智慧。"

" [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" She glared at him .
" 她 怒目而视 在 他 .

她怒视着他。

" [ai] [θɔːt] [wɪd] [juːz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['leɪtə(r)] , " - [kəm'pleɪnd] .
" I thought we'd use the furniture to make a fire later , " Mortland complained .
" 我 想法 我们会 使用 这 家具 到 制作 一个 火 之后 , " - 抱怨 .

"我以为我们待会儿可以用这些家具生火,"莫特兰抱怨道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" For tea , you know . "
" 为了 茶 , 你 知道 . "

"用来喝茶的，你知道的。"

" [ðə; ði] [graʊndz] [mʌtʃ] [tuː] [wet] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [rɪ'plaɪd] .
" The ground's much too wet , " Professor Bernardi replied .
" 这 理由 很多 也 湿的 , " 教授 贝尔纳迪 回复 .

"地面太湿了,"贝尔纳迪教授回答说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] ['ædɪd] , " [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪn] [ðæt] [pɒt] - [həʊl] . "
" And besides , " Miss Anspacher added , " I lost the teapot in that pot - hole . "
" 和 除了 , " 错过 安斯帕赫 额外 , " 我 丢失的 这 茶壶 在 那 锅 - 洞 . "

"而且,"安斯帕彻小姐补充道，"我的茶壶掉进那个坑里了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , "
" But you managed to save the Proceedings of the Physical Society , "
" 但 你 管理 到 节省 这 诉讼程序 的 这 身体的 社会 , "
- [snɑːrld] .
Mortland snarled .
- 纠缠 .

"但是你成功地拯救了物理学会会刊,"莫特兰咆哮道。

" [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ai] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Serve you right if I eat it .
" 服务 你 正确的 如果 我 吃 它 .

"如果我吃了它，那是你活该。"

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [hɑːd] - [prest] , [ai][ʃæl; ʃəl] . "
And I warn you , if hard - pressed , I shall . "
和 我 警告 你 , 如果 难的 - 按下 , 我 将 . "

我警告你，如果实在不行，我就会这么做。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [kʊk] ['aʊə(r)] [fuːd] , [ðəʊ] ? " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi][di'mɑːnd, -'mænd]
" How will we cook our food , though ? " Mrs . Bernardi demanded
" 如何 将要 我们 厨师 我们的 食物 , 尽管 ? " 太太 . 贝尔纳迪 要求
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

"可是我们该怎么做饭呢？"贝尔纳迪太太忧心忡忡地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
" It's a lucky thing , Mr . Pitt ,
" 它是 一个 幸运的 事物 , 先生 . 匹兹堡 ,

"这是件幸运的事，皮特先生。"

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
that we have you with us to tell us which of the berries and things
那 我们 有 你 和 我们 到 告诉 我们 哪个 的 这 浆果 和 事物
[ɑː(r); ə(r)]['edəb(ə)l] ,
are edible ,
是 食用 ,

我们有你在，可以告诉我们哪些浆果和其他东西是可以食用的。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃænt] [stɑːv] .
so at least we shan't starve .
所以 在 至少 我们 不会 饿死 .

所以至少我们不会饿死。

" [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] - - - [wel] - [nɪt] [fɔːm] [tɜːnd] [diːpə(r)] [griːn] .
" The visible portion of Jrann - Pttt's well - knit form turned deeper green .
" 这 可见的 部分 的 - - - 出色地 - 针织 形式 转向 更深 绿色的 .

“Jrann-Pttt 结构紧密的可见部分变成了更深的绿色。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] .
" But I regret to say I don't know , Mrs . Bernardi .
" 但 我 后悔 到 说 我 不 知道 , 太太 . 贝尔纳迪 .

“但我很遗憾地说，我不知道，贝尔纳迪夫人。”

[ðəʊz] - ['neɪtɪv] - [fuːdz] [aɪ] [sɜːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪn'θetɪks] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l]
Those ' native ' foods I served you were all synthetics from our personal
那些 - 本国的 - 食物 我 服务 你 是 全部 合成材料 从 我们的 个人的
[stɔːz] .
stores .
商店 .

我招待你们的那些“本地”食物，其实都是我们私人储备的合成食品。

[aɪ]['nevə(r)]['teɪstɪd]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][met][juː; jʊ] . "
I never tasted natural foods before I met you . "
我 绝不 尝过 自然的 食物 前 我 遇见 你 . "

遇见你之前，我从未尝过天然食物的味道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [doʊnt][laɪk]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [pʊt][ɪn] ,
" And if the trees don't like our taking their branches , " Miss Anspacher put in ,
" 和 如果 这 树木 不 喜欢 我们的 采取 他们的 分支 , " 错过 安斯帕赫 放 在 ,

“如果树木不喜欢我们砍伐它们的树枝，”安斯帕彻小姐插话道，

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʊd] [laɪk]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['beriz] .
" I don't suppose the bushes would like our taking their berries .
" 我 不 认为 这 灌木丛 会 喜欢 我们的 采取 他们的 浆果 .

我想灌木丛应该不会喜欢我们摘走它们的浆果吧。

[luˈiːzə] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
Louisa , don't do that !
路易莎 , 不 做 那 !

路易莎，别那样做！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [hæd; həd] ['feɪntɪd]
" But Mrs . Bernardi , with her usual disregard for orders , had fainted
" 但 太太 . 贝尔纳迪 , 和 她 通常 漠视 为了 订单 , 有 昏厥
['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
into the mud .
进入 这 泥 .

“但是贝尔纳迪夫人一如既往地不听命令，晕倒在泥泞中。”

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] ,
Pulling her out and reviving her caused so much confusion ,
拉 她 出去 和 复苏 她 导致 所以 很多 困惑 ,

将她拉出来并救醒她引起了很大的混乱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['ælgɒl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
it wasn't until then that they discovered Algol had disappeared .
它 不是 直到 然后 那 他们 发现 阿尔戈尔 有 消失 .

直到那时，他们才发现阿尔戈尔已经失踪了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [trʌdʒ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

The	party	had	been	trudging	through	mud	and	water	and	struggling	with
这	派对	有	到过	艰难跋涉	通过	泥	和	水	和	挣扎	和

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

一行人一直在泥泞和水中艰难跋涉，脸色苍白，

[mə'levələnt] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [sɪks]

malevolent	vines	and	bushes	and	low	-	hanging	branches	for	close	to	six
恶意的	藤蔓	和	灌木丛	和	低的	-	绞刑	分支	为了	关闭	到	六

[ɜːθ] ['aʊəz] .

Earth	hours	.
地球	小时	.

邪恶的藤蔓、灌木和低垂的树枝持续了近六个地球小时。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

All	of	them	were	tired	and	hungry	,
全部	的	他们	是	疲劳的	和	饥饿的	,

他们都又累又饿。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːgə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz] [gɒn] .

now	that	their	meager	supply	of	biscuits	and	chocolate	was	gone	.
现在	那	他们的	微薄	供应	的	饼干	和	巧克力	曾是	已消失	.

现在他们仅有的那点饼干和巧克力也吃完了。

" [rɪ'membə(r)] , [kɑːl] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Remember	,	Carl	,	"	Mrs	.	Bernardi	told	her	husband	,	"	I	forgive	you	.
"	记住	,	卡尔	,	"	太太	.	贝尔纳迪	讲述	她	丈夫	,	"	我	原谅	你	.

“记住，卡尔，”伯纳迪太太对丈夫说，“我原谅你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

And	I	know	I'm	being	foolishly	sentimental	,
和	我	知道	我是	存在	愚蠢地	感伤的	,

我知道我这是愚蠢的感伤主义，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['bɒdi] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] — "

but	if	you	could	manage	to	take	my	body	back	to	Earth	—	"
但	如果	你	可以	管理	到	拿	我的	身体	后退	到	地球	—	"

但如果你能设法把我的遗体带回地球——”

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

"	Don't	be	so	pessimistic	.
"	不	是	所以	悲观	.

别那么悲观。

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

"	Professor	Bernardi	absent	-	mindedly	leaned	against	a	tree	,
"	教授	贝尔纳迪	缺席的	-	用心地	倾斜	反对	一个	树	,

贝尔纳迪教授心不在焉地靠在一棵树上，

[ðen] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [æn; ən]

then	recoiled	as	he	remembered	it	might	resent	being	treated	like	an
然后	反冲	作为	他	记得	它	可能	怨恨	存在	治疗	喜欢	一个

[ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

inanimate	object	.
无生命	目的	.

然后他想起它可能会不满被当作无生命物体对待，便退缩了。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiːl; wil] [məʊst] ['laɪkli] [ɔːl] [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

"	In	any	case	,	we'll	most	likely	all	die	at	the	same	time	.	"
"	在	任何	案件	,	出色地	最多	可能	全部	死	在	这	相同的	时间	.	"

“无论如何，我们很可能都会同时死去。”

" [ai]['nevə(r)][dɪd][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['viːnəs] , ['riːəli] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] ['snifl] .

"	I	never	did	want	to	go	to	Venus	,	really	,	"	Mrs	.	Bernardi	sniffled	.
"	我	绝不	做过	想	到	去	到	金星	,	真的	,	"	太太	.	贝尔纳迪	抽泣	.

"我其实从来就没想过要去金星，"伯纳迪夫人抽泣着说。

" [ai]['əʊnli] [keɪm] , [laɪk] ['ælgɒl] [dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] .

"	I	only	came	,	like	Algol	did	,	because	I	didn't	have	any	choice	.
"	我	仅有的	来了	,	喜欢	阿尔戈尔	做过	,	因为	我	没有	有	任何	选择	.

"我来这里，就像阿尔戈尔一样，是因为我别无选择。"

[ɪf] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] . . . .

If	you	left	me	behind	,	I'd	have	had	to	bear	the	brunt	of	.	.	.	.
如果	你	左边	我	在后面	,	ID	有	有	到	熊	这	冲击	的	.	.	.	.

如果你把我留下，我将不得不承受.....的后果。

[weə(r)] [ɪz] ['ælgɒl] ?

Where	is	Algol	?
在哪里	是	阿尔戈尔	?

Algol在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] - - - .

"	She	stared	at	Jrann	-	Pttt	.
"	她	凝视	在	-	-	-	.

她盯着 Jrann-Pttt。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] .

"	You	were	carrying	him	.
"	你	是	携带	他	.

你当时抱着他。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了?

" [ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	The	lizard	-	man	looked	at	her	in	consternation	.
"	这	蜥蜴	-	男人	看起来	在	她	在	惊愕	.

蜥蜴人惊恐地看着她。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][ɑːmz] [wen] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][help] .

"	He	jumped	out	of	my	arms	when	you	fainted	and	I	turned	back	to	help	.
"	他	跳了起来	出去	的	我的	武器	什么时候	你	昏厥	和	我	转向	后退	到	帮助	.

"你晕倒的时候，我转身回去帮忙，他却从我怀里跳了出来。"

[ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][hɪm] . "

I	was	certain	one	of	the	others	had	him	.	"
我	曾是	肯定	一	的	这	其他的	有	他	.	"

我确信其他人已经把他抓住了。

" [hiːz] [ded] !

"	He's	dead	!
"	他是	死的	!

他死了!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [juː; jʊ] [let] [hɪm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [draʊn] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪti] [ðæt] ['nevə(r)]
" You let him fall into the water and drown — an innocent kitty that never
" 你 让 他 落下 进入 这 水 和 溺水 — 一个 清白的 猫咪 那 绝不
[hɜːt] ['enibɒdi] ,
hurt anybody ,
伤害 任何人 ,

"你让他掉进水里淹死了——一只无辜的小猫咪，它从来没有伤害过任何人。"

[ɪk'sept] [ɪn] [fʌn] . "
except in fun . "
除了 在 乐趣 . "

除了玩乐之外。"

" [kʌm] , [kʌm] , [luˈiːzə] .
" Come , come , Louisa .
" 来 , 来 , 路易莎 .

"来吧，来吧，路易莎。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Her husband took her arm .
" 她 丈夫 采取 她 手臂 .

她丈夫挽住了她的胳膊。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kæt] .
" He was only a cat .
" 他 曾是 仅有的 一个 猫 .

"他只是一只猫。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] - - - ['dɪd(ə)nt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [draʊn] .
I'm sure Jrann - Pttt didn't mean for him to drown .
我是 当然 - - - 没有 意思是 为了 他 到 溺水 .

我确信 Jrann-Pttt 不是故意要让他溺水的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [səʊ] [ˌʌpˈset] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] . . . . "
He was just so upset by your fainting that he didn't think . . . . "
他 曾是 只是 所以 沮丧的 经过 你的 昏厥 那 他 没有 思考 . . . . "

他因为你晕倒而太过激动，以至于没想那么多.....

" [nɒt] - - - [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [sed] .
" Not Jrann - Pttt's fault , of course , " Miss Anspacher said .
" 不是 - - - 过错 , 的 课程 , " 错过 安斯帕赫 说 .

"当然，这并非Jrann-Pttt的错，"安斯帕彻小姐说道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .
" After all , we can't expect them to love animals as we do .
" 后 全部 , 我们 不能 预计 他们 到 爱 动物 作为 我们 做 .

"毕竟，我们不能指望他们像我们一样热爱动物。"

[bʌt; bət] ['ælgɒl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kæt] . . . . "
But Algol was a very good sort of cat . . . . "
但 阿尔戈尔 曾是 一个 非常 好的 种类 的 猫 . . . . "

但阿尔戈尔是一只非常善良的猫.....

" [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Keep quiet , all of you !
" 保持 安静的 , 全部 的 你 !

都给我安静！

" - - - ['ʃaʊtɪd] .
" Jrann - Pttt shouted .
" - - - 喊叫 .

"Jrann-Pttt 喊道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][juːz]['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ]
" I have never known any species to use any method of communication so much
" 我 有 绝不 已知 任何 物种 到 使用 任何 方法 的 沟通 所以 很多
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
in order to communicate so little .
在 命令 到 交流 所以 小的 .

"我从未见过哪个物种如此频繁地使用某种交流方式，却只进行如此少的交流。"

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I would not have assumed the cat was with one of you ,
我 会 不是 有 假定 这 猫 曾是 和 一 的 你 ,

我原本不会认为猫是你们其中一人养的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [senst] [hɪz; ɪz] [θɔːt] - [striːm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
if I had not subconsciously sensed his thought - stream all along .
如果 我 有 不是 潜意识 感觉到的 他的 想法 - 溪流 全部 沿着 .

如果我之前没有潜意识里一直感受到他的思绪的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌnɪə'baɪ] .
He must be nearby .
他 必须 是 附近 .

他应该就在附近。

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] , [waɪl] - - - [prəʊbd] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [blɒkt]
" Everyone was still , while Jrann - Pttt probed the dense underbrush that blocked
" 每个人 曾是 仍然 , 尽管 - - - 探测 这 稠密 草丛 那 已屏蔽
[ðeə(r)] [vjuː] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
their view on both sides .
他们的 看法 在 两个都 侧面 .

"所有人都一动不动，而 Jrann-Pttt 则探查着遮蔽了他们视线的两侧的茂密灌木丛。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" Over here , " he announced ,
" 超过 这里 , " 他 宣布 ,

"这边，"他宣布道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'leɪst] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɒn]
and led the way through the thick screen of interlaced bushes and vines on
和 引领 这 方式 通过 这 厚的 屏幕 的 交织 灌木丛 和 藤蔓 在
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

然后领着我们穿过左侧交错的灌木和藤蔓组成的厚厚屏障。

[ə'baʊt] [ten]['miːtə(r)z]['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
About ten meters farther on ,
关于 十 米 更远 在 ,

再往前大约十米，

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['miːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
the ground sloped up sharply to form a ridge rising a meter and a half
这 地面 倾斜的 向上 尖锐地 到 形式 一个 岭 上升 一个 仪表 和 一个 一半
[ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .
above the rest of the terrain .
多于 这 休息 的 这 地形 .

地面陡然向上倾斜，形成一道高出周围地形一米半的山脊。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ɪts] [blʌnt] [tɒp] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['feəli] ['levə)l][strɪp][ɒv; əv]

The	water	had	not	reached	its	blunted	top	,	and	on	this	fairly	level	strip	of
这	水	有	不是	达到	它是	钝化	顶部	,	和	在	这	相当	等级	条	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

水面尚未漫过钝角，在这片相对平坦的狭长地带上，

[pə'hæps] [θriː] ['miːtə(r)z][waɪd] , ['ælgɒl][hæd; həd] [biːn] ['pærəlelɪŋ] [ðeə(r)][pɑːθ][ɪn][draɪ] - [pɔː]

perhaps	three	meters	wide	,	Algol	had	been	paralleling	their	path	in	dry	-	pawed
也许	三	米	宽的	,	阿尔戈尔	有	到过	平行	他们的	小路	在	干燥	-	爪子

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

阿尔戈尔大概有三米宽，它一直沿着他们的路线平行行走，爪子干燥舒适。

" ['saɪəntɪsts] !

"	Scientists	!
"	科学家	!

科学家们!

" [luˈiːzə] [bərˈnɑːrdi]['ɔːlməʊst][spæt] .

"	Louisa	Bernardi	almost	spat	.
"	路易莎	贝尔纳迪	几乎	争吵	.

路易莎·伯纳迪差点吐出一口唾沫。

" [prə'fesər] !

"	Professors	!
"	教授们	!

教授们!

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .

We	could	have	been	walking	on	that	,	too	.
我们	可以	有	到过	步行	在	那	,	也	.

我们当时也可能走在那上面。

[bʌt; bət][dɪd] ['enibɒdi] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] [graʊnd] ?

But	did	anybody	think	to	look	for	dry	ground	?
但	做过	任何人	思考	到	看	为了	干燥	地面	?

但有没有人想到要找干燥的地面呢?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wet][ɪn][əˈnʌðə(r)] .

It	was	wet	in	one	place	,	so	it	would	be	wet	in	another	.
它	曾是	湿的	在	一	地方	,	所以	它	会	是	湿的	在	其他	.

一处地方是湿的，所以另一处也会是湿的。

[əʊ] , ['ælgɒl] — " [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][kæt] — " [jʊr; jər] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]['eni]

Oh	,	Algol	—	"	she	reached	over	to	embrace	the	cat	—	"	you're	smarter	than	any
哦	,	阿尔戈尔	—	"	她	达到	超过	到	拥抱	这	猫	—	"	你是	更聪明	比	任何

[səʊ] - [kɔːld] [ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] - [fɔːmz] .

so	-	called	intelligent	life	-	forms	.
所以	-	称为	聪明的	生活	-	表格	.

“哦，阿尔戈尔——”她伸手抱住猫——“你比任何所谓的智慧生命体都聪明。”

" [hiː; hi] [ɪnˈdɪgnəntli] ['streɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['wɪskə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krʌmpld] .

"	He	indignantly	straightened	a	whisker	she	had	crumpled	.
"	他	愤慨地	拉直	一个	胡须	她	有	皱巴巴的	.

他愤愤不平地帮她把弄皱的一根胡须捋直了。

" [lʊk] , " - [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" **Look** , " **Mortland** **exclaimed** **in** **delight** **as** **they** **attained** **the** **top** **of** **the** **ridge** ,
" 看 , " - 惊呼 在 喜 作为 他们 已达到 这 顶部 的 这 岭 ,

"看！"当他们登上山脊顶端时，莫特兰欣喜地喊道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['draɪɪʃ] [twɪgz] !
" **here** **are** **some** **dryish** **twigs** **!**
" 这里 是 一些 略干 树枝 !

"这里有一些比较干的树枝！"

[doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [triːz] [wɒnt][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðev] [let][ðem; ðəm][fɔːl] .
Don't **suppose** **the** **trees** **want** **them** **,** **since** **they've** **let** **them** **fall** **.**
不 认为 这 树木 想 他们 , 自从 他们有 让 他们 落下 .

想必树木也不想要它们，因为它们任由它们倒下了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] , [wiː; wɪ][kʊd; kəd][bɔɪl][sʌm; səm][swɒmp]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
If **I** **can** **get** **a** **fire** **going** **,** **we** **could** **boil** **some** **swamp** **water** **and**
如果 我 能 得到 一个 火 去 , 我们 可以 熬 一些 沼泽 水 和
[meɪk] [tiː] .
make **tea** **.**
制作 茶 .

如果我能生起火来，我们就可以烧些沼泽水泡茶了。

['nɑːsti] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [tiː] [æt; ət][ɔːl] .
Nasty **thought** **,** **but** **it's** **better** **than** **no** **tea** **at** **all** **.**
可恶的 想法 , 但 它是 更好的 比 不 茶 在 全部 .

虽然想法不太好，但总比没茶喝强。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][wʌn][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tiː] ? "
And **how** **long** **can** **one** **go** **on** **living** **without** **tea** **?** **"**
和 如何 长的 能 一 去 在 活的 没有 茶 ? "

一个人能多久不喝茶呢?

" [wiːl; wil] [niːd] [sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [əb'zɜːvd] ,
" **We'll** **need** **some** **food** **before** **long** **,** **too** **,** **"** **Professor** **Bernardi** **observed** **,**
" 出色地 需要 一些 食物 前 长的 , 也 , " 教授 贝尔纳迪 观察到 ,

"我们也很快需要一些食物了，"贝尔纳迪教授说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɒg] .
putting **his** **briefcase** **down** **on** **a** **fallen** **log** **.**
推杆 他的 公文包 向下 在 一个 倒下 日志 .

他把公文包放在一根倒下的树干上。

" [ðə; ði]['juːʒuəl][prə'siːdʒə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" **The** **usual** **procedure** **,** **I** **believe** **,**
" 这 通常 程序 , 我 相信 ,

我认为，这是通常的做法。

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [strɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [gets] ['iːt(ə)n] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]
would **be** **for** **us** **to** **draw** **straws** **to** **see** **which** **gets** **eaten** **—** **although** **there**
会 是 为了 我们 到 画 吸管 到 看 哪个 获得 吃 — 虽然 那里
['ɪz(ə)nt]['eni] ['hʌri] . "
isn't **any** **hurry** **.** **"**
不是 任何 匆忙 . "

我们得抽签决定吃哪个——不过并不着急。"

" [aɪm][glæd] [ðen] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " - [sed] , ['bɪzɪli]
" **I'm** **glad** **then** **that** **we'll** **be** **able** **to** **have** **a** **fire** **,** **"** **Mortland** **said** **,** **busily**
" 我是 高兴的 然后 那 出色地 是 有能力的 到 有 一个 火 , " - 说 , 忙碌地
[kə'lektɪŋ] [twɪgz] .
collecting **twigs** **.**
收集 树枝 .

"那太好了，我们就可以生火了，"莫特兰一边忙着收集树枝一边说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [rɔː] , [kɑːl] .

"	I	should	hate	to	have	to	eat	you	raw	,	Carl	.
"	我	应该	恨	到	有	到	吃	你	生的	,	卡尔	.

“我真不想生吃你，卡尔。”

" ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; əd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [θɔːt] .

"	Mr	.	Pitt	and	his	little	friend	are	delightful	creatures	,	Mrs	.	Bernardi	thought	.
"	先生	.	匹兹堡	和	他的	小的	朋友	是	愉快	生物	,	太太	.	贝尔纳迪	想法	.

“皮特先生和他的小伙伴真是可爱的生物，”伯纳迪太太心想。

[səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; əd][səʊ] [wel] [bɪ'heɪvd] .

So	intelligent	and	so	well	behaved	.
所以	聪明的	和	所以	出色地	表现	.

既聪明又懂事。

[bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [biː; bi]['kænɪbəlɪzəm] .

But	eating	them	wouldn't	really	be	cannibalism	.
但	吃	他们	不会	真的	是	食人行为	.

但吃掉它们并不算是真正的同类相食。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['piːp(ə)l] .

They	aren't	people	.
他们	不是	人们	.

他们不是人。

[ðæt] ['premɪs] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] , [dɪə(r)]['leɪdi] , - - - ['aɪdieɪtɪd] .

That	premise	works	both	ways	,	dear	lady	,	Jrann	-	Pttt	ideated	.
那	前提	作品	两个都	方式	,	亲爱的	女士	,	-	-	-	构思	.

“这个前提是双向的，亲爱的女士，”Jrann-Pttt 想道。

[ænd; əd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] [wɪl] [pruːv] [fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [pɒt] .

And	I	must	say	your	species	will	prove	far	easier	to	peel	for	the	cooking	pot	.
和	我	必须	说	你的	物种	将要	证明	远的	更轻松	到	果皮	为了	这	烹饪	锅	.

而且我必须说，你们这种动物的皮更容易剥，更容易放入锅里烹饪。

" ['mɒnstə(r)] !

"	Monster	!
"	怪物	!

“怪物！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么？

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [twɪgz] [ænd; əd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtəʊ] - [bæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

"	Mortland	dropped	his	twigs	and	pulled	the	mosquito	-	bat	away	from	a	bush	.
"	-	掉落	他的	树枝	和	拉	这	蚊子	-	蝙蝠	离开	从	一个	衬套	.

“莫特兰扔下树枝，把蚊蝠从灌木丛中拉了出来。”

" [doʊnt] [iːt] [ðəʊz] ['beriz] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] ; [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	eat	those	berries	,	you	silly	ass	;	the	bush	won't	like	it	!
"	不	吃	那些	浆果	,	你	愚蠢的	屁股	;	这	衬套	惯于	喜欢	它	!

“别吃那些浆果，你这个傻瓜；灌木丛会不喜欢的！”

" [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] - [bæt] [paɪpt] ['rɒθfəli] .
" The mosquito - bat piped wrathfully .
" 这 蚊子 - 蝙蝠 管道 愤怒地 .

"蚊蝠愤怒地鸣叫着。"

- - - [prəʊbd] [wɪð] [ɪnˈtentnəs] .
Jrann - Pttt probed with intentness .
- - - 探测 和 专注 .

Jrann-Pttt 专注地探查着。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊʃ] ['wɒnts] [ɪts] ['beriz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] .
" You know , I rather think the bush wants its berries to be eaten .
" 你 知道 , 我 相当 思考 这 衬套 想要 它是 浆果 到 是 吃 .

"你知道吗，我倒觉得这灌木丛是希望它的浆果被人吃掉的。"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] — [ɜː(r)] — [pɹˈɒpəgˌeɪtɪŋ] [ɪtˈself] .
Something to do with — er — propagating itself .
某物 到 做 和 — 呃 — 传播 本身 .

与自我繁殖有关。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
Of course it has a false impression as to what is going to be done
的 课程 它 有 一个 错误的 印象 作为 到 什么 是 去 到 是 完毕
[wɪð] [ðə; ði] ['beriz] ,
with the berries ,
和 这 浆果 ,

当然，这会给人一种错误的印象，让人误以为这些浆果将被用于什么用途。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [pʊt] [ʌp] ['eni] [rɪˈzɪstəns] . "
but the important fact is that it won't put up any resistance . "
但 这 重要的 事实 是 那 它 惯于 放 向上 任何 反抗 . "

但重要的是，它不会进行任何抵抗。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
" All right , old fellow .
" 全部 正确的 , 老的 同伴 .

"好的，老伙计。"

" - [rɪˈliːst] [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] - [bæt] , [wɪtʃ] ['prɒmptli] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" Mortland released the mosquito - bat , which promptly flew back to the bush .
" - 发布 这 蚊子 - 蝙蝠 , 哪个 及时 飞翔 后退 到 这 衬套 .

"莫特兰放走了那只蚊蝠，它随即飞回了灌木丛。

" [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [kʌˈstəʊdiən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] . "
" I'm not the custodian of your morals . "
" 我是 不是 这 保管人 的 你的 德 . "

"我不是你们道德的守护者。"

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ðəʊz] ['beriz] , [tuː] , " [prəˈfesə(r)] [bərˈnɑːrdi] [riˈmɑːk]
" I wonder whether we could eat those berries , too , " Professor Bernardi remarked
" 我 想知道 无论 我们 可以 吃 那些 浆果 , 也 , " 教授 贝尔纳迪 评论
['pensɪvli] .
pensively .
若有所思地 .

"我想知道我们能不能也吃这些浆果，"贝尔纳迪教授若有所思地说。

" [kɑːl] !
" Carl !
" 卡尔 !

"卡尔！"

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdiz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [flʌʃt] [pɪŋk] .
" Mrs . Bernardi's tear - stained face flushed pink .
" 太太 . 伯纳迪的 撕 - 染色 脸 酡 粉色的 .

贝尔纳迪夫人泪痕斑斑的脸颊泛起了粉红色。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæts] ['ɔːlməʊst] [ɪn'diːsnt] ! "
" Why — why , that's almost indecent ! "
" 为什么 — 为什么 , 那就是 几乎 不雅 ! "

“为什么——为什么，这简直太不雅了！”

" [wiː; wi] [iːt] [biːnz] , [doʊnt][wiː; wi] ?
" We eat beans , don't we ?
" 我们 吃 豆子 , 不 我们 ?

我们吃豆子，对吧?

" - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Mortland pointed out .
" - 尖 出去 .

莫特兰指出。

" ['ðer] [siːdz] . "
" They're seeds . "
" 它们是 种子 . "

“它们是种子。”

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [iːt] [miːt] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] ['ædɪd] .
" We also eat meat , " Miss Anspacher added .
" 我们 还 吃 肉 , " 错过 安斯帕赫 额外 .

“我们也吃肉，”安斯帕彻小姐补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [m'ɜːməd] , " [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)][get][tuː; tə] [miːt]
" I imagine , " Mrs . Bernardi murmured , " it's because we never get to meet
" 我 想象 , " 太太 . 贝尔纳迪 低声说道 , " 它是 因为 我们 绝不 得到 到 见面
[ðə; ði] [miːt] ['səʊʃəli] .
the meat socially .
这 肉 社会 .

“我想，”伯纳迪太太低声说，“那是因为我们从来没有机会在社交场合见到肉。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɔːriən] - [aɪz] .
" She avoided the saurians ' eyes .
" 她 避免 这 蜥蜴 - 眼睛 .

她避开了蜥蜴的目光。

" [wɪd] ['betə(r)] [siː] [haʊ] ['mɒnstə(r)] [meɪks] [aʊt] , [ðəʊ] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] [əb'zɜːvd] ,
" We'd better see how Monster makes out , though , " Miss Anspacher observed ,
" 我们会 更好的 看 如何 怪物 制作 出去 , 尽管 , " 错过 安斯帕赫 观察到 ,
[rɪ'plenɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪpstɪk] ,
replenishing her lipstick ,
补充 她 口红 ,

“不过，我们最好还是看看‘怪物’的表现如何，”安斯帕彻小姐一边补充口红一边说道。

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][traɪ][ðə; ði] ['beriz] [ɑː'selvz] .
" before we try the berries ourselves .
" 前 我们 尝试 这 浆果 我们自己 .

在我们自己尝试这些浆果之前。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz]['æŋkʃəs][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dʌznt] [miːn] [ðeɪ] [kænt]
The fact that the bush is anxious to dispose of them doesn't mean they can't
这 事实 那 这 衬套 是 焦虑的 到 处置 的 他们 不 意思是 他们 不能
[biː; bi] ['pɔɪzənəs] . "
be poisonous . "
是 有毒 . "

灌木丛急于清除它们，并不意味着它们就一定无毒。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɒnstə(r)]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
" Why should Monster sacrifice himself for us ?
" 为什么 应该 怪物 牺牲 他自己 为了 我们 ?

"为什么怪物要为我们牺牲自己？"

" - [ri'tɔːt] ['hɒtli] ,
" Mortland retorted hotly ,
" - 反驳 热 ,

莫特兰激烈地反驳道：

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['mɑːnstərz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
overlooking the fact that Monster's purpose in eating the berries was almost
俯瞰 这 事实 那 怪物的 目的 在 吃 这 浆果 曾是 几乎
['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk][wʌn] .
certainly not an altruistic one .
当然 不是 一个 利他主义 一 .

忽略了怪物吃浆果的目的几乎肯定不是出于利他主义这一事实。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi][kæn; kən][rɪsk]['aʊə(r)] [əʊn] .
" If we can risk his life , we can risk our own .
" 如果 我们 能 风险 他的 生活 , 我们 能 风险 我们的 自己的 .

"如果我们能让他冒生命危险，我们也能让自己冒生命危险。"

" [hiː; hi] [kræmd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['beriz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'faɪəntli] .
" He crammed a handful of berries into his mouth defiantly .
" 他 拥挤 一个 少数 的 浆果 进入 他的 嘴 公然挑衅 .

他挑衅地往嘴里塞了一把浆果。

" [aɪ] [seɪ] , ['ðer] [gʊd] !
" I say , they're good !
" 我 说 , 它们是 好的 !

我说，他们很棒！

" ['ælgɒl] [snɪft] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [dɪs'gʌst] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Algol sniffed the bush with disgust , then turned away .
" 阿尔戈尔 嗅了嗅 这 衬套 和 厌恶 , 然后 转向 离开 .

"阿尔戈尔厌恶地嗅了嗅灌木丛，然后转过身去。"

" [siː] ? " [sed] [mɪs] [ænspɑːkɚ] .
" See ? " said Miss Anspacher .
" 看 ? " 说 错过 安斯帕赫 .

"看到了吗？"安斯帕彻小姐说。

" ['ðer] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɔɪzənəs] .
" They're undoubtedly poisonous .
" 它们是 无疑 有毒 .

它们无疑是有毒的。

[wen] [hiːz] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['fʌsi] .
When he's really hungry , he isn't so fussy .
什么时候 他是 真的 饥饿的 , 他 不是 所以 挑剔的 .

他饿的时候就不会那么挑食了。

" [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" She combed her hair .
" 她 梳理过的 她 头发 .

她梳了梳头发。

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['hʌŋgri] ?
" But is he really hungry ?
" 但 是 他 真的 饥饿的 ?

但他真的饿了吗?

" [bər'nɑːrdi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" Bernardi asked suspiciously .
" 贝尔纳迪 问 可疑地 .

贝尔纳迪狐疑地问道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['ælgɒl] .
" Come here , Algol .
" 来 这里 , 阿尔戈尔 .

“过来，阿尔戈尔。”

[naɪs] ['kɪti] .
Nice kitty .
好的 猫咪 .

好漂亮的小猫咪。

" [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][kæts] [breθ] .
" He bent down and sniffed the cat's breath .
" 他 弯曲 向下 和 嗅了嗅 这 猫的 气息 .

他弯下腰，嗅了嗅猫的呼吸。

[ðə; ði][kæt] [snɪft] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstədli] .
The cat sniffed his interestedly .
这 猫 嗅了嗅 他的 饶有兴趣地 .

猫饶有兴趣地嗅了嗅他。

[ðeə(r)] ['wɪskəs] [tʌtʃt] .
Their whiskers touched .
他们的 胡须 感动 .

他们的胡须碰在一起了。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[fɪʃ] ! "
Fish ! "
鱼 ! "

鱼！ ”

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [ʃriːk] , " [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː]
" You mean , " Mrs . Bernardi shrieked , " that while we were struggling through
" 你 意思是 , " 太太 . 贝尔纳迪 尖叫 , " 那 尽管 我们 是 挣扎 通过
[ðæt] ['wɔːtə(r)] ,
that water ,
那 水 ,

“你的意思是，”伯纳迪太太尖叫道，“当我们挣扎着游过那片水面时，

[ɔːl'tɜːnətli] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['sɛntɪˌmiːtəz] ,
alternately starving and drowning by centimeters ,
交替 饥饿 和 溺水 经过 厘米 ,

时而饿死，时而溺死，每次都只差几厘米。

[ðæt] ['retʃɪd] [kæt][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][draɪ][æz; əz][təʊst] ,
that wretched cat has not only been walking along here dry as toast ,
那 可怜 猫 有 不是 仅有的 到过 步行 沿着 这里 干燥 作为 吐司 ,

那只可怜的猫不仅一路干巴巴的，

[bʌt; bət] [gɔːdʒ] [hɪm'self][ɒn] [fɪʃ] ? "
but gorging himself on fish ? "
但 暴饮暴食 他自己 在 鱼 ? "

但他竟然狂吃鱼?

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] , " - - - [sed] .
" Now , now , Mrs . Bernardi , " Jrann - Pttt said .
" 现在 , 现在 , 太太 . 贝尔纳迪 , " - - - 说 .

“好了好了，伯纳迪夫人，”Jrann-Pttt说道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ,
" Being a dumb animal ,
" 存在 一个 哑的 动物 ,

“作为一个愚蠢的动物，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [id] [ə'sjuːm] [ðæt][juː; jʊ]
he wouldn't think of informing you about matters of which he'd assume that you
他 不会 思考 的 通知 你 关于 事情 的 哪个 他会 认为 那 你
,
,
,

他不会想到要告诉你那些他认为你应该知道的事情。

[æz; əz][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['biːɪŋs] , [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['kɒgnɪzənt] . "
as the superior beings , would be fully cognizant . "
作为 这 优越的 生物 , 会 是 完全 认知 . "

作为高等生物，它们将完全知晓这一切。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['mɪstə(r)] . [pɪt] . "
" You might have told us there were fish on this planet , Mr . Pitt . "
" 你 可能 有 讲述 我们 那里 是 鱼 在 这 行星 , 先生 . 匹兹堡 . "

“皮特先生，您或许应该告诉我们这个星球上有鱼。”

" [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [fiːl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .
" Dear lady , there is something I feel I should tell you .
" 亲爱的 女士 , 那里 是 某物 我 感觉 我 应该 告诉 你 .

“亲爱的女士，我觉得有些事我应该告诉你。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — "
I am not — "
我 是 不是 — "

我不是——”

" ['ðer] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , " ['griːnfiːld] [kɔːld] ,
" They're here on the other side of the ridge , " Greenfield called ,
" 它们是 这里 在 这 其他 边 的 这 岭 , " 格林菲尔德 称为 ,

“他们就在山脊的另一边，”格林菲尔德喊道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] .
bending over and peering through the foliage .
弯曲 超过 和 窥视 通过 这 叶子 .

弯下腰，透过树叶向外看。

" [ðə; ði] [fɪʃ] , [ai] [miːn] . "
" The fish , I mean . "
" 这 鱼 , 我 意思是 . "

“我是说鱼。”

" [ðə; ði] [puːlz] [lʊk] ['ʃæləʊ] , " [bər'nɑːrdi] [sed] , ['ɔːlsəʊ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	The	pools	look	shallow	,	"	Bernardi	said	,	also	bending	over	.
"	这	游泳池	看	浅的	,	"	贝尔纳迪	说	,	还	弯曲	超过	.

“这些水池看起来很浅，”贝尔纳迪一边说着，一边弯下腰。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] .

"	The	fish	should	be	easy	enough	to	catch	.
"	这	鱼	应该	是	简单的	足够的	到	抓住	.

“这种鱼应该很容易钓到。”

[mait] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

Might	even	be	able	to	get	them	in	our	hands	.
可能	甚至	是	有能力的	到	得到	他们	在	我们的	双手	.

我们甚至有可能把它们弄到手。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['θiːsiːz] ,

"	He	reached	out	to	demonstrate	,	proving	the	error	of	both	his	theses	,
"	他	达到	出去	到	证明	,	证明	这	错误	的	两个都	他的	论文	,

“他主动出击，证明自己的两个论点都是错误的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [slɪpt] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [græbd]

for	the	fish	slipped	right	through	his	fingers	and	,	as	he	grabbed
为了	这	鱼	滑倒了	正确的	通过	他的	手指	和	,	作为	他	抓住

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

鱼儿从他指间滑落，当他伸手去抓时，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

he	lost	his	balance	,
他	丢失的	他的	平衡	,

他失去了平衡，

['tɔpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

toppled	over	the	side	of	the	ridge	into	the	mud	and	water	below	and
倾覆	超过	这	边	的	这	岭	进入	这	泥	和	水	以下	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

began	to	disappear	,
开始	到	消失	,

它从山脊边翻落到下面的泥水里，开始消失不见。

['ʃəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

showing	beyond	a	doubt	that	the	pools	were	deeper	than	he	had
显示	超过	一个	怀疑	那	这	游泳池	是	更深	比	他	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这无可辩驳地证明，这些水池比他想象的要深。

" [kɑːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Carl	,	what	are	you	doing	?
"	卡尔	,	什么	是	你	正在做	?

卡尔，你在做什么？

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːki] [depθs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

"	Mrs	.	Bernardi	peered	into	the	murky	depths	where	her	husband	was
"	太太	.	贝尔纳迪	窥视	进入	这	浑浊的	深度	在哪里	她	丈夫	曾是

['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] .

threshing	about	.
脱粒	关于	.

伯纳迪太太凝视着她丈夫正在浑浊的深处打谷的景象。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] [mʌd] ?
" Why don't you come out of that filthy mud ?
" 为什么 不 你 来 出去 的 那 污秽 泥 ?

你为什么不从那肮脏的泥潭里出来?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] ['mʌfld] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['æsɪd] .
" His voice , though muffled , was still acid .
" 他的 嗓音 , 尽管 闷音 , 曾是 仍然 酸 .

“他的声音虽然有些闷，但依然尖酸刻薄。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" It isn't mud , my dear .
" 它 不是 泥 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，那不是泥巴。”

[ɪts] ['kwɪksænd] ! "
It's quicksand ! "
它是 流沙 ! "

那是流沙!

" [rəʊp] !
" Rope !
" 绳索 !

“绳索!

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] , [græbɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] .
" the captain exclaimed , grabbing a coil .
" 这 队长 惊呼 , 抓取 一个 线圈 .

“船长一边喊着，一边抓起一个线圈。”

" [həʊld][ɒn] , [tʃæps] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .
" Hold on , chaps ! " cried a squeaky voice .
" 抓住 在 , 小伙子们 ! " 哭 一个 吱吱作响 嗓音 .

“伙计们，坚持住！”一个尖细的声音喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['reskjuː] !
" I'm coming to the rescue !
" 我是 未来 到 这 救援 !

“我来救场啦！”

" [ə; eɪ] [staʊt] [twelv] - [fʊt] [vaɪn] [plʌndʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ræpt] [wʌn][end]
" A stout twelve - foot vine plunged out of the shadows and wrapped one end
" 一个 肥硕 十二 - 脚 藤 暴跌 出去 的 这 阴影 和 包装 一 结尾
[ɒv; əv][ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] — [disri'gɑːd] [ðə; ðiː] ['lætərz] ['vaɪələnt] [əb'dʒekʃnz] — [ænd; ənd][ðə; ðiː]
of itself around a tree — disregarding the latter's violent objections — and the
的 本身 大约 一个 树 — 不予理会 这 后者的 暴力 反对意见 — 和 这
['ʌðə(r)][end] [ə'raʊnd] [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdiz] ['θɔːræks] ,
other end around Professor Bernardi's thorax ,
其他 结尾 大约 教授 伯纳迪的 胸部 ,

一根粗壮的十二英尺长的藤蔓从阴影中伸出，一端缠绕在一棵树上——全然不顾树木的强烈反抗——另一端则缠绕在伯纳迪教授的胸膛上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][mʌd] .
which was just disappearing into the mud .
哪个 曾是 只是 消失 进入 这 泥 .

它就这样消失在了泥泞中。

" [naʊ] [ɪf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hɔːl] [ə'weɪ] ,
" Now if one or two of you would haul away ,
" 现在 如果 一 或者 二 的 你 会 运输 离开 ,

“现在如果你们当中有一两个人能把东西搬走，

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
we'll **soon** **have** **him** **out** **all** **shipshape** **and** **proper** **.**
出色地 很快 有 他 出去 全部 井然有序 和 恰当的 .

我们很快就会让他恢复到最佳状态。

[hiːv] [həʊ] !
Heave **ho** **!**
举 何 !

嘿!

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
Don't **be** **afraid** **of** **hurting** **me** **;**
不 是 害怕的 的 受伤 我 ;

不要害怕伤害我;

[maɪ] [streŋθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [ɪz][pjʊə(r)] . "
my **strength** **is** **as** **the** **strength** **of** **ten** **because** **my** **heart** **is** **pure** **.** **"**
我的 力量 是 作为 这 力量 的 十 因为 我的 心 是 纯的 . "

我的力量如同十个人的力量，因为我的心是纯洁的。

" [ɪts] [ðæt] [vaɪn] !
" **It's** **that** **vine** **!**
" 它是 那 藤 !

"是那株藤蔓！"

" - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Dfar** **-** **Lll** **exclaimed** **.**
" - - lll 惊呼 .

"Dfar-Lll 惊呼道。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] ! "
" **So** **that's** **what** **has** **been** **following** **us** **all** **along** **!** **"**
" 所以 那就是 什么 有 到过 下列的 我们 全部 沿着 ! "

"原来一直跟着我们的是这个！"

" [ai][kæn; kən][ək'sept][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **I** **can** **accept** **the** **idea** **of** **a** **vegetable** **thinking** **,**
" 我 能 接受 这 主意 的 一个 蔬菜 思维 ,

"我可以接受植物人有思维的想法，

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪksænd] , "
" **Professor** **Bernardi** **gasped** **as** **he** **was** **pulled** **out** **of** **the** **quicksand** **,** **"**
" 教授 贝尔纳迪 倒吸一口气 作为 他 曾是 拉 出去 的 这 流沙 , "
[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'lʌktəns] .
although **with** **the** **utmost** **reluctance** **.**
虽然 和 这 极致 不情愿 .

"贝尔纳迪教授被从流沙中拉出来时倒吸了一口气，尽管拉他出来时非常不情愿。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
" **He** **shook** **himself** **like** **a** **dog** **.**
" 他 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 .

他像狗一样抖了抖身子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['məʊbaɪl] ? "
" **But** **how** **can** **it** **be** **mobile** **?** **"**
" 但 如何 能 它 是 移动的 ? "

但它怎么可能移动呢?

" [juː; jʊ] [tʃæps] [kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd] , " [ðə; ði][vaɪn] [ɪk'spleɪnd] , " [səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
" **You** **chaps** **can** **move** **around** **,** **"** **the** **vine** **explained** **,** **"** **so** **I** **said** **to** **myself** **:**
" 你 小伙子们 能 移动 大约 , " 这 藤 解释 , " 所以 我 说 到 我 :

"你们这些家伙可以四处走动，"藤蔓解释道，"所以我对自己说:"

- ['dæmɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]['duːɪŋ] [ðæt] , [tuː] . -
' **Dammit** , **I'll** **have** **a** **shot** **at** **doing** **that** , **too** . '
- 该死 , 患病的 有 一个 射击 在 正在做 那 , 也 . -

"该死，我也要试试。"

[hɑːd] ['gəʊɪŋ][æt; ət][fɜːst] , [wen] [jʊr; jər]['juːzɪŋ] ['sʌkəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsi'viə] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]
Hard **going** **at** **first** , **when** **you're** **using** **suckers** , **but** **I** **persevered** **and** **I** **made**
难的 去 在 第一的 , 什么时候 你是 使用 傻瓜 , 但 我 坚持不懈 和 我 制成
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一开始很艰难，因为要用棒棒糖，但我坚持下来，最终成功了。

[lʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , [tuː] .
Look , **I** **can** **talk** , **too** .
看 , 我 能 讲话 , 也 .

你看，我也会说话。

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Never **heard** **of** **a** **vine** **doing** **that** **before** , **did** **you** **?**
绝不 听到 的 一个 藤 正在做 那 前 , 做过 你 ?

你以前没听说过藤蔓植物会这样做吧?

[fækt][ɪz] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə]
Fact **is** , **I** **hadn't** **thought** **of** **it** **before** , **but** **then** **I** **never** **had** **anyone** **to**
事实 是 , 我 之前没有 想法 的 它 前 , 但 然后 我 绝不 有 任何人 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] .
communicate **with** .
交流 和 .

事实上，我之前从未想过这个问题，因为我从来没有可以交流的人。

[ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'dɪə] !
All **those** **other** **vines** **are** **so** **stupid** **;** **you** **have** **absolutely** **no** **idea** **!**
全部 那些 其他 藤蔓 是 所以 愚蠢的 ; 你 有 绝对地 不 主意 !

其他那些视频都太蠢了；你根本想象不到!

[həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
Hope **you** **don't** **mind** **my** **picking** **up** **your** **language** , **but** **it** **was** **the** **only**
希望 你 不 头脑 我的 挑选 向上 你的 语言 , 但 它 曾是 这 仅有的
[wʌn] [ə'raʊnd] — "
one **around** **—** **"**
一 大约 — "

希望你不介意我学你的语言，但这是我唯一能听到的语言——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [dɪ'kleəd] .
" **We** **are** **honored** **,** **"** **Professor** **Bernardi** **declared** **.**
" 我们 是 荣幸 , " 教授 贝尔纳迪 声明 .

"我们感到非常荣幸，"贝尔纳迪教授说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [sɜː(r)][ɔː(r)]['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ]
" **And** **I** **am** **deeply** **grateful** **to** **you** **,** **too** **,** **sir** **or** **madam** **,** **for** **saving** **my**
" 和 我 是 深 感激的 到 你 , 也 , 先生 或者 女士 , 为了 保存 我的
[laɪf] . "
life **.** **"**
生活 . "

"我也非常感谢您，先生/女士，感谢您救了我的命。"

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][vaɪn] [sed] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪts] [liːvz] ,
" **Think** **nothing** **of** **it** **,** **"** **the** **vine** **said** **,** **arranging** **its** **leaves** **,**
" 思考 没有什么 的 它 , " 这 藤 说 , 安排 它是 树叶 ,

"别放在心上，"藤蔓一边整理着叶子一边说道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['seləʊdɒn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] - [griːn] ['feɪvəd]
which **were** **of** **a** **pleasing** **celadon** **rather** **than** **the** **whitish** **-** **green** **favored**
哪个 是 的 一个 令人愉悦 青瓷 相当 比 这 白色 - 绿色的 受青睐
[baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
by **the** **rest** **of** **the** **local** **vegetation** **.**
经过 这 休息 的 这 当地的 植被 .

它们的颜色是令人愉悦的青瓷色，而不是当地其他植物偏爱的灰绿色。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [muːv] , [aɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hə'rəʊɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
" **Now** **that** **I** **can** **move** **,** **I'll** **probably** **be** **doing** **heroic** **things** **like** **that** **all** **the**
" 现在 那 我 能 移动 , 患病的 大概 是 正在做 英勇 事物 喜欢 那 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“既然我现在能动了，我可能就会一直做这种英雄事迹了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ?
Are **you** **all** **going** **to** **the** **city** **?**
是 你 全部 去 到 这 城市 ?

你们都要去城里吗?

[meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
May **I** **go** **with** **you** **?**
可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

[aɪv] [hɜːd] [lɒts] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
I've **heard** **lots** **about** **the** **city** **,** **"** **it** **went** **on** **,** **taking** **consent** **for** **granted** **,**
我已经 听到 很多 关于 这 城市 , " 它 去 在 , 采取 同意 为了 的确 ,

“我听说过很多关于这座城市的事，”他继续说道，想当然地认为大家都会同意。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][get][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **I** **never** **thought** **I'd** **get** **to** **see** **it** **.**
" 但 我 绝不 想法 ID 得到 到 看 它 .

但我从未想过自己会看到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

收藏品(Collector's Item)
第3/3页

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][swɒmp][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] .

Everybody	in	the	swamp	is	such	an	old	stick	-	in	-	the	-	mud	.
大家	在	这	沼泽	是	这样的	一个	老的	戳	-	在	-	这	-	泥	.

沼泽里的人都是些老顽固。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [træpt] , [tu:] ,

I	thought	I	was	trapped	,	too	,
我	想法	我	曾是	被困	,	也	,

我也以为自己被困住了。

[fɔ:st] [tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

forced	to	spend	the	rest	of	my	life	in	a	provincial	environment	.
强制	到	花费	这	休息	的	我的	生活	在	一个	省级	环境	.

被迫在偏远地区度过余生。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['klɒrəfɪl] ?

Is	it	true	that	the	streets	are	filled	with	chlorophyll	?
是	它	真的	那	这	街道	是	已填	和	叶绿素	?

街道上真的充满了叶绿素吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

Do	you	think	I	can	get	a	job	in	a	botanical	garden	or	something	?
做	你	思考	我	能	得到	一个	工作	在	一个	植物	花园	或者	某物	?

你觉得我能在植物园之类的地方找到工作吗?

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ɒn] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] ?

Perhaps	I	can	give	little	talks	on	horticulture	to	visitors	?
也许	我	能	给	小的	会谈	在	园艺	到	访客	?

或许我可以给游客们讲一些园艺方面的内容?

" [ðə; ði][mə'ski:təʊ] - [bæt] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] ['ket(ə)l][ɒ'stɪəli; ɔ:'stɪəli] .

"	The	mosquito	-	bat	looked	out	of	the	tea	kettle	austerely	.
"	这	蚊子	-	蝙蝠	看起来	出去	的	这	茶	壶	简朴地	.

"蚊蝠神情严肃地从茶壶里探出头来。"

" ['mɒnstə(r)] !

"	Monster	!
"	怪物	!

"怪物!

" [ˌaɪ 'ti:] [paɪpt] ['ʃrɪlli] .

"	it	piped	shrilly	.
"	它	管道	尖锐地	.

它尖锐地鸣叫道。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !

"	The	very	idea	!
"	这	非常	主意	!

"这个想法太棒了!"

" [ðə; ði][vaɪn] [snæpt] [bæk] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	the	vine	snapped	back	indignantly	.
"	这	藤	啪啪	后退	愤慨地	.

藤蔓愤愤地弹了回来。

" [əʊ] , [wel] , " [ˌaɪ'tiː] [sed] , ['kaːmɪŋ] [daʊn] , " [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

" Oh , well , " it said , calming down , " you probably don't know any better .

" 哦 , 出色地 , " 它 说 , 平静 向下 , " 你 大概 不 知道 任何 更好的 .

"哦，好吧，"它平静下来说道，"你可能不太懂事。"

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] .

It's up to me as the intelligent life - form to forgive you , and I shall .

它是 向上 到 我 作为 这 聪明的 生活 - 形式 到 原谅 你 , 和 我 将 .

作为智慧生命体，我有责任原谅你，而我也会这样做。

" - - - [ænd; ənd] - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

" Jrann - Pttt and Dfar - Lll looked at each other in consternation .

" - - - 和 - - lll 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

"Jrann-Pttt 和 Dfar-Lll 惊愕地对视了一眼。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [sɜː(r)] ?

Do you think there really are cities on this planet , sir ?

做 你 思考 那里 真的 是 城市 在 这 行星 , 先生 ?

先生，您认为这个星球上真的存在城市吗?

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ?

Can there be indigenous intelligent life ?

能 那里 是 土著 聪明的 生活 ?

地球上是否存在本土智慧生命?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

If so , it may have already got in touch with the commandant .

如果 所以 , 它 可能 有 已经 得到 在 触碰 和 这 指挥官 .

如果真是这样，它可能已经联系上指挥官了。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , - - - [rɪ'plaɪd] .

Impossible , Jrann - Pttt replied .

不可能的 , - - - 回复 .

"不可能，"Jrann-Pttt 回答道。

[ðə; ði] [vaɪn] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] .

The vine probably just heard us talking about a city .

这 藤 大概 只是 听到 我们 说 关于 一个 城市 .

那株藤蔓可能只是听到了我们谈论一座城市。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wei] ;

After all , it picked up the language that way ;

后 全部 , 它 挑选 向上 这 语言 那 方式 ;

毕竟，它就是这样习得这种语言的;

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [sʌm; səm] [tə'restriəl] ['kɒnsepts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

very likely it absorbed some terrestrial concepts along with it .

非常 可能 它 吸收 一些 陆地 概念 沿着 和 它 .

它很可能也吸收了一些地球上的概念。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['riːəl] ['setlmənts] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɪmətɪv] —

If there are any real settlements at all , they must be quite primitive —

如果 那里 是 任何 真实的 定居点 在 全部 , 他们 必须 是 相当 原始 —

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['vɪlɪdʒ] .

nothing more than villages .

没有什么 更多的 比 村庄 .

如果真有定居点的话，那也一定非常原始——只不过是村庄而已。

[nəʊ] , [ɪts] [wiː; wi] [huː] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒn] ['viːnəs] .

No , it's we who will build the cities on Venus .

不 , 它是 我们 WHO 将要 建造 这 城市 在 金星 .

不，我们将在金星上建造城市。

[kəm'baɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [tə'restriəl] - ,
Combining **our** **technology** **with** **the** **terrestrials** **'** **,**
结合 我们的 技术 和 这 陆生动物 - ,

将我们的技术与地球上的技术相结合，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hɪə(r)] — ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði]
we **could** **develop** **a** **pretty** **little** **civilization** **here** **—** **after** **we've** **disposed** **of** **the**
我们 可以 发展 一个 漂亮的 小的 文明 这里 — 后 我们已经 处置 的 这
['kɒməndænt] ,
commandant **,**
指挥官 ,

我们可以在除掉指挥官之后，在这里发展出一个相当不错的文明。

[səʊ][hi:; hi][kænt] [rɪ'pɔ:t] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
so **he** **can't** **report** **our** **disappearance** **.**
所以 他 不能 报告 我们的 消失 .

所以他无法报告我们失踪的情况。

[wi:; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] .
We **don't** **want** **any** **publicity** **.**
我们 不 想 任何 宣传 .

我们不想引起任何关注。

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][ɪk'sklu:sɪv] .
So **much** **better** **to** **keep** **our** **little** **society** **exclusive** **.**
所以 很多 更好的 到 保持 我们的 小的 社会 独家的 .

保持我们这个小圈子的封闭性要好得多。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" **Wonder** **what** **time** **it** **is** **,**
" 想知道 什么 时间 它 是 ,

"不知道现在几点了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv]
" **the** **captain** **remarked** **as** **he** **rose** **and** **stretched** **in** **the** **dim** **yellow** **light** **of**
" 这 队长 评论 作为 他 玫瑰 和 拉伸 在 这 暗淡 黄色的 光 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [vi'nju:siən] [deɪ] .
the **long** **Venusian** **day** **.**
这 长的 金星 天 .

"船长一边说着，一边起身伸了个懒腰，沐浴在金星漫长白昼昏黄的光线中。"

" [mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
" **Must** **have** **slept** **for** **hours** **.**
" 必须 有 睡着了 为了 小时 .

肯定睡了好几个小时。

[maɪ] [wɒtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [stɒpt] . "
My **watch** **seems** **to** **have** **stopped** **.** **"**
我的 手表 似乎 到 有 停止 . "

我的手表好像停了。

" [maɪn] , [tu:] .
" **Mine** **,** **too** **.**
" 矿 , 也 .

我的也是。

" - [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]['fju:taɪli] .
" **Mortland** **unstrapped** **his** **from** **his** **wrist** **and** **shook** **it** **futilely** **.**
" - 未系带 他的 从 他的 手腕 和 摇晃 它 徒劳地 .

莫特兰解下手腕上的带子，徒劳地甩了甩。

" ['wɔːtəpruːf] , [hɑː] !
" **Waterproof , hah !**
" 防水的 , 哈哈 !

“防水？哈哈！”

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [iːt] [hɪz; ɪz]
If we ever get back to Earth , I shall make the manufacturer eat his
如果 我们 曾经 得到 后退 到 地球 , 我 将 制作 这 制造商 吃 他的
[ˌgærən'tiː] . "
guarantee . "
保证 . "

如果我们能重返地球，我一定要让制造商兑现他的保修承诺。

" [əʊ] , [wel] , [wɒt] [dʌz] [taɪm]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ?
" **Oh , well , what does time matter to us now ?**
" 哦 , 出色地 , 什么 做 时间 事情 到 我们 现在 ?

“哦，那么，时间对我们来说现在还有什么意义呢？”

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
" **Professor Bernardi pointed out as he rose from his leafy couch with a loud**
" 教授 贝尔纳迪 尖 出去 作为 他 玫瑰 从 他的 绿叶 长椅 和 一个 大声
[kriːk] .
creak .
吱嘎声 .

“贝尔纳迪教授一边说着，一边从绿叶沙发上起身，发出了一声响亮的吱呀声。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɔːriən] — [hæd; həd] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt]
All of them — even the saurians — had aches and pains in every joint
全部 的 他们 — 甚至 这 蜥蜴 — 有 疼痛 和 疼痛 在 每一个 联合的
[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmp]
and muscle as a result of the unaccustomed exercise and the damp
和 肌肉 作为 一个 结果 的 这 不习惯 锻炼 和 这 潮湿
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

由于不习惯的运动和潮湿的气候，他们所有人——甚至包括蜥蜴人——全身的关节和肌肉都感到酸痛。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [riːtʃ] .
" **We are out of its reach .**
" 我们 是 出去 的 它是 抵达 .

“我们已经脱离了它的影响范围。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['prez(ə)nt] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
It has no present meaning for us .
它 有 不 展示 意义 为了 我们 .

它对我们来说目前没有任何意义。

" [ðɪs] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" **This depressed them all .**
" 这 郁闷 他们 全部 .

这让他们都很沮丧。

['əʊnli] [ðə; ði] [vaɪn] [siːmd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
Only the vine seemed in good health and spirits .
仅有的 这 藤 似乎 在 好的 健康 和 烈酒 .

只有那株葡萄藤看起来生机勃勃。

" [ai]['nəʊtɪs] [jʊr; jər] [ɔːl] ['weərɪŋ] [kləʊðz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [fɔː(r)] - [legd] ['dʒentlmən]
" I notice you're all wearing clothes except for the short four - legged gentleman
" 我 注意 你是 全部 穿着 衣服 除了 为了 这 短的 四 - 腿 绅士
[wɪð] [ðə; ði][həʊm] - [grəʊn] [fɜː(r)][kəʊt] ,
with the home - grown fur coat ,
和 这 家 - 生长 毛皮 外套 ,

"我注意到你们都穿着衣服，除了那位穿着自家毛皮大衣的矮个四脚先生。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʃætə] ['hæpɪli] .
" it chattered happily .
" 它 喋喋不休 快乐地 .

它高兴地叽叽喳喳地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['səʊʃəli] [ək'septəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
" Do you think I'll be socially acceptable without them ?
" 做 你 思考 患病的 是 社会 可接受 没有 他们 ?

"你觉得没有它们，我还能被社会接受吗？"

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] — [ɔː(r)] [wʊd] [liːvz]
I wouldn't want to make a bad impression at the very start — or would leaves
我 不会 想 到 制作 一个 坏的 印象 在 这 非常 开始 — 或者 会 树叶
[duː; də] ?
do ?
做 ?

我不想一开始就给人留下不好的印象——或者用树叶代替可以吗?

" ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] - - - .
" Everybody looked at Jrann - Pttt .
" 大家 看起来 在 - - - .

"所有人都看着 Jrann-Pttt。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['spiːʃiːz] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" We are not a narrow - minded species , " he said hastily .
" 我们 是 不是 一个 狭窄的 - 有思想 物种 , " 他 说 草草 .

"我们不是心胸狭隘的物种，"他急忙说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .
" I'm sure your leaves will be more than adequate .
" 我是 当然 你的 树叶 将要 是 更多的 比 足够的 .

我相信你们的树叶肯定足够用了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['beriz] [stjuːd] [ɪn] [tiː] — [wɪtʃ] [ðə; ði][vaɪn] [dɪ'klaɪnd]
" After a breakfast of fish and berries stewed in tea — which the vine declined
" 后 一个 早餐 的 鱼 和 浆果 炖 在 茶 — 哪个 这 藤 拒绝
[wɪð] [θæŋks] — [ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]
with thanks — the various members of the party gathered up their belongings
和 谢谢 — 这 各种各样的 成员 的 这 派对 聚集 向上 他们的 财物
[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and resumed their journey .
和 恢复 他们的 旅行 .

"享用了一顿用茶炖鱼和浆果的早餐后——葡萄藤婉拒了这份美味——一行人收拾好行李，继续他们的旅程。

[ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [draɪd] ['pɜːp(ə)l] [mʌd] [ænd; ənd] [graɪm] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːn] [baɪ]['ænti] -
Encrusted with dried purple mud and grime , their clothes deliberately torn by anti -
结壳的 和 干燥 紫色的 泥 和 污垢 , 他们的 衣服 故意地 撕裂 经过 反对 -
['səʊʃ(ə)l] ['ʃrʌbəri] ,
social shrubbery ,
社会的 灌木 ,

他们的衣服上沾满了干涸的紫色泥土和污垢，被不合群的灌木丛故意撕破。

[ðeə(r)] [tʃɪnz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] , [ðæt] [ɪz] — [dɪs'fɪgəd] [baɪ]['hɜːsjuːt] [grəʊθ] , [ðə; ði] [tə'restrɪəl]

their	chins	—	of	the	males	,	that	is	—	disfigured	by	hirsute	growths	,	the	terrestrials
他们的	下巴	—	的	这	男性	,	那	是	—	毁容	经过	多毛的	增长	,	这	陆生动物

[meɪd] [ə; eɪ] ['spri] ['spektək(ə)l] .

made	a	sorry	spectacle	.
制成	一个	对不起	奇观	.

雄性陆生动物的下巴上长满了浓密的毛发，显得十分可怜，令人不忍直视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['hjuːmɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	was	hot	,	boiling	hot	,	and	more	humid	than	ever	.
它	曾是	热的	,	沸腾	热的	,	和	更多的	湿	比	曾经	.

天气炎热，酷热难耐，而且比以往任何时候都更加潮湿。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [ænspɑːkɚ] ,

"	Well	,	"	said	Miss	Anspacher	,
"	出色地	,	"	说	错过	安斯帕赫	,

“嗯，”安斯帕彻小姐说道。

['letɪŋ] [ðə; ði][swə'hiːli; swɑː'hiːli] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə]

letting	the	Swahili	marching	song	with	which	she	had	been	attempting	to
出租	这	斯瓦希里语	行军	歌曲	和	哪个	她	有	到过	尝试	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['piːtə(r)] [aʊt] ,

encourage	the	company	peter	out	,
鼓励	这	公司	彼得	出去	,

她原本想用斯瓦希里语进行曲来鼓舞士气，但最终这首歌还是渐渐消失了。

" [aɪ][duː; də][həʊp][wiːl; wɪl] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪti] [suːn] , - - - .

"	I	do	hope	we'll	reach	your	city	soon	,	Jrann	-	Pttt	.
"	我	做	希望	出色地	抵达	你的	城市	很快	,	-	-	-	.

“我真心希望我们能尽快到达你的城市，Jrann-Pttt。”

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] .

I	must	say	I	could	use	a	hot	bath	.
我	必须	说	我	可以	使用	一个	热的	洗澡	.

说实话，我真想泡个热水澡。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [hɒt] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kʌltʃərəl] [treɪt] [ɒv; əv]['aʊəz] . "

"	She	added	hastily	,	"	Hot	baths	are	a	peculiar	cultural	trait	of	ours	.	"
"	她	额外	草草	,	"	热的	浴室	是	一个	奇特	文化	特征	的	我们的	.	"

她赶紧补充道：“泡热水澡是我们特有的文化习俗。”

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][wʌn][maɪ'self] , " - - - [sed] .

"	I	could	use	one	myself	,	"	Jrann	-	Pttt	said	.
"	我	可以	使用	一	我	,	"	-	-	-	说	.

“我自己也需要一个，”Jrann-Pttt说道。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [fæ'stɪdiəsli] .

He	brushed	his	scales	fastidiously	.
他	刷过	他的	秤	一丝不苟地	.

他一丝不苟地刷着鳞片。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [græbɪŋ] [hɪz; ɪz][left]

"	I'm	looking	forward	so	to	meeting	your	relatives	,	"	she	said	,	grabbing	his	left
"	我是	寻找	向前	所以	到	会议	你的	亲属	,	"	她	说	,	抓取	他的	左边

[ɑːm] [dɪ'tɜːmɪndli] .

arm	determinedly	.
手臂	坚定地	.

“我非常期待见到你的亲戚们，”她说着，坚定地抓住他的左臂。

" [aɪm][nɒt]['vaɪəleɪtɪŋ][ə; eɪ][tə'buː] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	I'm	not	violating	a	taboo	or	anything	,	am	I	?
"	我是	不是	违反	一个	忌讳	或者	任何事物	,	是	我	?

“我没有触犯什么禁忌吧？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['slaɪmi] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fiːlz] [ðæt] [weɪ] .
" It isn't really slimy ; it just feels that way .
" 它 不是 真的 黏糊糊的 ; 它 只是 感觉 那 方式 .

"它其实并不黏糊糊的；只是感觉上黏糊糊的。"

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['piːpəlz] .
" Not one of my people's .
" 不是 一 的 我的 人们的 .

"不是我族人。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['vaɪəleɪtɪŋ][ə; eɪ] [tə'restriəl] [tə'buː] ,
But I'm afraid you are violating a terrestrial taboo ,
但 我是 害怕的 你 是 违反 一个 陆地 忌讳 ,

但我恐怕你触犯了地球上的禁忌。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [pɪk] [ʌp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] [maɪnd] . "
judging from the thoughts I pick up from your captain's mind . "
评判 从 这 想法 我 挑选 向上 从 你的 船长的 头脑 . "

从我从你们船长那里捕捉到的想法来看。"

" [əʊ] , [hɪm] — [hiːz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [fuːl] ! "
" Oh , him — he's a stupid fool ! "
" 哦 , 他 — 他是 一个 愚蠢的 傻子 ! "

"哦，他——他真是个蠢货！"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[rʌf] , [pə'hæps] .
Rough , perhaps .
粗糙的 , 也许 .

或许有些粗糙。

[ˌʌn'tjuːtəd] , [jes] .
Untutored , yes .
未经训练的 , 是的 .

是的，未经专业训练。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːl'ðəʊ] ['fɪəfəli] ['prɪmətɪv] . "
But with a good deal of native intelligence , although fearfully primitive . "
但 和 一个 好的 交易 的 本国的 智力 , 虽然 恐惧地 原始 . "

但他们拥有相当高的天赋智慧，尽管非常原始。

" [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːʃ] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] .
" Perhaps I was too harsh , " Miss Anspacher observed thoughtfully .
" 也许 我 曾是 也 残酷的 , " 错过 安斯帕赫 观察到 深思熟虑 .

"或许我太苛刻了，"安斯帕彻小姐若有所思地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] . . . [ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,
The captain . . . is good - looking in a brutal sort of way ,
这 队长 . . . 是 好的 - 寻找 在 一个 野蛮 种类 的 方式 ,

船长……长相英俊，但带着一种粗犷的气质。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['hænsəm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] - -
although not nearly as handsome or even as spiritual in appearance as Jrann - -
虽然 不是 几乎 作为 英俊的 或者 甚至 作为 精神 在 外貌 作为 - -
- .
Pttt .
- .

虽然外表远不如 Jrann-Pttt 英俊，精神上也远不如他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ʃəʊz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

And	sometimes	I	almost	think	he	—	she	blushed	to	herself	—	shows	a	certain
和	有时	我	几乎	思考	他	—	她	脸红了	到	她自己	—	演出	一个	肯定

[ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] .

partiality	for	my	company	.
偏袒	为了	我的	公司	.

有时我甚至觉得他——她暗自脸红——对我的陪伴表现出某种偏爱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔriːənz] [ɑːm] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['bʌsl] [ʌp] ,

She	did	not	,	however	,	let	go	of	the	saurian's	arm	when	the	captain	bustled	up	,
她	做过	不是	,	然而	,	让	去	的	这	蜥蜴人的	手臂	什么时候	这	队长	熙熙攘攘	向上	,

然而，当船长匆匆赶来时，她并没有松开蜥蜴人的手臂。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['tæktfəli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

prepared	to	put	a	stop	to	this	,	but	tactfully	,	if	possible	,
准备	到	放	一个	停止	到	这	,	但	委婉地	,	如果	可能的	,

我准备阻止这件事，但如果可能的话，我会尽量委婉一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːd] [weɪz] [dɪd][nɒt][ɪn'dɪə(r)][hɪm][tuː; tə]

for	he	had	begun	to	realize	that	his	rude	ways	did	not	endear	him	to
为了	他	有	开始	到	意识到	那	他的	粗鲁的	方式	做过	不是	心爱的	他	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为他开始意识到，他的粗鲁举止并没有让她喜欢他。

" [ɑː] — [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['prəʊgres] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [pɪt] ?

"	Ah	—	we're	making	very	good	progress	,	aren't	we	,	Pitt	?
"	啊	—	是	制作	非常	好的	进步	,	不是	我们	,	匹兹堡	?

“啊——我们进展非常顺利，不是吗，皮特？”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

"	he	interrupted	,	trying	to	insinuate	himself	between	the	two	.
"	他	中断	,	尝试	到	暗示	他自己	之间	这	二	.

他插话道，试图挤到两人中间。

" ['eksələnt] . "

"	Excellent	.	"
"	出色的	.	"

“出色的。”

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?

"	How	soon	do	you	think	we'll	be	at	your	city	at	this	rate	?
"	如何	很快	做	你	思考	出色地	是	在	你的	城市	在	这	速度	?

“照这个速度，你觉得我们多久能到你们城市？”

" - - - [ʃrʌg] .

"	Jrann	-	Pttt	shrugged	.
"	-	-	-	耸了耸肩	.

Jrann-Pttt耸了耸肩。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] [reɪt] [ɪz][ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv]

"	Since	I	have	no	way	of	telling	what	our	rate	is	or	how	far	we	have
"	自从	我	有	不	方式	的	讲述	什么	我们的	速度	是	或者	如何	远的	我们	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“由于我无法得知我们的利率是多少，也无法得知我们已经走了多远，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

how	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么才能知道?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

As	a	matter	of	fact	,	you	might	as	well	learn	now	as	later	—	I	am	not
作为	一个	事情	的	事实	,	你	可能	作为	出色地	学习	现在	作为	之后	—	我	是	不是

[ə; eɪ][viˈnjuːsiən] .

a	Venusian	.
一个	金星	.

事实上，你最好现在就明白——我不是金星人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['viːnəs] . "

There	is	no	intelligent	life	native	to	Venus	.	"
那里	是	不	聪明的	生活	本国的	到	金星	.	"

金星上没有原生智慧生命。

" [əʊ] , ['riːəli] !

"	Oh	,	really	!
"	哦	,	真的	!

“哦真的吗！

" [ðə; ði][vaɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	the	vine	interposed	indignantly	.
"	这	藤	插入	愤慨地	.

葡萄藤愤愤不平地挡了过来。

" ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Saying	a	thing	like	that	right	in	front	of	me	!
"	说	一个	事物	喜欢	那	正确的	在	正面	的	我	!

“竟然当着我的面说出这种话！”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [ðen] , [preɪ] [tel] ?

What	would	you	call	me	,	then	,	pray	tell	?
什么	会	你	称呼	我	,	然后	,	祈祷	告诉	?

那么，请问您会如何称呼我?

" - - - [kept] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Jrann	-	Pttt	kept	his	actual	thoughts	to	himself	.
"	-	-	-	保留	他的	实际的	想法	到	他自己	.

“Jrann-Pttt 将他的真实想法藏在心里。”

" [ə; eɪ] [mjuːˈteɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	mutation	,	"	he	said	.
"	一个	突变	,	"	他	说	.

“一种变异，”他说。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] - [fɔːm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈpɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Probably	you	are	the	first	intelligent	life	-	form	to	appear	upon	this	planet	.
"	大概	你	是	这	第一的	聪明的	生活	-	形式	到	出现	之上	这	行星	.

“你很可能是出现在这个星球上的第一个智慧生命体。”

['skɒləli] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt][juː; jʊ] . "

Scholarly	volumes	will	be	written	about	you	.	"
学术性的	卷	将要	是	书面	关于	你	.	"

将会有人为你撰写学术著作。

" [əʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

" [ðə; ði][vaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpiːzd] .

"	The	vine	seemed	to	be	appeased	.
"	这	藤	似乎	到	是	安抚	.

“那株藤蔓似乎平静了下来。”

" [ai] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] .

"	I	accept	your	apology	.
"	我	接受	你的	道歉	.

我接受你的道歉。

[pə'hæps] [aɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] [bʊks] [maɪ'self] ,

Perhaps	I'll	learn	to	write	and	do	the	books	myself	,
也许	患病的	学习	到	写	和	做	这	图书	我	,

或许我会学会写作，然后自己写书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˌem 'i:] . "

because	I'm	the	only	one	who	can	understand	the	real	me	.	"
因为	我是	这	仅有的	一	WHO	能	理解	这	真实的	我	.	"

因为只有我自己才能真正了解我。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['neɪtɪv]

"	But	how	can	you	show	us	the	way	to	your	city	if	you're	not	native
"	但	如何	能	你	展示	我们	这	方式	到	你的	城市	如果	你是	不是	本国的

[tu:; tə] ['vi:nəs] ?

to	Venus	?
到	金星	?

“但是，如果你不是金星的原住民，你怎么能给我们指路去你的城市呢？”

" [bər'nɑ:rdi] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [hwɜ:rl] ['fretfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɔ:riən] .

"	Bernardi	demanded	,	whirling	fretfully	upon	the	saurian	.
"	贝尔纳迪	要求	,	旋转	忧心忡忡地	之上	这	蜥蜴	.

“贝尔纳迪焦躁地转身扑向那只蜥蜴，厉声问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?

"	What	is	this	,	anyway	?
"	什么	是	这	,	反正	?

“这到底是什么？”

[i:tʃ] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] ! "

Each	time	you	come	up	with	a	different	story	!	"
每个	时间	你	来	向上	和	一个	不同的	故事	!	"

你每次都能编出一个不同的故事！

" [si:] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	See	?	"	said	the	captain	.
"	看	?	"	说	这	队长	.

“看到了吗？”船长说道。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [nəʊ] [gʊd] ? "

"	Didn't	I	tell	you	he	was	up	to	no	good	?	"
"	没有	我	告诉	你	他	曾是	向上	到	不	好的	?	"

我不是早就告诉过你他没安好心吗？

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [beɪs] , " - - - [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] .

"	I	should	like	to	lead	you	to	our	base	,	"	Jrann	-	Pttt	replied	with	quiet	dignity	.
"	我	应该	喜欢	到	带领	你	到	我们的	根据	,	"	-	-	-	回复	和	安静的	尊严	.

“我很乐意带您去我们的基地，”Jrann-Pttt 平静而庄重地回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] [sɪns] [ai] [fi:l] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent]

"	I	am	telling	you	the	truth	now	since	I	feel	I	should	have	your	consent
"	我	是	讲述	你	这	真相	现在	自从	我	感觉	我	应该	有	你的	同意

[bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] . " ? ? ? ? ? ? ?

before	proceeding	farther	.	"	?	?	?	?	?	?	?
前	进行中	更远	.	"	?	?	?	?	?	?	?

“我现在告诉你实话，因为我觉得在继续之前应该征得你的同意。”

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl][prə'dʒektɪd] .
Dfar - Lll projected .
- - lll 预计 .

Dfar-Lll 预测。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" I hesitated before , because I wasn't sure I could trust you .
" 我 犹豫了一下 前 , 因为 我 不是 当然 我 可以 相信 你 .

"我之前犹豫不决，是因为我不确定我是否可以信任你。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] ,
You see , the spaceship in which we came to this planet is a prison ship ,
你 看 , 这 飞船 在 哪个 我们 来了 到 这 行星 是 一个 监狱 船 ,

你看，我们乘坐来到这个星球的飞船是一艘监狱飞船。

[wɪð] [ə; eɪ] [kru:] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mælifæktə] — [θi:vz] , ['mɜ:dəəz] ,
with a crew consisting of malefactors — thieves , murderers ,
和 一个 全体人员 由 的 作恶者 — 窃贼 , 杀人犯 ,

他的团伙由一群作恶多端的人组成——窃贼、杀人犯，

[di'frɔ:də] — [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə] [fetʃ] [bæk]
defrauders — dispatched to the remote fastnesses of the Galaxy to fetch back
诈骗犯 — 已派出 到 这 偏僻的 坚固性 的 这 星系 到 拿来 后退
[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] .
zoological specimens .
动物学 标本 .

诈骗犯——被派往银河系的偏远地区取回动物标本。

['aʊə(r)] [zu:] , [ai][mʌst; məst][seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] . "
Our zoo , I must say , is the finest and most interesting in the Universe . "
我们的 动物园 , 我 必须 说 , 是 这 最好的 和 最多 有趣的 在 这 宇宙 . "

我必须说，我们的动物园是宇宙中最棒、最有趣的动物园。

" ['mɒnstə(r)] !
" Monster !
" 怪物 !

"怪物！

" [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] - [bæt] [skwi:k] .
" the mosquito - bat squeaked .
" 这 蚊子 - 蝙蝠 吱吱作响 .

"蚊蝠发出吱吱声。"

" [ʃʊʃ] , " - [əd'mɔniʃ] .
" Shhh , " Mortland admonished .
" 嘘 , " - 告诫 .

"嘘，"莫特兰德告诫道。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . "
" Don't interrupt . "
" 不 打断 . "

"别打断我。"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . . . .
" I was in command of our ill - fated expedition . . . .
" 我 曾是 在 命令 的 我们的 患病的 - 命中注定 远征 . . . .

"我当时指挥着我们那支命运多舛的探险队……"

" [əʊ] , - - [ˌɛl'ɛl'ɛl][prə'dʒektɪd] .
" Oh , Dfar - - Lll projected .
" 哦 , - - lll 预计 .

"哦，Dfar-Lll 投影。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌrid] .

For	a	moment	there	,	sir	,	you	had	me	worried	.
为了	一个	片刻	那里	,	先生	,	你	有	我	担心	.

先生，刚才您真是让我担心了一会儿。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['viːnəs] , [ai][wɒz; wəz] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['keələs] .

"	When	we	reached	Venus	,	I	was	,	I	must	admit	,	careless	.
"	什么时候	我们	达到	金星	,	我	曾是	,	我	必须	承认	,	粗心	.

“当我们到达金星时，我必须承认，我当时很粗心大意。”

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['mjuːtəni][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

I	gave	the	crew	a	chance	to	mutiny	and	they	did	.
我	给予	这	全体人员	一个	机会	到	兵变	和	他们	做过	.

我给了船员们一次叛变的机会，他们就这么做了。

[sluː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

Slew	most	of	the	officers	.
一万	最多	的	这	警官	.

大部分警官被杀。

- - [ˌɛl'ɛl'ɛl][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

Dfar	-	Lll	and	I	were	lucky	to	escape	with	our	lives	.	"
-	-	lll	和	我	是	幸运的	到	逃脱	和	我们的	生活	.	"

“我和Dfar-Lll很幸运能活着逃出来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] !

"	But	you	might	have	told	us	!
"	但	你	可能	有	讲述	我们	!

但你本可以告诉我们!

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdiz] [vɔɪs] [held] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	Mrs	.	Bernardi's	voice	held	reproach	.
"	太太	.	伯纳迪的	嗓音	握住	责备	.

伯纳迪夫人的语气中带着责备。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	Until	we	knew	what	kind	of	beings	you	were	,
"	直到	我们	知道	什么	种类	的	生物	你	是	,

“直到我们弄清楚你们究竟是什么样的生物，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

we	couldn't	let	you	know	how	helpless	and	unprotected	we	were	.
我们	不能	让	你	知道	如何	无助	和	未受保护	我们	是	.

我们无法让你知道我们当时是多么无助和缺乏保护。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [muːvd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][men] .

"	The	women	seemed	moved	,	but	not	the	men	.
"	这	女性	似乎	已搬	,	但	不是	这	男人	.

“女人们似乎很感动，但男人们却没有。”

" ['liːdɪŋ] [juː 'es][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Leading	us	on	a	wild	goose	chase	,	were	you	?
"	领导	我们	在	一个	荒野	鹅	追赶	,	是	你	?

你这是在带我们白跑一趟吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃælɪndʒd] .

"	the	captain	challenged	.
"	这	队长	挑战	.

船长提出了挑战。

- - - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Jrann	-	Pttt	drew	a	deep	breath	.
-	-	-	画	一个	深的	气息	.

Jrann-Pttt深吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][həʊp] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][get]['aʊə(r)] [ʃɪp]

"	It	was	my	hope	that	all	of	you	would	consent	to	help	us	get	our	ship
"	它	曾是	我的	希望	那	全部	的	你	会	同意	到	帮助	我们	得到	我们的	船

[bæk] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] .

back	from	these	criminals	.
后退	从	这些	罪犯	.

“我原本希望你们都能同意帮助我们从这些罪犯手中夺回我们的船。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə][maɪ]['plænɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][juː; jʊ] [nəʊ]

Then	we	could	fly	to	my	planet	—	which	is	the	fifth	of	the	star	you	know
然后	我们	可以	飞	到	我的	行星	—	哪个	是	这	第五	的	这	星星	你	知道

[æz; əz] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] — [weə(r)] ,

as	Alpha	Centauri	—	where	,
作为	阿尔法	半人马座	—	在哪里	,

然后我们就可以飞往我的星球——也就是你们所知的半人马座阿尔法星的第五颗行星——在那里，

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] .

I	assure	you	,	you	would	be	hospitably	received	.
我	保证	你	,	你	会	是	热情好客	已收到	.

我向您保证，您将受到热情接待。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] , - - - , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	We	aren't	really	going	back	home	,	Jrann	-	Pttt	,	are	we	?
"	我们	不是	真的	去	后退	家	,	-	-	-	,	是	我们	?

“我们真的回不了家吗，Jrann-Pttt？”

[aɪ'd]['suːnə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dʒeɪl] .

I'd	sooner	stay	here	in	the	swamp	than	go	back	to	that	jail	.
ID	很快	停留	这里	在	这	沼泽	比	去	后退	到	那	监狱	.

我宁愿待在这片沼泽里，也不愿回到那所监狱。

[hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɑː(r)] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] .

Have	confidence	in	me	,	r	-	Lll	.
有	信心	在	我	,	r	-	lll	.

相信我，r-Lll。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

As	soon	as	we	have	disposed	of	the	commandant	and	his	officers	,
作为	很快	作为	我们	有	处置	的	这	指挥官	和	他的	警官	,

一旦我们处置了指挥官及其军官，

[aɪ][kæn; kən] [pʊt]['aʊə(r)] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	can	put	our	ship	out	of	commission	.
我	能	放	我们的	船	出去	的	委员会	.

我可以让我们的船无法使用。

[ðə; ði] [tə'restrɪəl] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌts] [rɒŋ] .

The	terrestrials	won't	be	able	to	tell	what's	wrong	.
这	陆生动物	惯于	是	有能力的	到	告诉	是什么	错误的	.

地球上的人们无法分辨出哪里出了问题。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] ['træv(ə)l] .

They	know	nothing	about	space	travel	.
他们	知道	没有什么	关于	空间	旅行	.

他们对太空旅行一无所知。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [kruːd] ['ves(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ʃɪə(r)] [lʌk] .

The	fact	that	they	got	their	crude	vessel	to	operate	was	probably	sheer	luck	.
这	事实	那	他们	得到	他们的	原油	血管	到	操作	曾是	大概	透明	运气	.

他们能让那艘原油运输船运转起来，很可能纯粹是运气使然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd] .

But	the	younger	was	not	to	be	diverted	.
但	这	年轻	曾是	不是	到	是	改道	.

但年轻人不愿被分散注意力。

[wɪl] [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [wɪv] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ?

Will	we	kill	them	after	we've	disposed	of	our	officers	?
将要	我们	杀	他们	后	我们已经	处置	的	我们的	警官	?

我们会先除掉自己的警员，然后再杀了他们吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] .

I	should	hate	to	.
我	应该	恨	到	.

我很不愿意这样做。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [trʌst] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɔːl]

We	shall	need	servants	and	I	don't	trust	the	prisoners	in	the	ship	—	all
我们	将	需要	仆人	和	我	不	相信	这	囚犯	在	这	船	—	全部

['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] !

criminals	of	the	lowest	type	!
罪犯	的	这	最低	类型	!

我们需要仆人，但我并不信任船上的囚犯——他们都是些最卑劣的罪犯!

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [tə'restriəl] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es]

Aloud	,	he	said	to	the	bewildered	terrestrials	,	"	If	you	don't	want	to	help	us
大声	,	他	说	到	这	困惑	陆生动物	,	"	如果	你	不	想	到	帮助	我们

, [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] .

,	I	shall	understand	.
,	我	将	理解	.

他大声对困惑的地球人说："如果你们不想帮助我们，我也能理解。"

[nəʊ] [sens] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] - ['kwɔrəlz] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][wiː; wi]

No	sense	your	interfering	in	another	species	'	quarrels	,	particularly	as	we
不	感觉	你的	干扰	在	其他	物种	-	争吵	,	特别	作为	我们

[mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['mɒnstəz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

must	seem	like	monsters	to	you	.	"
必须	似乎	喜欢	怪物	到	你	.	"

你没必要插手其他物种的争斗，尤其是在我们看起来像怪物的情况下。

" ['mɒnstə(r)] !

"	Monster	!
"	怪物	!

"怪物!

" [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - [bæt] [ə'griːd] .

"	the	mosquito	-	bat	agreed	.
"	这	蚊子	-	蝙蝠	同意	.

"蚊蝠同意了。"

" ['mɒnstə(r)] , ['mɒnstə(r)] , ['mɒnstə(r)] !

"	Monster	,	monster	,	monster	!
"	怪物	,	怪物	,	怪物	!

"怪物，怪物，怪物！"

" [nəʊ][wʌn][traɪd][tuː; tə][stɒp][hɪm] .

"	No	one	tried	to	stop	him	.
"	不	一	尝试	到	停止	他	.

"没有人试图阻止他。"

- - - [senst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn]
Jrann - Pttt sensed that somehow he had lost a good deal of his grip on
- - - 感觉到的 那 不知何故 他 有 丢失的 一个 好的 交易 的 他的 紧握 在
[ðə; ði] [tə'restriəl] .
the terrestrials .
这 陆生动物 .

Jrann-Pttt 感觉自己不知何故失去了对地球人的很大一部分控制。

[fɪ'nes] , [hiː; hi] [θɔːt] ['æŋgrəli] , [wɒz; wəz]['weɪstɪd][ɒn] [ðiːz] [bɑː'bærɪk][laɪf] - [fɔːmz] .
Finesse , he thought angrily , was wasted on these barbaric life - forms .
技巧 , 他 想法 愤怒地 , 曾是 浪费 在 这些 野蛮 生活 - 表格 .

他愤怒地想，精湛的技艺浪费在这些野蛮的生命体身上。

[bər'nɑːrdi] [saɪd] .
Bernardi sighed .
贝尔纳迪 叹了口气 .

贝尔纳迪叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" I suppose we'll have to help you .
" 我 认为 出色地 有 到 帮助 你 .

看来我们得帮帮你了。

" [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʃudnt] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə] ['ælfə]
" No reason why his ship shouldn't stop off at Earth before it goes to Alpha
" 不 原因 为什么 他的 船 不应该 停止 离开 在 地球 前 它 去 到 阿尔法
[sɛn'tɔːraɪ] .
Centauri .
半人马座 .

"他的飞船没有理由不在前往半人马座阿尔法星之前在地球停留。"

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .
No reason why it should even go to Alpha Centauri at all , in fact .
不 原因 为什么 它 应该 甚至 去 到 阿尔法 半人马座 在 全部 , 在 事实 .

事实上，它根本没有任何理由要去半人马座阿尔法星。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [hɪm'self] . "
" If you ask me , " the captain said , " he's one of the criminals himself . "
" 如果 你 问 我 , " 这 队长 说 , " 他是 一 的 这 罪犯 他自己 . "

"依我看，"船长说，"他自己就是罪犯之一。"

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " [mɪs] [ænspɑːkɝ] [ri'tɔːt] ,
" But nobody asked you , " Miss Anspacher retorted ,
" 但 无人 问 你 , " 错过 安斯帕赫 反驳 ,

"但没人问过你，"安斯帕彻小姐反驳道。

[ðə; ði][mɔː(r)]['æsɪdli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the more acidly because she had been wondering the same thing .
这 更多的 酸性地 因为 她 有 到过 好奇 这 相同的 事物 .

因为她也一直在思考同样的问题，所以语气更加尖刻。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ? "
" Shall we resume our journey ? "
" 将 我们 恢复 我们的 旅行 ? "

我们继续旅程吧?

" [həʊld][ɒn] , " [ðə; ði][vaɪn] [sed] .
" Hold on , " the vine said .
" 抓住 在 , " 这 藤 说 .

"坚持住，"藤蔓说道。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
" I don't want to intrude or anything ,
" 我 不 想 到 侵入 或者 任何事物 ,

“我不想打扰你们什么的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [meɪd] [kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪm][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]
but it hasn't been made quite clear to me whether or not I'm included in the
但 它 还没有 到过 制成 相当 清除 到 我 无论 或者 不是 我是 包括 在 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [pleɪs] ,
invitation to this Alpha Centauri place ,
邀请 到 这 阿尔法 半人马座 地方 ,

但我还不清楚我是否在前往半人马座阿尔法星的邀请名单中。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk]
and I wouldn't want to keep going only on the off - chance that you might ask
和 我 不会 想 到 保持 去 仅有的 在 这 离开 - 机会 那 你 可能 问
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不想仅仅因为你可能会问我就继续下去。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][led][ˌem 'iː] [ə'streɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['prɒmɪsɪz]
I really think you should , because you led me astray with your fair promises
我 真的 思考 你 应该 , 因为 你 引领 我 误入歧途 和 你的 公平的 承诺
[ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['sɪtɪz] . "
of glittering cities . "
的 闪闪发光 城市 . "

我真的觉得你应该这么做，因为你用那些关于繁华都市的美好承诺误导了我。

" [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt][duː; də][nɒt]['glɪtə(r)] , " - - - [rɪ'plaɪd] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" The cities of our planet do not glitter , " Jrann - Pttt replied , wishing it
" 这 城市 的 我们的 行星 做 不是 闪光 , " - - - 回复 , 祝 它
[wʊd] ['wɪðə(r)] ['ɪnstəntli] ,
would wither instantly ,
会 枯萎 即刻 ,

“我们星球上的城市并不闪闪发光，”Jrann-Pttt回答道，他希望它能立刻消失。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
" but certainly you are invited .
" 但 当然 你 是 受邀 .

当然，我们诚挚地邀请您。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
Glad to have you . "
高兴的 到 有 你 . "

很高兴有你。

" [əʊ] , [ðæts] ['ɔːfli] ['diːsnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][vaɪn] [sed] [ɪ'məʊʃənəli] .
" Oh , that's awfully decent of you , " the vine said emotionally .
" 哦 , 那就是 非常 体面的 的 你 , " 这 藤 说 情感上 .

“哦，你真是太好了，”藤蔓动情地说。

" [aɪ] [ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
" I shan't forget it , I promise you .
" 我 不会 忘记 它 , 我 承诺 你 .

“我不会忘记的，我向你保证。”

" [ðeɪ] [plɔdid] ['ɒnwəd] , [ðə; ði][vaɪn] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt][ə; eɪ][feɪnt]['gɜːg(ə)lɪŋ] [wɪtʃ]
" They plodded onward , the vine chattering so incessantly that a faint gurgling which
" 他们 蹒跚而行 向前 , 这 藤 喋喋不休 所以 不已 那 一个 头晕的 淙淙 哪个
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][went] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
accompanied them went unnoticed .
伴随 他们 去 未被察觉 .

"他们艰难地向前走着，葡萄藤不停地沙沙作响，以至于伴随他们的微弱汩汩声都没有被注意到。

[ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] .
The gurgling grew louder and louder as they pushed on .
这 淙淙 生长 更大声 和 更大声 作为 他们 推动 在 .

随着他们继续前进，汩汩声越来越大。

['faɪnəli] , " [aɪ] [kiːp] ['hɪərɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " - [ri'mɑːk] .
Finally , " I keep hearing water , " Mortland remarked .
最后 , " 我 保持 听力 水 , " - 评论 .

最后，莫特兰德说道："我一直听到水声。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" We must be approaching a river of some kind .
" 我们 必须 是 接近 一个 河 的 一些 种类 .

"我们一定是靠近了一条河流。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bɜːstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] ,
" A few minutes later , bursting through a screen of underbrush ,
" 一个 很少 分钟 之后 , 爆发 通过 一个 屏幕 的 草丛 ,

几分钟后，他冲破了一片灌木丛，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [huːz] ['bʌblɪŋ] ['vaɪələt] - [bluː] ['wɔːtəz]
they found themselves confronted by a river whose bubbling violet - blue waters
他们 成立 他们自己 面对 经过 一个 河 谁 冒泡 紫色 - 蓝色的 水
[ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['kilə,miːtəz] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] [bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
extended for at least four kilometers from shadowy bank to bank ,
扩展 为了 在 至少 四 公里 从 阴暗的 银行 到 银行 ,

他们发现自己面对着一条河流，河水呈紫蓝色，汩汩流淌，从阴暗的河岸延伸到河岸，至少有四公里长。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst][ɪn][ɪts][ɪg'zækt]['sentə(r)] .
with the ridge tapering to a point almost in its exact center .
和 这 岭 逐渐变细 到 一个 观点 几乎 在 它是 精确的 中心 .

山脊在其正中心附近逐渐变细成一个点。

[ə'pærəntli] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trekɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Apparently , while they had been trekking along the elevation , the surrounding
显然 , 尽管 他们 有 到过 徒步旅行 沿着 这 海拔 , 这 周围
[tə'reɪn] ,
terrain ,
地形 ,

显然，当他们沿着高地跋涉时，周围的地形.....

[kən'siːld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]
concealed from them by the dense and evil - minded vegetation , had
暗 从 他们 经过 这 稠密 和 邪恶的 - 有思想 植被 , 有
[ˌɪmpə'septəbli] ['teɪkən] [ɒf] ,
imperceptibly taken off ,
不易察觉地 已采取 离开 ,

在茂密而邪恶的植被的掩护下，它悄无声息地起飞了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'nɪnsjələ] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
leaving the ridge to become a peninsula that jutted out into the river .
离开 这 岭 到 变得 一个 半岛 那 突出的 出去 进入 这 河 .

山脊逐渐变成伸入河中的半岛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['strændɪd] .
They seemed to be stranded .
他们 似乎 到 是 搁浅 .

他们似乎被困住了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)][steps][ænd; ənd] ,
All they could do was retrace their steps and ,
全部 他们 可以 做 曾是 回溯 他们的 步骤 和 ,

他们所能做的只有原路返回，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðə; ði][splɪt] [bɪ'keɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd]
since they had no idea how far back the split became part of the mainland
自从 他们 有 不 主意 如何 远的 后退 这 分裂 成为 部分 的 这 大陆
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因为他们根本不知道这片分裂地带究竟在多久以前才重新并入大陆。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [maɪt] [lɑːst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]
the return journey might last almost as long as it had taken them to
这 返回 旅行 可能 最后的 几乎 作为 长的 作为 它 有 已采取 他们 到
[get][ðeə(r)] .
get there .
得到 那里 .

返程可能耗时几乎与去程一样长。

" [aɪ] [nəʊ] [wɪr] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , " - - - [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" I know we're heading in the right direction , " Jrann - Pttt defended himself .
" 我 知道 是 标题 在 这 正确的 方向 , " - - - 辩护 他自己 .

“我知道我们正朝着正确的方向前进，”Jrann-Pttt 为自己辩解道。

" [aɪ] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][æn; ən]
" I wasn't aware of the river because we must have come by an
" 我 不是 意识到的 的 这 河 因为 我们 必须 有 来 经过 一个
['əʊvəlænd] [ruːt] .
overland route .
陆路 路线 .

“我当时并不知道有这条河，因为我们一定是走陆路过来的。”

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [liːst] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
" Although he was telling the truth , at least insofar as he knew it
" 虽然 他 曾是 讲述 这 真相 , 在 至少 就目前而言 作为 他 知道 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“虽然他说的都是实话，至少就他自己所知而言是这样，

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , [bɪ'liːvd] [hɪm] .
no one , not even Dfar - Lll , believed him .
不 一 , 不是 甚至 - - lll , 相信 他 .

没有一个人相信他，就连Dfar-Lll也不相信他。

" [bʌt; bət] [lets] [rest][ə; eɪ][bɪt][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tɜːn] [bæk] , " - [prə'pəʊzd] , ['flɔpiŋ] [tuː; tə]
" But let's rest a bit before we turn back , " Mortland proposed , flopping to
" 但 我们来吧 休息 一个 少量 前 我们 转动 后退 , " - 建议的 , 扑腾 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“不过，在我们返回之前，让我们休息一会儿吧。”莫特兰德提议道，然后瘫倒在地。

" [aɪm] ['ʌtəli] [juːst] [ʌp] . "
" I'm utterly used up . "
" 我是 完全地 用过的 向上 . "

“我筋疲力尽了。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [ðə; ði][vaɪn] [sed] .
" Maybe we don't need to go back , " the vine said .
" 或许 我们 不 需要 到 去 后退 , " 这 藤 说 .

“也许我们不需要回去，”藤蔓说道。

" [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ['enihaʊ] .
" Not all the way , anyhow .
" 不是 全部 这 方式 , 无论如何 .

“至少还没完全做到。”

" ['evriwʌn] [stɛərd] .
" Everyone stared .
" 每个人 凝视 .

所有人都盯着看。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪts] [liːvz] ['braɪtli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It waved its leaves brightly at them .
它 挥手 它是 树叶 明亮地 在 他们 .

它向他们挥动着明亮的叶子。

" [ai]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [lɒts][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" I notice the captain thoughtfully brought along lots of rope and there were
" 我 注意 这 队长 深思熟虑 带来 沿着 很多 的 绳索 和 那里 是
[skædz][ɒv; əv]['fɔːlən] [lɒgz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [bæk] .
scads of fallen logs just a bit back .
大量 的 倒下 日志 只是 一个 少量 后退 .

"我注意到船长很贴心地带了很多绳子，而且前面不远处还有许多倒下的原木。"

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][dʒʌst] [læʃ] [ðə; ði][lɒgz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
Couldn't you just lash the logs together with the rope and make a — a thing
不能 你 只是 睫毛 这 日志 一起 和 这 绳索 和 制作 一个 — 一个 事物
[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][fləʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?
on which we could float the rest of the way ?
在 哪个 我们 可以 漂浮 这 休息 的 这 方式 ?

你们难道不能用绳子把木头绑在一起，做成一个——一个我们可以乘着它漂完剩下的路程的东西吗?

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
On the water , you know .
在 这 水 , 你 知道 .

在水上，你知道的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] - [maʊðd] .
" The others continued to look at it open - mouthed .
" 这 其他的 持续 到 看 在 它 打开 - 嘴巴 .

其他人则目瞪口呆地看着它。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['mɒdɪstli] .
" Just a little idea I had , " it said modestly .
" 只是 一个 小的 主意 我 有 , " 它 说 谦虚地 .

“只是我有个小想法，”它谦虚地说。

" [meɪ] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kænt] [tel] [ʌn'tɪl] [juːv] [traɪd] , [kæn; kən]
" May not amount to much , but then you can't tell until you've tried , can
" 可能 不是 数量 到 很多 , 但 然后 你 不能 告诉 直到 你已经 尝试 , 能
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“也许结果不会太好，但你不试怎么知道呢？不是吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] — [miːnz] [ə; eɪ][rɑːft] , [ai] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [sed] .

"	It	—	he	—	means	a	raft	,	I	think	,	"	Mrs	.	Bernardi	said	.
"	它	—	他	—	方法	一个	筏	,	我	思考	,	"	太太	.	贝尔纳迪	说	.

"我想，他指的是木筏，"伯纳迪夫人说。

- - - [prəʊbd] [ðə; ði][rɑːft]['kɒnsept][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Jrann	-	Pttt	probed	the	raft	concept	in	her	mind	,	for	he	found	the
-	-	-	探测	这	筏	概念	在	她	头脑	,	为了	他	成立	这

['vɛdʒtəbəlz] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] ['kjʊəriəsli] [əb'skjʊə(r)] .

vegetable's	mental	processes	curiously	obscure	.
蔬菜	精神的	流程	奇怪的是	朦胧	.

Jrann-Pttt 探究了她脑海中的木筏概念，因为他发现这位蔬菜的思维过程十分晦涩难懂。

" [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] !

"	What	an	excellent	idea	!
"	什么	一个	出色的	主意	!

"真是个好主意！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn'fiːzəb(ə)l] , " [prə'fesə(r)][bər'nɑːrdi] [əd'mɪtɪd] ['taɪtli] .

"	It	does	not	seem	infeasible	,	"	Professor	Bernardi	admitted	tightly	.
"	它	做	不是	似乎	不可行	,	"	教授	贝尔纳迪	承认	紧紧	.

"这似乎并非不可行，"贝尔纳迪教授谨慎地承认道。

[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

By	now	,	he	was	suspicious	of	everyone	and	everything	.
经过	现在	,	他	曾是	可疑的	的	每个人	和	一切	.

此时，他对所有人、所有事都充满了怀疑。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [brəutʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['peznts] ,

If	I	had	never	broached	the	idea	of	space	travel	to	those	peasants	,
如果	我	有	绝不	已提出	这	主意	的	空间	旅行	到	那些	农民	,

如果我当初没有向那些农民提出太空旅行的想法，

[hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['djuːbiəs] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊm] .

he	thought	,	I	would	be	on	Earth	in	the	dubious	comfort	of	my	own	home	.
他	想法	,	我	会	是	在	地球	在	这	可疑	舒适	的	我的	自己的	家	.

他心想，我本该待在地球上，待在自己那并不舒适的家中。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][hjuː'mænəti] .

That's	what	comes	of	trying	to	help	humanity	.
那就是	什么	来	的	尝试	到	帮助	人类	.

这就是试图帮助人类的后果。

" [wel] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [rɑːft][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Well	,	"	observed	the	captain	as	the	heavy	raft	hit	the	water	with	a
"	出色地	,	"	观察到	这	队长	作为	这	重的	筏	打	这	水	和	一个

[trə'mendəs] [splæʃ] ,

tremendous	splash	,
巨大的	溅	,

"嗯，"船长看着沉重的木筏重重地落入水中，溅起巨大的水花，说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rivə,wəːði] .

"	she	seems	to	be	riverworthy	.
"	她	似乎	到	是	适航	.

"她看起来适合下水。"

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːlinəs] [gɒn] ,
" He rubbed his hands in anticipation , much of his surliness gone ,
" 他 摩擦 他的 双手 在 预期 , 很多 的 他的 暴躁 已消失 ,

他搓着手，满怀期待，刚才的阴郁情绪也消散了不少。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
now that he was about to deal with something he understood .
现在 那 他 曾是 关于 到 交易 和 某物 他 理解 .

现在他要处理的事情，他已经明白了。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [əˈsjuːm] [kəˈmɑːnd]
" Since she is , in a manner of speaking , a ship , I suppose I assume command
" 自从 她 是 , 在 一个 方式 的 请讲 , 一个 船 , 我 认为 我 认为 命令
[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

"既然从某种意义上说，她是一艘船，那么我想我又可以重新担任指挥了？"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈdʒekʃnz] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪnˈvɒləntrəli] [ɪn] - - - [dəˈrekʃ(ə)n] .
" He waited for objections , glancing involuntarily in Jrann - Pttt's direction .
" 他 等待 为了 反对意见 , 瞥了一眼 不由自主 在 - - - 方向 .

他等着有人反对，不由自主地瞥了一眼 Jrann-Pttt 的方向。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
There were none .
那里 是 没有任何 .

没有。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈpresɪŋ] ['eni] ['aʊtwəd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
" Right , " he said , repressing any outward symptoms of relief .
" 正确的 , " 他 说 , 压制 任何 向外 症状 的 宽慰 .

"好的，"他说道，努力压抑住任何如释重负的表情。

[hiː; hi] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [dɪˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [weə(r)] [hiː; hi][felt]
He efficiently deployed the personnel to the positions on the raft where he felt
他 高效 已部署 这 人员 到 这 职位 在 这 筏 在哪里 他 毛毡
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [liːst] ['juːsləs] ,
they might be least useless ,
他们 可能 是 至少 无用 ,

他高效地将人员部署到木筏上他认为最能发挥作用的位置。

[ðə; ði][gɪə(r)] ['biːɪŋ] [paɪld][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ]['ælgɒl] ,
the gear being piled in the middle and surmounted by Algol ,
这 齿轮 存在 堆积 在 这 中间 和 克服 经过 阿尔戈尔 ,

装备堆放在中间，上面放着阿尔戈尔。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [əˈsjuːmd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sˈɒftəst][ænd; ənd]['seɪfɪst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
who naturally assumed possession of the softest and safest place by the divine
WHO 自然 假定 拥有 的 这 最柔软 和 最安全 地方 经过 这 神圣的
[raɪt] [ɒv; əv][kæts] .
right of cats .
正确的 的 猫 .

猫咪凭借其与生俱来的神圣权利，自然而然地占据了最柔软、最安全的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] , [mɪs] [ænspɑːkɚ] [θɔːt] , [ænd; ənd]
The captain does have a commanding presence , Miss Anspacher thought , and
这 队长 做 有 一个 指挥 在场 , 错过 安斯帕赫 想法 , 和
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌnˈkuːθ] [greɪs] .
a sort of uncouth grace .
一个 种类 的 粗野 优雅 .

安斯帕彻小姐心想，船长确实很有威严，而且有一种粗犷的优雅。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] [maɪ][maɪnd] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd]

Moreover	**,**	**he**	**cannot**	**read**	**my**	**mind**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**often**	**cannot**	**even**	**understand**
而且	,	他	不能	读	我的	头脑	—	在	事实	,	他	经常	不能	甚至	理解

[ˌem 'iː] [wen] [ai] [spiːk] .

me	**when**	**I**	**speak**	**.**
我	什么时候	我	说话	.

而且，他无法读懂我的心思——事实上，我说话的时候，他常常也听不懂。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	**All**	**right**	**!**
"	全部	正确的	!

“好的！

" [hiː; hi] ['beləu] .

"	**he**	**bellowed**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [kɑːst] [ɒf] !

"	**Cast**	**off**	**!**
"	投掷	离开	!

“摆脱！

" [ðə; ði][vaɪn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪns'aʊʃiəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

"	**The**	**vine**	**unfastened**	**the**	**rope**	**that**	**it**	**had**	**insouciantly**	**attached**	**to**	**a**	**tree**
"	这	藤	解开	这	绳索	那	它	有	漫不经心	随附的	到	一个	树

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

“藤蔓解开了它随意系在树干上的绳子，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [doʊnt][let][ðə; ði] [triːz] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] .

remarking	**to**	**the**	**others**	**,**	**"**	**Don't**	**let**	**the**	**trees**	**intimidate**	**you**	**.**
评论	到	这	其他的	,	"	不	让	这	树木	威吓	你	.

对其他人说：“不要被树木吓倒。”

['æktʃuəli] [ðeə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][baɪt] .

Actually	**their**	**bark**	**is**	**worse**	**than**	**their**	**bite**	**.**
实际上	他们的	吠	是	更糟	比	他们的	咬	.

实际上，他们的叫声比实际的咬伤要可怕得多。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['laɪðli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][rɑːft] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['restɪŋ]

"	**Now**	**it**	**dropped**	**lithely**	**on**	**board**	**the**	**raft**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**comfortable**	**resting**
"	现在	它	掉落	轻盈地	在	木板	这	筏	,	寻找	为了	一个	舒服的	休息

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“现在它轻盈地落到木筏上，寻找一个舒适的休息地点。”

" [pliːz] [doʊnt][twaɪn] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [sed] ['kəʊldli] .

"	**Please**	**don't**	**twine**	**around**	**me**	**,**	**"**	**Miss**	**Anspacher**	**said**	**coldly**	**.**
"	请	不	缠绕	大约	我	,	"	错过	安斯帕赫	说	冷冷地	.

“请不要缠着我，”安斯帕彻小姐冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	**If**	**you**	**insist**	**upon**	**coming**	**with**	**us**	**,**
"	如果	你	坚持	之上	未来	和	我们	,

“如果你坚持要跟我们一起去，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] . "

you	**will**	**have**	**to**	**choose**	**an**	**inanimate**	**object**	**to**	**cling**	**to**	**.**	**"**
你	将要	有	到	选择	一个	无生命	目的	到	黏着	到	.	"

你必须选择一个无生命物体来依附。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	All	right	,	all	right	,	"	it	tried	to	soothe	her	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	它	尝试	到	舒缓	她	.

"好了好了，"它试图安抚她。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌtrɪvi'æləti] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	No	need	to	get	yourself	all	worked	up	over	such	a	mere	triviality	,	is	there	?
"	不	需要	到	得到	你自己	全部	工作	向上	超过	这样的	一个	仅仅	琐碎	,	是	那里	?

"没必要为这种鸡毛蒜皮的小事大惊小怪吧？"

[aɪl] [dʒʌst] [kɔɪl] [maɪ'self] ['taɪdɪli] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [speə(r)] [lɒgz] .

I'll	just	coil	myself	tidily	around	one	of	those	spare	logs	.
患病的	只是	线圈	我	整齐地	大约	一	的	那些	空闲的	日志	.

我这就把自己整齐地盘踞在其中一根备用木头上。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] ['wɔːmə(r)] , [ðəʊ] .

I	must	say	you're	warmer	,	though	.
我	必须	说	你是	更温暖	,	尽管	.

不过我得说，你更暖和些。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Yes	,	she	is	,	isn't	she	?
"	是的	,	她	是	,	不是	她	?

"是的，她就是，不是吗？"

[θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

thought	the	captain	,	and	squeezed	her	hand	.
想法	这	队长	,	和	挤压	她	手	.

船长心想，然后握紧了她的手。

[ðə; ði] [rɑːft] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

The	raft	drifted	down	the	river	.
这	筏	漂移	向下	这	河	.

木筏顺流而下。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] ,

Since	the	current	was	flowing	in	the	desired	direction	,
自从	这	当前的	曾是	流动	在	这	想要的	方向	,

由于电流方向与预期方向一致，

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [pəulz] ,

there	did	not	appear	to	be	any	need	to	use	the	poles	,
那里	做过	不是	出现	到	是	任何	需要	到	使用	这	杆子	,

似乎没有必要使用杆子。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sæt] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	everyone	sat	or	reclined	as	comfortably	as	possible	in	the
和	每个人	卫星	或者	斜倚	作为	舒适地	作为	可能的	在	这

['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .

suffocating	heat	.
令人窒息的	热	.

在闷热难耐的天气里，每个人都尽可能舒适地坐着或躺着。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [heɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]

The	yellow	haze	had	become	so	thick	that	they	seemed	to	be	at	the	bottom
这	黄色的	阴霾	有	变得	所以	厚的	那	他们	似乎	到	是	在	这	底部

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəd] [kʌp] .

of	a	custard	cup	.
的	一个	蛋奶冻	杯子	.

黄色的薄雾变得如此浓厚，以至于他们看起来像是在蛋奶冻杯的底部。

" [ai][duː; də] [həʊp] [wɪr] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [sed] ,
" I do hope we're heading the right way , " Professor Bernardi said ,
" 我 做 希望 是 标题 这 正确的 方式 , " 教授 贝尔纳迪 说 ,

"我真心希望我们正朝着正确的方向前进,"伯纳迪教授说。

[ɔːl'ðəʊ] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ['eni] [mɔː(r)] ?
although who knows what is right and what is wrong any more ?
虽然 WHO 知道 什么 是 正确的 和 什么 是 错误的 任何 更多的 ?

谁又能分辨对错呢?

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɑːrnt] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [mjuːzd] , ['strəʊkɪŋ] ['ælgɒl] , [huː] [hæd; həd] [krɔːl]
" Perhaps we aren't , " Mrs . Bernardi mused , stroking Algol , who had crawled
" 也许 我们 不是 , " 太太 . 贝尔纳迪 沉思 , 抚摸 阿尔戈尔 , WHO 有 爬行
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
into her lap .
进入 她 膝 .

"也许我们不是,"贝尔纳迪太太一边抚摸着爬到她腿上的阿尔戈尔，一边沉思道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] ['endləsli] .
" Perhaps we will go drifting along endlessly .
" 也许 我们 将要 去 漂流 沿着 不休 .

"或许我们会无休止地漂泊下去。"

['evri] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [dɑːk] [ænd; ənd] ['evri] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [lait] ,
Every sixteen days , it will get dark and every sixteen days it will get light ,
每一个 十六 天 , 它 将要 得到 黑暗的 和 每一个 十六 天 它 将要 得到 光 ,

每隔十六天，天就会黑下来，每隔十六天，天就会亮起来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , ['nevə(r)]
and meanwhile we will continue floating along , never going anywhere , never
和 同时 我们 将要 继续 漂浮的 沿着 , 绝不 去 任何地方 , 绝不
['getɪŋ] ['eniweə(r)] ,
getting anywhere ,
获得 任何地方 ,

与此同时，我们将继续随波逐流，哪儿也去不了，哪儿也到不了。

['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪz] [ænd; ənd][rɑːft][ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
never seeing anything but haze and raft and river and each other .
绝不 看到 任何事物 但 阴霾 和 筏 和 河 和 每个 其他 .

除了薄雾、木筏、河流和彼此，什么也看不见。

" ['ælgɒl] [hwiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
" Algol wheezed in his sleep .
" 阿尔戈尔 喘息 在 他的 睡觉 .

"阿尔戈尔在睡梦中喘息着。"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" - - - [sed] ['ruːdli] .
" Jrann - Pttt said rudely .
" - - - 说 粗鲁地 .

"Jrann-Pttt粗鲁地说。"

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
" I have a compass .
" 我 有 一个 罗盘 .

我有指南针。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɜ:fɪktli] [wel] . "
I know the direction perfectly well . "
我 知道 这 方向 完美 出色地 . "

我非常清楚方向。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][let][ju: 'es] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]['blaɪndli] .
" And yet you let us think we were wandering about blindly .
" 和 然而 你 让 我们 思考 我们 是 漫游 关于 盲目地 .

“然而，你却让我们以为自己是在盲目地游荡。”

" [mɪs] [ænspɑ:kɚ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] .
" Miss Anspacher gave him a contemptuous look .
" 错过 安斯帕赫 给予 他 一个 轻蔑的 看 .

安斯帕彻小姐轻蔑地看了他一眼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
The captain pressed her hand .
这 队长 按下 她 手 .

船长握住了她的手。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ænd; ənd] [i:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d] [ðæt]
" Since you seem to breathe the same air and eat much the same food that
" 自从 你 似乎 到 呼吸 这 相同的 空气 和 吃 很多 这 相同的 食物 那
[wi:; wi][du:; də] ,
we do ,
我们 做 ,

“既然你们似乎和我们呼吸着同样的空气，吃着几乎相同的食物，

['mɪstə(r)] . [pɪt] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tæk] ,
Mr . Pitt , " Mrs . Bernardi changed her tack ,
先生 . 匹兹堡 , " 太太 . 贝尔纳迪 已更改 她 钉 ,

皮特先生说：“伯纳迪夫人改变了策略。”

" [ai] [sə'pəʊz] [wi:l; wil][bi:; bi] ['fɪzɪkli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['plænɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" I suppose we'll be physically comfortable on your planet for the rest of
" 我 认为 出色地 是 身体 舒服的 在 你的 行星 为了 这 休息 的
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

“我想，在你们的星球上，我们余生都会过得很舒适。”

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ðeə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
Our children will be born there and our children's children ,
我们的 孩子们 将要 是 出生 那里 和 我们的 孩子们的 孩子们 ,

我们的孩子将在那里出生，我们孩子的孩子也将在那里出生。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðel] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
and eventually they'll forget all about Earth and think it was only a
和 最终 他们会 忘记 全部 关于 地球 和 思考 它 曾是 仅有的 一个
['ledʒənd] . "
legend . "
传奇 . "

最终他们会彻底忘记地球，认为它只是一个传说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][ɪk'spekt][tu:; tə]['set(ə)l] ['pɜ:mənəntli] [ɒn] ['vi:nəs] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
" But you did expect to settle permanently on Venus , didn't you ?
" 但 你 做过 预计 到 定居 永久的 在 金星 , 没有 你 ?

但你原本打算永久定居在金星上，不是吗?

" [ðə; ði][vaɪn] [ɑ:skt] , [bi'wildədli] .
" the vine asked , bewilderedly .
" 这 藤 问 , 困惑地 .

“藤蔓困惑地问道。”

" [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] , ['eniweɪ] .
" Or for a long visit , anyway .
" 或者 为了 一个 长的 访问 , 反正 .

或者至少对于一次长时间的访问来说是这样。

[səʊ][ai][doʊnt] ['ri:əli] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] - - -
So I don't really see that it makes much difference if you go to Jrann - Pttt's
所以 我 不 真的 看 那 它 制作 很多 不同之处 如果 你 去 到 - - -
['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] [pleɪs] .
Alpha Centauri place .
阿尔法 半人马座 地方 .

所以我觉得去Jrann-Pttt的半人马座阿尔法星地方并没有什么太大区别。

[səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [frendz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
So much nicer to be living with friends , I should think . "
所以 很多 更漂亮 到 是 活的 和 朋友们 , 我 应该 思考 . "

我觉得和朋友一起住真的好多了。

" [bʌt; bət] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] [ɪz][səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [saɪd] .
" But Alpha Centauri is so very far away , " Mrs . Bernardi sighed .
" 但 阿尔法 半人马座 是 所以 非常 远的 离开 , " 太太 . 贝尔纳迪 叹了口气 .

“但是半人马座阿尔法星离我们太远了，”伯纳迪夫人叹了口气。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [bæk] . "
" There wouldn't be much chance of our ever getting back . "
" 那里 不会 是 很多 机会 的 我们的 曾经 获得 后退 . "

“我们回去的机会渺茫。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Mortland exclaimed .
" - 惊呼 .

“莫特兰惊呼道。”

" [ðə; ði] ['rɪvərz] ['brɑ:ntʃɪŋ] .
" The river's branching .
" 这 河流的 分枝 .

河流分叉了。

[wɪtʃ] [fɔ:k] [du:; də][wi:; wi] [teɪk] ?
Which fork do we take ?
哪个 叉 做 我们 拿 ?

我们该走哪条路?

" - - - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['dæb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]['aɪdli][ɪn][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt]['vaɪələt] -
" Jrann - Pttt , who had been dabbling his arms idly in the translucent violet -
" - - , WHO 有 到过 浅尝辄止 他的 武器 闲散地 在 这 半透明 紫色 -
[blu:] ['wɔ:tə(r)] ,
blue water ,
蓝色的 水 ,

“Jrann-Pttt 一直漫不经心地将手臂伸入清澈的紫蓝色水中，

[wɪð'dru:] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [æz; əz] [naɪn] [gri:n] [aɪz] , ['ɒbviəsli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
withdrew them hastily as nine green eyes , obviously belonging to the same
退出 他们 草草 作为 九 绿色的 眼睛 , 明显地 属于 到 这 相同的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

匆忙地将它们收回，因为那是九只绿色的眼睛，显然属于同一个人。

[rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] .

rose	to	the	surface	and	regarded	him	with	more	than	casual	interest	.
玫瑰	到	这	表面	和	认为	他	和	更多的	比	随意的	兴趣	.

他浮出水面，用一种非同寻常的兴趣打量着他。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .

He	consulted	his	compass	.
他	咨询	他的	罗盘	.

他看了看指南针。

" [left] . "

"	Left	.	"
"	左边	.	"

"左边。"

" [kən'treərɪli] !

"	Contrarily	!
"	相反地	!

恰恰相反！

" [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - [bæt] ['sʌd(ə)nli] [skwiːk] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl][rɒd][æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

"	the	mosquito	-	bat	suddenly	squeaked	,	pointing	a	small	rod	at	his	companions	.
"	这	蚊子	-	蝙蝠	突然	吱吱作响	,	指向	一个	小的	杆	在	他的	同伴	.

"蚊蝠突然发出吱吱声，用一根小棍子指着它的同伴。

" ['raɪtwəd] .

"	Rightward	.
"	向右	.

向右。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .

"	There	was	a	stunned	silence	.
"	那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	.

一片死寂。

" ['mɒnstə(r)] !

"	Monster	!
"	怪物	!

"怪物！

" - [kraɪd][ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	Mortland	cried	in	reproach	.
"	-	哭	在	责备	.

"莫特兰怒斥道。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] !

"	You	can	talk	!
"	你	能	讲话	!

"你可以说话！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] ? "

How	could	you	deceive	us	like	that	?	"
如何	可以	你	欺骗	我们	喜欢	那	?	"

你怎么能这样欺骗我们?

" [kæn; kən][tɔːk] , " [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ri'tɔːt] .

"	Can	talk	,	"	the	creature	retorted	.
"	能	讲话	,	"	这	生物	反驳	.

"会说话，"那生物反驳道。

" [ˌem 'iː][nɒt][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] - [fɔːm] , [hɑː] !

"	Me	not	intelligent	life	-	form	,	ha	!
"	我	不是	聪明的	生活	-	形式	,	哈	!

"我可不是什么智慧生命体，哈！"

[huː] [tɔːks] [lɑːst] [tɔːks] [best] .
Who talks last talks best .
WHO 会谈 最后的 会谈 最好的 .

最后发言的人发言最好。

[hæv; həv] [nɒt] [lɪŋ'gwɪstɪk] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [laɪf] - [fɔːmz] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt]
Have not linguistic facility of inferior life - forms , but can communicate
有 不是 语言学 设施 的 下 生活 - 表格 , 但 能 交流
['ruːdlɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "
rudely in your language . "
粗鲁地 在 你的 语言 . "

不具备低等生物的语言能力，但能用你们的语言进行粗鲁的交流。

" [rɪ'membə(r)] , " - ['kɔːʃən] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] . "
" Remember , " Mortland cautioned , " there are ladies present . "
" 记住 , " - 警告 , " 那里 是 女士们 展示 . "

“记住，”莫特兰提醒道，“这里有女士在场。”

" [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [self] — [hɑː] , [hɑː] ! — [æt; ət] [w'ɪtləsnəs] [ɒv; əv]
" Have been lying low and laughing to self — ha , ha ! — at witlessness of
" 有 到过 说谎 低的 和 笑 到 自己 — 哈 , 哈 ! — 在 愚钝 的
- [laɪf] - [fɔːmz] . "
lowerly life - forms . "
- 生活 - 表格 . "

“我一直躲在暗处，暗自嘲笑低等生物的愚蠢——哈哈！

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪ'stræktɪdlɪ] .
" But why ? " Mrs . Bernardi demanded distractedly .
" 但 为什么 ? " 太太 . 贝尔纳迪 要求 心不在焉地 .

“可是为什么呢？”贝尔纳迪夫人心不在焉地问道。

" ['hævnt] [wiː; wi] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" Haven't we been kind to you ? "
" 还没有 我们 到过 种类 到 你 ? "

我们难道对你不够好吗？

" [juː; jʊ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [wel] ['triːtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [zuː] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" You be likewise well treated in our zoo , " it assured her .
" 你 是 同样地 出色地 治疗 在 我们的 动物园 , " 它 保证 她 .

“您在我们动物园也会受到同样的优待，”它向她保证道。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" All of you .
" 全部 的 你 .

你们所有人。

['aʊə(r)] [zuː] ['faɪnɪst] [ɪn] ['gæləksi] .
Our zoo finest in Galaxy .
我们的 动物园 最好的 在 星系 .

我们动物园在银河系中最棒的。

[ænd; ənd] [kliːn] , [tuː] . "
And clean , too . "
和 干净的 , 也 . "

而且也很干净。

" [naʊ] ['riːəli] , [sɜː(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] ['prəʊtest] — " [prə'fesə(r)] [bər'nɑːrdi] [bɪ'gæn] ,
" Now really , sir , I must protest — " Professor Bernardi began ,
" 现在 真的 , 先生 , 我 必须 反对 — " 教授 贝尔纳迪 开始 ,

“先生，我真的必须提出抗议——”伯纳迪教授开口说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][gɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

trying	**to**	**extricate**	**a**	**blaster**	**unobtrusively**	**from**	**the**	**pile**	**of**	**gear**	**in**	**which**
尝试	到	解脱	一个	爆能枪	不引人注目地	从	这	桩	的	齿轮	在	哪个

[ðə; ði] [tuː] - ['kɒnfɪdənt] [tə'restrɪəl] [hæd; həd] [kæʃt] [ðeə(r)] ['wepənz] .

the	**too**	**-**	**confident**	**terrestrials**	**had**	**cached**	**their**	**weapons**	**.**
这	也	-	自信的	陆生动物	有	缓存	他们的	武器	.

试图悄无声息地从一堆装备中取出一把爆能枪，而那些过于自信的地球人把武器都藏在了那堆装备里。

['mɒnstə(r)] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] .

Monster	**gestured**	**with**	**his**	**rod**	**.**
怪物	做手势	和	他的	杆	.

怪物挥舞着他的棍子。

" [ðɪs] [ɪz]['liːθ(ə)l] ['wepən] .

"	**This**	**is**	**lethal**	**weapon**	**.**
"	这	是	致命	武器	.

这是致命武器。

[duː; də][nɒt][traɪ] - [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**try**	**hindrancing**	**me**	**.**
做	不是	尝试	-	我	.

不要试图阻挠我。

[heɪt] ['dæmɪdʒ] [faɪn] ['spesəmən] .

Hate	**damage**	**fine**	**specimens**	**.**
恨	损害	美好的	标本	.

憎恶破坏精美标本的行为。

['kæptɪn] , [gəʊ] ['raɪtwəd] . "

Captain	**,**	**go**	**rightward**	**.**	**"**
队长	,	去	向右	.	"

船长，向右走。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] !

"	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**!**
"	哦	,	是	那	所以	!

“哦，真是这样吗！”

" ['griːnfiːld] [riˈtɔːt] ['hɒtli] .

"	**Greenfield**	**retorted**	**hotly**	**.**
"	格林菲尔德	反驳	热	.

格林菲尔德激烈反驳道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['ɪnsekt] ! "

"	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**you**	**—**	**you**	**insect**	**!**	**"**
"	让	我	告诉	你	,	你	—	你	昆虫	!	"

“我告诉你，你这只虫子！”

" [dʒɔːdʒ] !

"	**George**	**!**
"	乔治	!

“乔治！

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	**Miss**	**Anspacher**	**clutched**	**his**	**arm**	**.**
"	错过	安斯帕赫	紧握	他的	手臂	.

安斯帕彻小姐紧紧抓住他的胳膊。

" [duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	**Do**	**what**	**it**	**says**	**.**
"	做	什么	它	说道	.

“照它说的做。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ， [dʒɔːdʒ] ！ "
For my sake , George ! "
为了 我的 清酒 ， 乔治 ！ "

看在乔治的份上！

" [əʊ] ，[ɔːl] [raɪt] ， " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Oh , all right , " he muttered .
" 哦 ，全部 正确的 ， " 他 低声说道 .

"哦，好吧，"他嘟囔道。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ， [ðen] .
" Just for you , then .
" 只是 为了 你 ， 然后 .

"那就只为你准备的。"

[təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [trʌst] ['eni][ɒv; əv] - [ɪm] ， " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Told you not to trust any of ' em , " he went on ,
讲述 你 不是 到 相信 任何 的 - 呃 ， " 他 去 在 ，

"我早就告诉过你不要相信他们任何人，"他继续说道。

[rɪ'lʌktəntli] ['pəʊlɪŋ][ðə; ði][rɑːft][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəd] [də'rekʃ(ə)n] .
reluctantly poling the raft in the ordered direction .
勉强 撑杆 这 筏 在 这 订购 方向 .

不情愿地撑着木筏朝指定方向划去。

" ['fɒrənəz] ！ "
" Foreigners ! "
" 外国人 ！ "

"外国人！"

" [faɪn] [zuː] ， " [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - [bæt] [ɪn'sɪstɪd] .
" Fine zoo , " the mosquito - bat insisted .
" 美好的动物园 ， " 这 蚊子 - 蝙蝠 坚持 .

"很棒的动物园，"蚊蝠坚持道。

" ['veri] [kliːn] .
" Very clean .
" 非常 干净的 .

非常干净。

[rʌn] [wɪð] ['ʌtməʊst] .
Run with utmost efficientness .
跑步 和 极致 效率 .

以最高效率运行。

[strɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] . "
Strict visiting hours . "
严格的 访问 小时 . "

严格的探视时间。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊz][plæn][diː] ， " [ðə; ði][vaɪn] [sed] ['laɪtli] .
" And there goes Plan D , " the vine said lightly .
" 和 那里 去 计划 D ， " 这 藤 说 轻轻 .

"D计划就此告吹了，"藤蔓轻声说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ɪts] [vɔɪs] .
There was a hint of laughter in its voice .
那里 曾是 一个 暗示 的 笑声 在 它是 嗓音 .

它的声音里带着一丝笑意。

- - - [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Jrann - Pttt stared at it in consternation .
- - - 凝视 在 它 在 惊愕 .

Jrann-Pttt惊恐地盯着它。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] ['sɪstəm] , [sɜː(r)] ?
" Are you also from the Alpha Centauri system , sir ?
" 是 你 还 从 这 阿尔法 半人马座 系统 , 先生 ?

"先生，您也是来自半人马座阿尔法星系吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - [bæt] .
" It turned its attention to the mosquito - bat .
" 它 转向 它是 注意力 到 这 蚊子 - 蝙蝠 .

"它把注意力转向了蚊蝠。"

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ,
" Naturally I'm curious to know where I'm going , " it explained ,
" 自然 我是 好奇的 到 知道 在哪里 我是 去 , " 它 解释 ,

"我当然很好奇我要去哪里，"它解释道。

" [sɪns] [aɪ] [siːm] ['defɪnətli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" since I seem definitely to be included in your gracious invitation . "
" 自从 我 似乎 确实 到 是 包括 在 你的 亲切 邀请 . "

"既然我显然已被列入您盛情邀请的名单中。"

" ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] , [hɑː] !
" Alpha Centauri , hah !
" 阿尔法 半人马座 , 哈哈 !

"半人马座阿尔法星，哈！"

" [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - [bæt] [snɔːt] .
" the mosquito - bat snorted .
" 这 蚊子 - 蝙蝠 哼了一声 .

蚊蝠哼了一声。

" [aɪ][frɒm; frəm] [wɒt] ['lɑːfɪŋli] [tɜːm] ['sɪriəs] .
" I from what Earthlets laughingly term Sirius .
" 我 从 什么 地球碎片 笑着 学期 天狼星 .

"我来自地球人戏称为天狼星的地方。

['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] ['mɪəli] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] . "
Alpha Centauri merely little star . "
阿尔法 半人马座 仅仅 小的 星星 . "

半人马座阿尔法星只是一颗小星星。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] !
" Now see here !
" 现在 看 这里 !

"现在看这里！"

" - - - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Jrann - Pttt sprang to his feet .
" - - - 弹簧 到 他的 脚 .

"Jrann-Pttt 猛地站了起来。"

['krɪmɪn(ə)l][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]
Criminal he might be , but he was not going to sit there and have
刑事 他 可能 是 , 但 他 曾是 不是 去 到 坐 那里 和 有
[hɪz; ɪz][sʌn] [in'sʌlt] !
his sun insulted !
他的 太阳 受辱 !

他或许是个罪犯，但他绝不会坐视自己的太阳受到侮辱！

" ['dʒentlmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们！

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [kraɪd] .
" Miss Anspacher cried .
" 错过 安斯帕赫 哭 .

安斯帕彻小姐哭了。

" [nəʊ][juːz] ['getɪŋ] [jɔː'self] [kɪld] , - - - ! "
" No use getting yourself killed , Jrann - Pttt ! "
" 不 使用 获得 你自己 被杀 , - - - ! "

"别送命了，Jrann-Pttt！"

" [kə'rektli] , " ['mɒnstə(r)] [ə'pruːvd] .
" Correctly , " Monster approved .
" 正确 , " 怪物 得到正式认可的 .

"没错，"怪物赞同道。

" [ˌelɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] .
" Elementary intelligence displayed .
" 初级 智力 显示 .

展现出基本的智力。

[waɪ] ['dæmɪdʒ] [faɪn] ['spesəmən] ?
Why damage fine specimens ?
为什么 损害 美好的 标本 ?

为什么要损坏珍贵的标本?

" [frɒm; frəm][wʌn]['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sɔːriən] [mɛntəlaɪzd] ['bɪtəli] .
" From one prison into another , the saurian mentalized bitterly .
" 从 一 监狱 进入 其他 , 这 蜥蜴 心理化 苦涩地 .

"从一个监狱到另一个监狱，"蜥蜴人痛苦地想着。

[jes] , [rɪ'tɜːnd] - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
Yes , returned Dfar - - Lll , and it's all your fault .
是的 , 返回 - - lll , 和 它是 全部 你的 过错 .

是的，Dfar-Lll 回来了，这都是你的错。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['lɪzəd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
The junior lizard burst into tears .
这 初级 蜥蜴 爆裂 进入 眼泪 .

小蜥蜴突然嚎啕大哭起来。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][let] - - - [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
I wish I had let Merglyt - Ruuu do what he wanted .
我 希望 我 有 让 - - - 做 什么 他 通缉 .

我真希望当初让梅格利特-鲁乌做他想做的事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] .
I would have been better off .
我 会 有 到过 更好的 离开 .

我本可以过得更好。

" ['sɪriəs] , " [ðə; ði][vaɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" Sirius , " the vine repeated .
" 天狼星 , " 这 藤 重复 .

"天狼星，"藤蔓重复道。

" [ðæts] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's even farther away than Alpha Centauri , isn't it ?
" 那就是 甚至 更远 离开 比 阿尔法 半人马座 , 不是 它 ?

"那比半人马座阿尔法星还要远，不是吗？"

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [get] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmp] !

I	never	thought	I	would	get	that	far	away	from	the	swamp	!
我	绝不	想法	我	会	得到	那	远的	离开	从	这	沼泽	!

我从没想过自己能离沼泽这么远!

[ðɪs] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ! "

This	really	will	be	an	adventure	!	"
这	真的	将要	是	一个	冒险	!	"

这真将是一场冒险!

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] — " [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [bɪ'gæn] .

"	How	do	you	know	—	"	Professor	Bernardi	began	.
"	如何	做	你	知道	—	"	教授	贝尔纳迪	开始	.

"你怎么知道——"伯纳迪教授开口道。

" ['fræŋkli] , " [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] ,

"	Frankly	,	"	it	went	on	,
"	坦率地说	,	"	它	去	在	,

"坦白地说,"它继续说道, "

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʃæps] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	I	don't	see	why	you	chaps	are	so	put	out	by	the	whole	thing	.
"	我	不	看	为什么	你	小伙子们	是	所以	放	出去	经过	这	所有的	事物	.

我不明白你们为什么对整件事这么生气。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['eniweɪ] ?

What's	the	difference	between	Alpha	Centauri	and	Sirius	anyway	?
是什么	这	不同之处	之间	阿尔法	半人马座	和	天狼星	反正	?

半人马座α星和天狼星到底有什么区别?

['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [laɪt] - [j'iəz] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [stɑ:rz] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt]

Matter	of	a	few	light	-	years	,	but	otherwise	a	star's	a	star	for	all	that
事情	的	一个	很少	光	-	年	,	但	否则	一个	明星的	一个	星星	为了	全部	那

. "
: "
. "

虽然相差不过几光年，但除此之外，恒星就是恒星。

" [tu:; tə] - - - , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['spesəmən] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [sed] ,

"	To	Jrann	-	Pttt	,	we	wouldn't	have	been	specimens	,	"	Mrs	.	Bernardi	said	,
"	到	-	-	-	,	我们	不会	有	到过	标本	,	"	太太	.	贝尔纳迪	说	,

"对Jrann-Pttt来说，我们不会是标本,"伯纳迪夫人说。

[bɪ'leɪtɪdli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] .

belatedly	recognizing	the	advantages	of	Alpha	Centauri	.
迟来的	识别	这	优势	的	阿尔法	半人马座	.

迟来的认知使人们认识到半人马座阿尔法星的优势。

" [nəʊ] , [nɒt] ['spesəmən] , " [ðə; ði] [vaɪn] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:zəli] .

"	No	,	not	specimens	,	"	the	vine	told	her	easily	.
"	不	,	不是	标本	,	"	这	藤	讲述	她	容易地	.

"不，不是标本,"藤蔓轻松地告诉她。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]

"	I	don't	suppose	you	know	he	had	no	intention	of	taking	you	back	to
"	我	不	认为	你	知道	他	有	不	意图	的	采取	你	后退	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

his	system	.
他的	系统	.

"我猜你并不知道他根本没打算把你重新带回他的系统。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][help][hɪm] [kɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk]

He	wanted	you	to	help	him	kill	the	officers	of	his	ship	so	they	couldn't	look
他	通缉	你	到	帮助	他	杀	这	警官	的	他的	船	所以	他们	不能	看

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['plænɪt] .

for	him	and	the	other	escaped	prisoner	or	report	back	to	his	planet	.
为了	他	和	这	其他	逃脱	囚犯	或者	报告	后退	到	他的	行星	.

他想让你帮他杀死他船上的军官，这样他们就找不到他和另一名逃犯，也无法向他的星球汇报。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Then	he	was	going	to	put	the	ship	out	of	commission	and	found	his
然后	他	曾是	去	到	放	这	船	出去	的	委员会	和	成立	他的

[əʊn] ['kɒləni] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

own	colony	here	with	you	as	his	slaves	.
自己的	殖民地	这里	和	你	作为	他的	奴隶	.

然后他打算让这艘船退役，在这里建立他自己的殖民地，把你们都变成他的奴隶。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

I'd	just	as	soon	be	a	specimen	as	a	slave	.
ID	只是	作为	很快	是	一个	标本	作为	一个	奴隶	.

我宁愿做标本也不愿做奴隶。

['suːnə(r)] .

Sooner	.
俄克拉荷马	.

越快越好。

['betə(r)][tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] [ðæn; ðən] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] ! "

Better	to	reign	in	a	zoo	than	serve	in	a	swamp	!	"
更好的	到	在位	在	一个	动物园	比	服务	在	一个	沼泽	!	"

宁可治理动物园，也不愿在沼泽里当奴役者！

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	Just	how	do	you	know	all	this	?
"	只是	如何	做	你	知道	全部	这	?

“你是怎么知道这一切的？”

" [mɪs] [ænspɑːkɚ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Miss	Anspacher	demanded	.
"	错过	安斯帕赫	要求	.

安斯帕彻小姐要求道。

" [ɪts] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] , " [bər'nɑːrdi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	It's	obvious	enough	,	"	Bernardi	said	gloomily	.
"	它是	明显的	足够的	,	"	贝尔纳迪	说	阴郁地	.

“这不是很明显吗？”贝尔纳迪沮丧地说。

" [ə'nʌðə(r)] ['telɪpæθ] .

"	Another	telepath	.
"	其他	心灵感应	.

又一个心灵感应者。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kəm'piːt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][kəʊp] [wɪð] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ðiːz] ?

"	How	can	we	compete	or	even	cope	with	creatures	like	these	?
"	如何	能	我们	竞争	或者	甚至	应付	和	生物	喜欢	这些	?

“我们如何与这样的生物竞争，甚至如何应对？”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt][ðem; ðəm] .

What	a	fool	I	was	to	think	I	could	outwit	them	.
什么	一个	傻子	我	曾是	到	思考	我	可以	智胜	他们	.

我真是个傻瓜，竟然以为能胜过他们。

" [tə'lepəθi] [dʒʌst] - , " [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] - [bæt] [pʊt] [ɪn] ['dʒeləsli] .
" **Telepathy** **just** **tricksomeness** **,** " **the** **mosquito** **-** **bat** **put** **in** **jealously** **.**
" 心灵感应 只是 - , " 这 蚊子 - 蝙蝠 放 在 嫉妒 .

"心灵感应不过是骗术罢了，"蚊蝠嫉妒地插嘴道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tə'lepəθi] , [jet] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] . "
" **I** **have** **no** **telepathy** **,** **yet** **superior** **to** **all** **.** "
" 我 有 不 心灵感应 , 然而 优越的 到 全部 . "

"我没有心灵感应能力，却凌驾于所有人之上。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ?
" **But** **why** **should** **Mr** **.** **Pitt** **want** **to** **kill** **his** **officers** **?**
" 但 为什么 应该 先生 . 匹兹堡 想 到 杀 他的 警官 ?

"但是，皮特先生为什么要杀害他的军官呢？"

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [ɑ:skt] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" **Mrs** **.** **Bernardi** **asked** **querulously** **.**
" 太太 . 贝尔纳迪 问 抱怨地 .

"贝尔纳迪夫人抱怨道。"

" [hi:z] [ðə; ði] ['kɒmənd ænt] , ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ?
" **He's** **the** **commandant** **,** **isn't** **he** **?**
" 他是 这 指挥官 , 不是 他 ?

"他是指挥官，对吧？"

[ɔ:(r)] [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ?
Or **is** **he** **a** **professor** **?**
或者 是 他 一个 教授 ?

或者他是教授?

[aɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [ðæt] [streɪt] . "
I **never** **got** **that** **straight** **.** **"**
我 绝不 得到 那 直的 . "

我一直没搞清楚。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [vaɪn] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **He** **was** **one** **of** **the** **criminals** **on** **the** **ship** **,** " **the** **vine** **told** **her** **.**
" 他 曾是 一 的 这 罪犯 在 这 船 , " 这 藤 讲述 她 .

"他是船上的罪犯之一，"藤蔓告诉她。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] .
" **What** **you** **might** **call** **a** **confidence** **man** **.**
" 什么 你 可能 称呼 一个 信心 男人 .

你或许可以称他为骗子。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [weə(r)] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] .
This **is** **about** **the** **only** **system** **in** **the** **Galaxy** **where** **he** **isn't** **wanted** **.**
这 是 关于 这 仅有的 系统 在 这 星系 在哪里 他 不是 通缉 .

这是银河系中唯一一个不欢迎他的地方。

[hi:; hi] [dɪd] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðəʊ] ,
He **did** **tell** **you** **the** **truth** **,** **though** **,**
他 做过 告诉 你 这 真相 , 尽管 ,

不过，他确实告诉了你实话。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]
when **he** **said** **they** **were** **sent** **on** **an** **expedition** **to** **collect** **zoological**
什么时候 他 说 他们 是 发送 在 一个 远征 到 收集 动物学
['spesəmən] .
specimens **.**
标本 .

他说他们被派去进行一次采集动物标本的考察。

['deɪndʒərəs] [wɜːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] , " [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][juːz] ['krɪmɪnlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Dangerous	**work**	**,**	**"**	**it**	**sighed**	**,**	**"**	**and**	**so**	**his**	**people**	**use**	**criminals**	**for**	**it**	**.**
危险的	工作	,	"	它	叹了口气	,	"	和	所以	他的	人们	使用	罪犯	为了	它	.

"危险的工作，"它叹了口气，"所以他的人就雇用罪犯来做这件事。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] [di'tætʃmənt] .

They	**were**	**sent**	**out**	**in**	**small**	**detachments**	**.**
他们	是	发送	出去	在	小的	分遣队	.

他们被分成小队派出去。

['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [kɪld] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪtʃ]

Our	**friend**	**here**	**killed**	**his**	**guard**	**in**	**a**	**fight**	**over**	**a**	**female**	**prisoner**	**,**	**which**
我们的	朋友	这里	被杀	他的	警卫	在	一个	斗争	超过	一个	女性	囚犯	,	哪个

[wɒz; wəz] [waɪ] — "

was	**why**	**—**	**"**
曾是	为什么	—	"

我们这位朋友因为争夺一名女囚而杀死了他的守卫，这就是原因——

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] ?

"	**But**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**female**	**prisoner**	**?**
"	但	什么	发生	到	这	女性	囚犯	?

"但是那名女囚犯后来怎么样了？"

" [mɪs] - [aɪ] [kɔːt] - - - .

"	**Miss**	**Anspacher's**	**eye**	**caught**	**Dfar**	**-**	**Lll's**	**.**
"	错过	-	眼睛	捕捉	-	-	-	.

"安斯帕彻小姐的目光与Dfar-Lll的目光相遇了。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [waɪ] [nɒt] ? " - - [ˌɛl'ɛl'ɛl][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**Dfar**	**-**	**Lll**	**demanded**	**.**
"	为什么	不是	?	"	-	-	lll	要求	.

"为什么不行？"Dfar-Lll 问道。

" [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**I'm**	**as**	**much**	**of**	**a**	**female**	**as**	**you**	**are**	**.**
"	我是	作为	很多	的	一个	女性	作为	你	是	.

"我和你一样都是女性。"

['meɪbi] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

Maybe	**even**	**more**	**.**
或许	甚至	更多的	.

或许更多。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [kləʊz][tuː; tə] [mɪs] [ænspɑːkɚ] .

"	**The**	**captain**	**leaned**	**close**	**to**	**Miss**	**Anspacher**	**.**
"	这	队长	倾斜	关闭	到	错过	安斯帕赫	.

船长凑近安斯帕彻小姐。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['femənɪn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [də'lɔːrəs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**No**	**one**	**can**	**be**	**more**	**feminine**	**than**	**you**	**are**	**,**	**Dolores**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	不	一	能	是	更多的	女性	比	你	是	,	多洛雷斯	,	"	他	低声说道	.

"没有人比你更有女人味，多洛雷斯，"他低声说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] — [ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] !
" But he — she's so young !
" 但 他 — 她是 所以 年轻的 !

“但是他——她还那么年轻！”

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrdi] [weɪld] .
" Mrs . Bernardi wailed .
" 太太 . 贝尔纳迪 哀嚎 .

伯纳迪夫人嚎啕大哭。

[ðə; ði][vaɪn] [meɪd] [æn; ən][ə'mjuːzd] [saʊnd] .
The vine made an amused sound .
这 藤 制成 一个 觉得好笑 声音 .

藤蔓发出了一声愉悦的声响。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɒn] [ɜːθ] ? "
" Don't you have juvenile delinquents on Earth ? "
" 不 你 有 少年 不良少年 在 地球 ? "

“难道地球上就没有青少年罪犯吗？”

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] ['mætə(r)] [naʊ] ?
" Oh , what does all that matter now ?
" 哦 , 什么 做 全部 那 事情 现在 ?

“哦，这一切现在还有什么意义呢？”

" - - - [sed] ['sʌlənli] .
" Jrann - Pttt said sullenly .
" - - - 说 闷闷不乐地 .

“Jrann-Pttt闷闷不乐地说。

" [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['siəriən] [zuː] , ['eniweɪ] . "
" We're all going to a Sirian zoo , anyway . "
" 是 全部 去 到 一个 天狼星 动物园 , 反正 . "

“反正我们都要去天狼星动物园。”

" [kə'rektli] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] - [bæt] .
" Correctly , " approved the monster - bat .
" 正确 , " 得到正式认可的 这 怪物 - 蝙蝠 .

“没错，”巨型蝙蝠赞同道。

" ['faɪnɪst] [zuː] .
" Finest zoo .
" 最好的 动物园 .

最好的动物园。

[kliːn] .
Clean .
干净的 .

干净的。

[kə'məʊdiəs] ['keɪdʒɪz] .
Commodious cages .
宽敞的 笼子 .

宽敞的笼子。

['riːznəbl] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] .
Reasonable visiting hours .
合理的 访问 小时 .

合理的探视时间。

['veri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 .

很不错。

" ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	Mrs	.	Bernardi	began	to	cry	.
"	太太	.	贝尔纳迪	开始	到	哭	.

伯纳迪夫人开始哭泣。

" [naʊ] , " [ðə; ði][vaɪn] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ə; eɪ] [zu:z] [nɒt][səʊ][bæd] .

"	Now	,	"	the	vine	comforted	her	,	"	a	zoo's	not	so	bad	.
"	现在	,	"	这	藤	安慰	她	,	"	一个	动物园的	不是	所以	坏的	.

“现在，”藤蔓安慰她说，“动物园也没那么糟糕。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [spend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] ,

After	all	,	most	of	us	spend	our	lives	in	cages	of	one	kind	or	another	,
后	全部	,	最多	的	我们	花费	我们的	生活	在	笼子	的	一	种类	或者	其他	,

毕竟，我们大多数人一生都生活在这样或那样的牢笼之中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['beɪsɪk][sɪ'kjʊərəti][ə; eɪ] [zu:] [ə'fɔ:dz] — "

and	without	the	basic	security	a	zoo	affords	—	"
和	没有	这	基本的	安全	一个	动物园	提供	—	"

而且，动物园缺乏基本的安全保障——

" [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɪr] [ɪn]['keɪdʒɪz] , " ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rdi] [sɔb] .

"	But	we	don't	know	we're	in	cages	,	"	Mrs	.	Bernardi	sobbed	.
"	但	我们	不	知道	是	在	笼子	,	"	太太	.	贝尔纳迪	啜泣	.

“但我们不知道自己身处笼子里，”伯纳迪太太抽泣着说。

" [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] .

"	That's	the	important	thing	.
"	那就是	这	重要的	事物	.

“这才是最重要的。”

" [prə'fesə(r)] [bər'nɑ:rdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn] .

"	Professor	Bernardi	looked	at	the	vine	.
"	教授	贝尔纳迪	看起来	在	这	藤	.

贝尔纳迪教授看着那株葡萄藤。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] .

"	But	why	are	you	—	"	he	began	,	then	halted	.
"	但	为什么	是	你	—	"	他	开始	,	然后	停止	.

“但是你为什么——”他刚开口，就停住了。

" [pə'hæps] [ai][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	I	don't	want	an	answer	,	"	he	said	.
"	也许	我	不	想	一个	回答	,	"	他	说	.

“也许我并不想知道答案，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][æt; ət][ɔ:l] [left][ɪn][hɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

There	was	no	hope	at	all	left	in	him	,	now	that	there	was	no	doubt	.
那里	曾是	不	希望	在	全部	左边	在	他	,	现在	那	那里	曾是	不	怀疑	.

既然已经毫无疑问，他心中已经彻底绝望了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][waɪz] , " [ðə; ði][vaɪn] [ə'gri:d] ['kwaɪətli] .

"	You	are	wise	,	"	the	vine	agreed	quietly	.
"	你	是	明智的	,	"	这	藤	同意	悄悄	.

“你很睿智，”藤蔓平静地应道。

['ælgɒl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bər'nɑ:rdiz][læp][ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ɪts] [θɪk] [peɪl] [gri:n] [stem] .

Algol	arose	from	Mr	.	Bernardi's	lap	and	rubbed	against	its	thick	pale	green	stem	.
阿尔戈尔	出现	从	先生	.	伯纳迪的	膝	和	摩擦	反对	它是	厚的	苍白	绿色的	干	.

阿尔戈尔从贝尔纳迪先生的腿上爬起来，蹭着它粗壮的浅绿色茎干。

[hiː; hi] [njuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] - [bæt] [lʊkt] [æt; ət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['restləsli] .

The	mosquito	-	bat	looked	at	both	of	them	restlessly	.
这	蚊子	-	蝙蝠	看起来	在	两个都	的	他们	躁动不安	.

蚊蝠不安地看着他们俩。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [heɪz] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə] [əʊld] [gəʊld] .

The	yellow	haze	had	deepened	to	old	gold	.
这	黄色的	阴霾	有	加深	到	老的	金子	.

黄色的薄雾已经变成了古金色。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [braʊn] .

Now	it	was	beginning	to	turn	brown	.
现在	它	曾是	开始	到	转动	棕色的	.

现在它开始变黄了。

" [ɪts] ['twaɪlaɪt] , " [mɪs] [ænspɑːkɚ] [əbˈzɜːvd] .

"	It's	twilight	,	"	Miss	Anspacher	observed	.
"	它是	暮	,	"	错过	安斯帕赫	观察到	.

"天色已晚,"安斯帕彻小姐说道。

" [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] . "

"	Soon	it	will	be	dark	.	"
"	很快	它	将要	是	黑暗的	.	"

"天很快就要黑了。"

" [pəˈhæps] [wiːl; wil] [seɪl] [raɪt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " - [səˈdʒestid] ['həʊpfəli] .

"	Perhaps	we'll	sail	right	past	his	ship	in	the	night	,	"	Mortland	suggested	hopefully	.
"	也许	出色地	帆	正确的	过去的	他的	船	在	这	夜晚	,	"	-	建议	希望	.

"或许我们会在夜里直接从他的船边驶过,"莫特兰满怀希望地说道。

[ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] - [bæt] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] .

The	mosquito	-	bat	gave	a	snort	.
这	蚊子	-	蝙蝠	给予	一个	哼哼	.

蚊蝠哼了一声。

" [ʃɪp] [hæz; həz] [laɪts] .

"	Ship	has	lights	.
"	船	有	灯	.

"船上有灯。"

[ɔːl] ['mɒd(ə)n] - .

All	modern	convenients	.
全部	现代的	-	.

一切现代化的便利设施。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] ['tʃɪli] — ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

"	Suddenly	the	air	seemed	to	have	grown	chilly	—	colder	than	it	had
"	突然	这	空气	似乎	到	有	生长	寒冷	—	更冷	比	它	有

['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] ['tɒrɪd] ['plænɪt] .

any	right	to	be	on	that	torrid	planet	.
任何	正确的	到	是	在	那	热带	行星	.

"突然间，空气似乎变得寒冷起来——在这个炎热的星球上，这寒冷程度简直超乎想象。"

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

All	around	them	,	it	was	dark	and	very	quiet	.
全部	大约	他们	,	它	曾是	黑暗的	和	非常	安静的	.

周围一片漆黑，寂静无声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [siː] [laɪts] , " - [sed] .
" I think I do see lights , " Mortland said .
" 我 思考 我 做 看 灯 , " - 说 .

“我想我确实看到了光，”莫特兰说。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪp] , " ['mɒnstə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Must be ship , " Monster replied .
" 必须 是 船 , " 怪物 回复 .

“一定是船，”怪物回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,
And somehow the rest of them could sense the uneasiness in the thin ,
和 不知何故 这 休息 的 他们 可以 感觉 这 不安 在 这 薄的 ,
['paɪpɪŋ] , ['eɪliən] [vɔɪs] .
piping , alien voice .
管道 , 外星人 嗓音 .

不知何故，其他人都能感受到那细弱、尖细、异域的声音中流露出的不安。

" [mʌst; məst][biː; bi] ! "
" Must be ! "
" 必须 是 ! "

“必须是！”

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] [ðen] ,
" Your ship's a very large one then ,
" 你的 船的 一个 非常 大的 一 然后 ,

“那你的船就非常大了。”

" [bər'nɑːrdi] [k'ɒmɛntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv]
" Bernardi commented as they rounded a bend and a whole colony of
" 贝尔纳迪 评论 作为 他们 圆润 一个 弯曲 和 一个 所有的 殖民地 的
['veərɪˌkʌləd] ['pæst(ə)l] [laɪts] [spræŋ] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
varicolored pastel lights sprang up ahead of them .
五彩斑斓 粉彩 灯 弹簧 向上 前方 的 他们 .

“当他们转过一个弯道时，贝尔纳迪评论道，一大群五彩缤纷的粉彩灯突然出现在他们面前。”

" [nɒt][maɪ] [ʃɪp] !
" Not my ship !
" 不是 我的 船 !

“这不是我的船！”

" [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - [bæt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pɪəst] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
" the mosquito - bat exclaimed in a voice pierced with anguish .
" 这 蚊子 - 蝙蝠 惊呼 在 一个 嗓音 穿孔 和 痛苦 .

“蚊蝠用充满痛苦的声音惊呼道。”

" [nɒt][maɪ] [ʃɪp] !
" Not my ship !
" 不是 我的 船 !

“这不是我的船！”

" [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][rəʊz][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , ['twɪstɪŋ] , ['kɔnvəljuːtɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [spaɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl]
" Before them rose the fantastic , twisting , convoluting , turning spires of a tall
" 前 他们 玫瑰 这 极好的 , 扭曲 , 复杂 , 转弯 尖塔 的 一个 高的
, ['mɑːvələs] , ['glɪtərɪŋ] ['sɪti] .
, marvelous , glittering city .
, 奇妙 , 闪闪发光 城市 .

“在他们面前耸立着一座高大、奇妙、闪耀的城市，其奇特、扭曲、盘旋的尖顶令人叹为观止。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] ['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['klɒrəfɪl] , " [ðə; ði][vaɪn] [sed] .
" You will find that the streets actually are filled with chlorophyll , " the vine said .
" 你 将要 寻找 那 这 街道 实际上 是 已填 和 叶绿素 , " 这 藤 说 .

“你会发现街道上其实充满了叶绿素，”藤蔓说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	And	I	know	you'll	be	happy	here	,	all	of	you	.
"	和	我	知道	你会	是	快乐的	这里	,	全部	的	你	.

我知道你们所有人都会在这里过得很开心。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][kænt][hæv; həv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪts] [naʊ] .

You	see	,	we	can't	have	you	going	back	to	your	planets	now	.
你	看	,	我们	不能	有	你	去	后退	到	你的	行星	现在	.

你看，我们现在不能让你回到你的星球。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [jʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] .

No	matter	how	good	your	intentions	were	,	you'd	destroy	us	.
不	事情	如何	好的	你的	意图	是	,	你会	破坏	我们	.

无论你的初衷多么美好，你都会毁了我们。

[juː; jʊ][duː; də] [siː] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	do	see	that	,	don't	you	?	"
你	做	看	那	,	不	你	?	"

你明白这一点，对吧?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [bər'nɑːrdi] [ə'griːd] [dɪ'spɪrɪtɪdli] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['dʌznt] [tʃɪə(r)] [juː 'es] ['eni] .

"	You	may	be	right	,	"	Bernardi	agreed	dispiritedly	,	"	although	that	doesn't	cheer	us	any	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	贝尔纳迪	同意	沮丧地	,	"	虽然	那	不	欢呼	我们	任何	.

“你说的或许有道理，”贝尔纳迪沮丧地同意道，“但这并不能让我们感到高兴。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ? "

But	what	will	you	do	with	us	?	"
但	什么	将要	你	做	和	我们	?	"

但你们打算怎么处置我们呢?

" [jʊl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plænɪts] ,

"	You'll	be	provided	with	living	quarters	comparable	to	those	on	your	own	planets	,
"	你会	是	假如	和	活的	四分之一	可比	到	那些	在	你的	自己的	行星	,

“你们将获得与你们自己星球上类似的居住条件。”

" [ðə; ði][vaɪn][təʊld][hɪm] ,

"	the	vine	told	him	,
"	这	藤	讲述	他	,

藤蔓告诉他:

" [ænd; ənd] [jʊl] [gɪv] ['lektʃəz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti] — ['əʊnli] [jʊl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

"	and	you'll	give	lectures	just	as	if	you	were	in	a	university	—	only	you'll	be	much	more	secure	.
"	和	你会	给	讲座	只是	作为	如果	你	是	在	一个	大学	—	仅有的	你会	是	很多	更多的	安全的	.

“你将像在大学里一样进行授课——只是你会安全得多。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — " [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [naʊ] — " [jʊl] ['hɑːdli] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] . "

I	assure	you	—	"	its	voice	was	very	gentle	now	—	"	you'll	hardly	know	you're	in	a	zoo	.	"
我	保证	你	—	"	它是	嗓音	曾是	非常	温和的	现在	—	"	你会	几乎	知道	你是	在	一个	动物园	.	"

“我向你保证——”它的声音现在非常温柔——“你几乎感觉不到自己身处动物园。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神